叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 穆罕默德的伊斯兰教(the Islam Of Mohamed) 000001

2. 穆罕默德的伊斯兰教(the Islam Of Mohamed) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

穆罕默德的伊斯兰教(The Islam of Mohamed)
第1/2页

[[ˌpiː ˈdʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

['riːˌprɪntid] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌhindu'stɑːn; -'stæn] [rɪ'vjuː] , [sep'tembər] [ænd; ənd][ɑːk'toʊbər] - .
Reprinted from the Hindustan Review , September and October 1909 .
转载 从 这 印度斯坦 审查 , 九月 和 十月 - .

转载自《印度斯坦评论》，1909 年 9 月和 10 月。

[ðə; ði]['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm][ʌv; əv][moʊ'hɑːmɛd] .
THE ISLAM OF MOHAMED .
这 伊斯兰教 的 穆罕默德 .

穆罕默德的伊斯兰教。

[baɪ]['mɪstər] . [ˌsɑːlə'hʊdɪn] ['kuːdə] - , [em] . [ə; eɪ] . , [biː] . [siː] . [el] . , [bɑːr] - [æt; ət] - [lɔː] .
By Mr . Salahuddin Khuda Bukhsh , M . A . , B . C . L . , Bar - at - Law .
经过 先生 . 萨拉赫丁 库达 - , M . 一个 . , B . C . L . , 酒吧 - 在 - 法律 .

作者：Salahuddin Khuda Bukhsh 先生，MA、BCL、律师。

['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents]
Table of Contents
桌子 的 内容

目录

['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents] . [wʌn]
Table of Contents . 1
桌子 的 内容 . 1

目录.1

[aɪ] . [wʌn]
I . 1
我 . 1

一、1

[iː] . [faɪv]
II . 5
二 . 5

二、5

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [eɪt]
III . 8
三、 . 8

III. 8

[ˌaɪ 'viː] . -
IV . 13
第四 . -

IV. 13

[ðə; ði][ˌhindu'stɑːn; -'stæn] [rɪ'vjuː] . -
The Hindustan Review . 18
这 印度斯坦 审查 . -

《印度斯坦评论》18

[-] [noʊt] .
Transcriber's **Note** **.**
转录员的 笔记 .

转录者注。

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[aɪ][duː][nɑːt][dɪ'zaɪər][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)ns][ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv]['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm]
I **do** **not** **desire** **to** **explain** **the** **importance** **and** **significance** **of** **Islam**
我 做 不是 欲望 到 解释 这 重要性 和 意义 的 伊斯兰教
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɪstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ;
among **the** **religious** **systems** **of** **the** **world** **;**
之中 这 宗教 系统 的 这 世界 ;

我不想赘述伊斯兰教在世界各大宗教体系中的重要性和意义;

[nɔːr][ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [fɪks] [ænd; ənd] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði][ɪg'zækt][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][moʊ'hɑːmɛd][æz; əz][ə; eɪ]
nor **am** **I** **to** **fix** **and** **ascertain** **the** **exact** **position** **of** **Mohamed** **as** **a**
也不 是 我 到 使固定 和 探明 这 精确的 位置 的 穆罕默德 作为 一个
[rɪ'lɪdʒəs] ['tiːtʃər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɜːldz] [greɪt] ['tiːtʃərz] [ʌv; əv][riː'lɪdʒənz] .
religious **teacher** **among** **the** **world's** **great** **teachers** **of** **religions** **.**
宗教 老师 之中 这 世界的 伟大的 教师 的 宗教 .

我也不打算去确定穆罕默德在世界伟大宗教导师中的确切地位。

[maɪ] ['efərt] [ɪn] [ðɪs] ['peɪpər][ɪz]['sɪmpəlɝ, 'sɪmplɝ][ænd; ənd] [jet] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [friː] [frʌm; frəm]
My **effort** **in** **this** **paper** **is** **simpler** **and** **yet** **not** **altogether** **free** **from**
我的 努力 在 这 纸 是 更简单 和 然而 不是 共 自由的 从
[bɪ'wɪldərɪŋ] [pər'pleksəti] .
bewildering **perplexities** **.**
扑朔迷离 困惑 .

本文的研究方法较为简单，但并非完全没有令人困惑的地方。

[aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [wʌt] ['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm][ɪz][ænd; ənd] [wʌt] [ɪts] ['tiːtʃɪŋz] [ɑːr; ər] :
I **desire** **to** **explain** **what** **Islam** **is** **and** **what** **its** **teachings** **are** **:**
我 欲望 到 解释 什么 伊斯兰教 是 和 什么 它是 教义 是 :

我想解释一下伊斯兰教是什么，以及它的教义是什么:

['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm][æz; əz] [priːtʃt] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [baɪ][ðə; ði] ['prɑːfɪt] [ʌv; əv][ə'reɪbiə] ;
Islam **as** **preached** **and** **delivered** **by** **the** **prophet** **of** **Arabia** **;**
伊斯兰教 作为 布道 和 发表 经过 这 先知 的 阿拉伯 ;

伊斯兰教，即阿拉伯先知所宣扬和阐述的伊斯兰教;

['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] [strɪpt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ək'riːʃnz] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] [dis'pjuːts] [ænd; ənd]
Islam **stripped** **of** **the** **accretions** **of** **ages** **of** **theological** **disputes** **and**
伊斯兰教 脱衣舞 的 这 增生 的 年龄 的 神学 争议 和
['kɔntrəvəːsiz] ;
controversies **;**
争议 ;

伊斯兰教摆脱了漫长神学争论和纷争的积累;

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz][tuː; tə] [sketʃ] [aʊt] , [tuː; tə][ðə; ði][best][ʌv; əv][maɪ] [laɪt] [ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ,
in **other** **words** **to** **sketch** **out** **,** **to** **the** **best** **of** **my** **light** **and** **leading** **,**
在 其他 字 到 草图 出去 , 到 这 最好的 的 我的 光 和 领导 ,

换句话说，尽我所能，用我所掌握的光线和引导，勾勒出草图。

['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːfɪt] [moʊ'hɑːmɛd] .
Islam **of** **the** **prophet** **Mohamed** **.**
伊斯兰教 的 这 先知 穆罕默德 .

先知穆罕默德的伊斯兰教。

['dɪfɪkəlt] [ðoʊ] [ðɪs] [tæsk][ɪz] ,
Difficult though this task is ,
难的 尽管 这 任务 是 ,

尽管这项任务十分困难，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['hoʊpləs] ['ventʃər] [fɔːr; fər][wʌn] [huː] [hæz; həz] [kept] [hɪm'self] [klɪr] [ænd; ənd]
it is not indeed a hopeless venture for one who has kept himself clear and
它 是 不是 的确 一个 绝望 风险投资 为了 一 WHO 有 保留 他自己 清除 和
[friː] [frʌm; frəm] ['næroʊ] [sek'teriənɪzəm] .
free from narrow sectarianism .
自由的 从 狭窄的 宗派主义 .

对于一个远离狭隘宗派主义、保持清醒的人来说，这的确不是一项毫无希望的冒险。

[tuː; tə] ['fʊli] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv][moʊ'hɑːmɛd] ,
To fully appreciate the message of Mohamed ,
到 完全 欣赏 这 信息 的 穆罕默德 ,

为了充分理解穆罕默德的信息，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə'reɪbiə] [bɪ'fɔːr]
it is essential that I should say something about the condition of Arabia before
它 是 基本的 那 我 应该 说 某物 关于 这 状况 的 阿拉伯 前
['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] .
Islam .
伊斯兰教 .

我必须谈谈伊斯兰教传入之前阿拉伯半岛的状况。

[aɪ][mʌst; məst] ['redɪli] [æd'mɪt] [ðæt] [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['peɪgən][ə'reɪbiə][ɪz] [kən'sɜːrnd] ,
I must readily admit that so far as the Pagan Arabia is concerned ,
我 必须 容易 承认 那 所以 远的 作为 这 异教徒 阿拉伯 是 担心的 ,

我必须坦白承认，就异教阿拉伯而言，

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [greɪt] [dɜːrθ] [ʌv; əv] [ə'θɔːrətiz] .
we are in great dearth of authorities .
我们 是 在 伟大的 匮乏 的 当局 .

我们严重缺乏权威人士。

['aʊər; ɑːr][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪz] ['ʃædoʊi] , ['fɪtf(ə)l] ,
Our information is shadowy , fitful ,
我们的 信息 是 阴暗的 , 断断续续 ,

我们的信息模糊不清，断断续续。

[ænd; ənd] ['frægmənteri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndəstri] [ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən] [s'kɒləz] ([sʌtʃ] [æz; əz] [koʊ'sɛn] [diː]
and fragmentary and the industry of European scholars (such as Caussin De
和 片段 和 这 行业 的 欧洲的 学者们 (这样的 作为 致病因素 德
['p\\:sivəl] , [krɛl] , [ˌwɛl'haʊzən] ,
Perceval , Krehl , Wellhausen ,
感知 , 克雷尔 , 韦尔豪森 ,

并且是零散的，以及欧洲学者（如考桑·德·佩尔塞瓦尔、克雷尔、韦尔豪森等）的产业

['rɔbətsn] [smɪθ] [ænd; ənd][sɜːr] [tʃɑːrlz] ['laɪəl]) [hæz; həz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][bʌt; bət][ɪn] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði]
Robertson Smith and Sir Charles Lyall) has succeeded but in lifting the
罗伯逊 史密斯 和 先生 查尔斯 莱尔) 有 成功了 但 在 举重 这
[veɪl] ['mɪrli] [æt; ət][ɪts] [frɪndʒ] .
veil merely at its fringe .
面纱 仅仅 在 它是 边缘 .

罗伯逊·史密斯和查尔斯·莱尔爵士）取得了成功，但仅仅是揭开了面纱的边缘。

[bʌt; bət] [haʊ'evər] ['pɑːrʃ(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [æz; əz][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɪz] , [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪgən]

But	however	partial	and	unsatisfactory	as	the	account	is	,	of	the	Pagan
但	然而	部分的	和	不令人满意	作为	这	帐户	是	,	的	这	异教徒

[deɪz] ;

days	;
天	;

但是，尽管关于异教时代的记载片面且不尽如人意；

[wiː; wi][kæn; kən] [jet] [fɔːrm][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] [ðæt] [ðə; ði]['peɪgən]['ærəbz][led][ænd; ənd]

we	can	yet	form	an	idea	of	the	life	that	the	Pagan	Arabs	led	and
我们	能	然而	形式	一个	主意	的	这	生活	那	这	异教徒	阿拉伯人	引领	和

[ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [swei] [ænd; ənd]['ænɪmeɪtɪd][ðer; ðər] [kən'dʌkt] [ænd; ənd][ðer; ðər] [diːdz] .

the	thoughts	that	swayed	and	animated	their	conduct	and	their	deeds	.
这	想法	那	摇摆	和	动画	他们的	执行	和	他们的	契约	.

我们仍然可以大致了解阿拉伯异教徒的生活方式，以及影响和激励他们行为和事迹的思想。

[aɪ] [wɪl] , ['ðerfɔːr] , [dɪ'skraɪb] “ [ðə; ði] [prɪ] - [ɪz'læmɪkˌɪz'lɑːmɪk][ə'reɪbiə] ” [æz; əz] ['briːfli] [æz; əz][aɪ]

I	will	,	therefore	,	describe	“	The	Pre	-	Islamic	Arabia	”	as	briefly	as	I
我	将要	,	所以	,	描述	“	这	预	-	伊斯兰	阿拉伯	”	作为	简要地	作为	我

[kæn; kən] .

can	.
能	.

因此，我将尽可能简要地描述“伊斯兰教传入之前的阿拉伯”。

[ðə; ði] [prɪ] - [ɪz'læmɪkˌɪz'lɑːmɪk]['ærəbz][wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] .

The	Pre	-	Islamic	Arabs	were	not	a	nation	.
这	预	-	伊斯兰	阿拉伯人	是	不是	一个	国家	.

伊斯兰教传入之前的阿拉伯人并非一个民族。

[ʌv; əv][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˌnæʃə'næləti] , [ɪn'diːd] , [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['veɪgɪst] [kən'sepʃ(ə)n] ,

Of	the	sense	of	nationality	,	indeed	,	they	had	not	the	vaguest	conception	,
的	这	感觉	的	国籍	,	的确	,	他们	有	不是	这	最模糊	概念	,

事实上，他们对民族意识并没有丝毫模糊的概念。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɪŋkt] [baɪ] [kə'mjuːnəti] [ʌv; əv] [spiːtʃ] .

though	they	were	linked	by	community	of	speech	.
尽管	他们	是	链接	经过	社区	的	演讲	.

尽管他们通过语言共同体联系在一起。

[ə'reɪbiə][wʌz; wəz][ə; eɪ][sʌm; səm] - ['toʊt(ə)l][ʌv; əv] [luːs] [ænd; ənd] [ˌdɪskə'nektɪd] ['kɑːndʒəˌriːz; kɑːn'dʒɪriːz]

Arabia	was	a	sum	-	total	of	loose	and	disconnected	congeries
阿拉伯	曾是	一个	和	-	全部的	的	松动的	和	断开连接	集团

[ʌv; əv] [traɪbz] [ænd; ənd][ðə; ði][traɪb][wʌz; wəz][ðə; ði] [sɔːrs] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l]

of	tribes	and	the	tribe	was	the	source	and	the	limit	of	social
的	部落	和	这	部落	曾是	这	来源	和	这	限制	的	社会的

[ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] .

and	political	obligation	.
和	政治的	义务	.

阿拉伯是由松散且互不相连的部落联盟组成的，部落是社会和政治义务的来源和界限。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [traɪb] [ðer; ðər] [leɪ] [noʊ]['duːti][ænd; ənd][noʊ] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] ['iːðər] .

Beyond	the	tribe	there	lay	no	duty	and	no	obligation	either	.
超过	这	部落	那里	躺	不	责任	和	不	义务	任何一个	.

部落之外，既无责任也无义务。

[pə'lɪtɪk(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] [wɜːr; wər]['mɔːrəl] ; [fɔːr; fər][mə'rælәti][wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv]

Political	relations	were	moral	;	for	morality	was	confined	within	the	limits	of
政治的	关系	是	道德	;	为了	道德	曾是	受限	之内	这	限制	的

[ðə; ði] [traɪb] .

the	tribe	.
这	部落	.

政治关系是合乎道德的；因为道德被限制在部落的范围内。

[pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃn] [wʌz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kɔ:rpərət]
Political **organisation** **was** **represented** **by** **the** **corporate**
政治的 组织 曾是 代表 经过 这 公司的

政治组织由企业代表。

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌtu:'tu:]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

['fi:lɪŋ] [wɪtʃ] [faʊnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['du:tiz] [ʌv; əv] ['brʌðərhʊd] .
feeling **which** **found** **expression** **in** **the** **exercise** **of** **the** **duties** **of** **brotherhood** **.**
感觉 哪个 成立 表达 在 这 锻炼 的 这 职责 的 兄弟情 .

这种情感在履行兄弟情谊的义务中得到了体现。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [peɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] [əb'teɪnd] [ðə; ði][ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n][tu:; tə] [kɪl] , [tu:; tə] [kə'mɪt]
Within **the** **pale** **of** **the** **tribe** **obtained** **the** **prohibition** **to** **kill** **,** **to** **commit**
之内 这 苍白 的 这 部落 获得 这 禁令 到 杀 , 到 犯罪
[ə'dʌltəri] ,
adultery **,**
通奸 ,

在部落的禁地范围内，人们获得了禁止杀人和通奸的禁令。

[tu:; tə] [sti:l] , & [si:] . , & [si:] .
to **steal** **,** **&** **c** **.** **,** **&** **c** **.**
到 偷 , & c . , & c .

偷窃，等等。

[bɪ'jɑ:nd] [ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] .
Beyond **it** **there** **was** **no** **such** **prohibition** **.**
超过 它 那里 曾是 不 这样的 禁令 .

除此之外，就没有这样的禁令了。

[fɪ'deləti] [tu:; tə] [wʌnz] ['kɪnzmən] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪm'perətɪv] ['du:ti] ,
Fidelity **to** **one's** **kinsman** **was** **an** **imperative** **duty** **,**
富达 到 一个人的 亲属 曾是 一个 至关重要的 责任 ,

对亲属忠诚是义不容辞的责任。

[ə'pɑ:rt][frʌm; frəm] ['eni] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒʌstnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:z] . [[wʌn]] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]
apart **from** **any** **question** **of** **the** **justness** **of** **the** **cause** **.** **[** **1** **]** **Outside** **the**
除 从 任何 问题 的 这 公正 的 这 原因 . [1] 外部 这
[traɪb] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['kɑ:nstənt] ['plʌndər] [ænd; ənd] [ʌn'si:sɪŋ] ['wɔ:rfer] .
tribe **there** **was** **nothing** **but** **constant** **plunder** **and** **unceasing** **warfare** **.**
部落 那里 曾是 没有什么 但 持续的 掠夺 和 不断 战争 .

撇开事业正义性的问题不谈。[1] 部落之外只有不断的掠夺和无休止的战争。

“ ['sɜ:rt(ə)n][lɑ:rdʒ] [gru:ps] [wɜ:r; wər] , [ɪn'di:d] , ['ɔ:lmoʊst] [kən'tɪnjuəli] [æt; ət][wɔ:r][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər]
“ **Certain** **large** **groups** **were** **,** **indeed** **,** **almost** **continually** **at** **war** **with** **one** **another**
“ 肯定 大的 团体 是 , 的确 , 几乎 持续 在 战争 和 一 其他
.
:
.

“某些大型团体确实几乎一直处于相互交战的状态。

Ma`add ,
Ma`add **,**
Ma`add ,

马阿德，

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['hi:'dʒæz][ænd; ənd][ɑ:l] - [jə'mɑ:mə] ['dʒen(ə)rəli] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ɑ:l] - ['jɑ:mən]

the	people	of	the	Hijaz	and	Al	-	yamamah	generally	looked	upon	Al	-	yaman
这	人们	的	这	希贾兹	和	阿尔	-	亚玛玛	一般来说	看起来	之上	阿尔	-	也门

[æz; əz][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] [preɪ] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['kɑ:nstəntli] [reɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [hə:dz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

as	their	natural	prey	and	were	constantly	raiding	on	the	herds	of	their
作为	他们的	自然的	猎物	和	是	不断地	突袭	在	这	畜群	的	他们的

['sʌðərn] ['neɪbərz] .

southern	neighbours	.
南部	邻居	.

希贾兹和亚玛玛的人民通常把亚玛玛视为他们的天然猎物，并不断袭击南部邻居的牲畜。

[bɪ'twi:n] [tə'mi:m][ænd; ənd][bɑ:kər] , [sʌn][ʌv; əv][weɪl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['pɜ:rmənənt][bæd] [blʌd] ,

Between	Tamim	and	Bakr	,	son	of	Wail	,	there	was	permanent	bad	blood	,
之间	塔米姆	和	巴克尔	,	儿子	的	哀号	,	那里	曾是	永恒的	坏的	血	,

塔米姆和瓦伊勒之子巴克尔之间素有宿怨。

- [ænd; ənd][hɑ:wɑzɪn][hæd; həd][ə; eɪ] ['stændɪŋ] [fju:d] .

Ghatafan	and	Hawazin	had	a	standing	feud	.
-	和	哈瓦津	有	一个	常设	世仇	.

加塔凡和哈瓦津之间一直存在宿怨。

[ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ɑ:l] - - ,

In	the	north	the	kingdom	of	Al	-	Hirah	,
在	这	北	这	王国	的	阿尔	-	-	,

北方是希拉王国，

[ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] ['pɜ:rʒn] [prɪ'dɑ:mɪnəns] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hə'redɪteri] ['enəmi] [ʌv; əv]

the	representative	of	Persian	predominance	was	the	hereditary	enemy	of
这	代表	的	波斯语	优势	曾是	这	遗传	敌人	的

[gæ'sɑ:n] ,

Ghassan	,
加桑	,

波斯霸权的代表人物是加桑的世仇。

[ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv] [roʊm] .

the	representative	of	the	might	of	Rome	.
这	代表	的	这	可能	的	罗马	.

罗马强权的代表。

" (['laɪəl] , ['eɪnʃənt] [ə'reɪbiən]['poʊətri] , [pi:] . [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .)

"	(	Lyall	,	Ancient	Arabian	Poetry	,	p	.	xxiii	.	)
"	(	莱尔	,	古老的	阿拉伯	诗	,	p	.	二十三	.	)

（莱尔，《古代阿拉伯诗歌》，第 xxiii 页。）

[ə'reɪbiə] , [bɪ'fɔ:r] ['ɪzlɑ:m; ɪz'lɑ:m] , [wʌz; wəz] [ðʌs] [ə; eɪ] ['θi:ətər] [ʌv; əv] [ˌɪntər'ni:sn] ['wɔ:rfer] , [rɪ'streɪnd]

Arabia	,	before	Islam	,	was	thus	a	theatre	of	internecine	warfare	,	restrained
阿拉伯	,	前	伊斯兰教	,	曾是	因此	一个	剧院	的	内脏	战争	,	克制

, [bʌt; bət] ['pɑ:rʃəli] ,

,	but	partially	,
,	但	部分	,

因此，在伊斯兰教传入之前，阿拉伯半岛是内战的战场，虽然受到一定程度的克制，但战争仍在持续。

[baɪ][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [blʌd] ['mʌni] .

by	the	introduction	of	blood	money	.
经过	这	介绍	的	血	钱	.

通过引入沾满鲜血的金钱。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['vendʒəns] [kʊd; kəd][biː; bi]

There	was	compensation	for	everything	for	which	vengeance	could	be
那里	曾是	赔偿	为了	一切	为了	哪个	复仇	可以	是

[ɪg'zæktɪd] .

exacted	.
索取	.

对于所有可以进行报复的事情，都有相应的补偿。

[ɔːl] [kraɪmz] [wɜːr; wər] [ə'sest] [æz; əz][ˌiːkə'nɑːmɪk] ['dæmɪdʒ] .

All	crimes	were	assessed	as	economic	damage	.
全部	犯罪	是	评估	作为	经济的	损害	.

所有犯罪行为均被评估为经济损失。

['evri] [lɔːs] [ʌv; əv] ['ɑːnər] , ['prɑːpərti] , [ɔːr][laɪf][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'preɪzd] [baɪ] [ə'griːmənt] ;

Every	loss	of	honor	,	property	,	or	life	could	be	appraised	by	agreement	;
每一个	损失	的	荣誉	,	财产	,	或者	生活	可以	是	已评估	经过	协议	;

任何名誉、财产或生命的损失都可以通过协议进行评估;

[ɔːl] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] [praɪs] [ɪn]['kæməlz] .

all	having	their	price	in	camels	.
全部	拥有	他们的	价格	在	骆驼	.

它们的价格都以骆驼为单位。

[wiː; wi] [ðʌs] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['ærəbz] [bɪ'fɔːr] ['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm][hæd; həd] ['skersli] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm]

We	thus	see	that	the	Arabs	before	Islam	had	scarcely	emerged	from
我们	因此	看	那	这	阿拉伯人	前	伊斯兰教	有	几乎	出现	从

[bɑːr'bærɪk][kən'dɪʃ(ə)nz] . [[ˌtuː'tuː]] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['soʊʃ(ə)l]['ɔːrdər] ,

barbaric	conditions	.	[	2	]	There	was	no	social	order	,
野蛮	状况	.	[	2	]	那里	曾是	不	社会的	命令	,

由此可见，伊斯兰教传入之前的阿拉伯人几乎尚未摆脱野蛮状态。[2] 当时没有社会秩序，

[noʊ]['ɔːrgənaɪzd] ['gʌvərnmənt] .

no	organised	government	.
不	有组织的	政府	.

没有组织严密的政府。

[ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [ʃɪr] [bruːt] [fɔːrs] [priˈveild] , [ʌn'tempərd] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'streɪnd] , [baɪ]['eni]

The	law	of	sheer	brute	force	prevailed	,	untempered	and	unrestrained	,	by	any
这	法律	的	透明	蛮力	力量	最终获胜	,	未淬火的	和	不受约束的	,	经过	任何

['sɪvəlaɪzɪŋ][ɔːr] [kən'troʊlɪŋ] ['ɪnfluəns] .

civilizing	or	controlling	influence	.
文明	或者	控制	影响	.

纯粹的蛮力法则盛行，不受任何文明或控制的影响，也不受任何约束。

[nɔːr][dɪd] [ðeɪ] [ə'teɪn] ['eni] [rɪ'faɪnd] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

Nor	did	they	attain	any	refined	idea	of	religion	.
也不	做过	他们	达到	任何	精制	主意	的	宗教	.

他们也没有形成任何成熟的宗教观念。

[ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ðæn; ðən][groʊs] ['fiːtiʃizəm] ; [ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv]

Their	religion	was	nothing	more	or	less	than	gross	fetichism	;	the	worship	of
他们的	宗教	曾是	没有什么	更多的	或者	较少的	比	总的	恋物癖	;	这	崇拜	的

[triː] [ænd; ənd] [stoʊn] ,

tree	and	stone	,
树	和	石头	,

他们的宗教不过是赤裸裸的拜物教，崇拜树木和石头。

[ðə; ði] [ˌvenə'reɪʃn] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [pə'sɔnəˌfaɪd] [dɪ'vaɪn] [ə'trɪbjuːts] , ['miːnɪŋləs] ['rɪtʃuəl][ænd; ənd]

the	veneration	of	certain	personified	divine	attributes	,	meaningless	ritual	and
这	崇敬	的	肯定	拟人化的	神圣的	属性	,	无意义的	仪式	和

[ˌserə'məʊniːəlz] .

ceremonials	.
仪式	.

对某些人格化的神圣属性的崇拜，以及毫无意义的仪式和典礼。

[ðə; ði] [truː] [rɪ'lɪdʒəs] ['spɪrɪt] [ðeɪ] ['nevər][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['græspɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv]

The	true	religious	spirit	they	never	succeeded	in	grasping	and	the	fear	of
这	真的	宗教	精神	他们	绝不	成功了	在	抓握	和	这	害怕	的

[gɑːd]['nevər] ['eksəd] ['eni]['riːəl] ,

God	never	exercised	any	real	,
上帝	绝不	锻炼	任何	真实的	,

他们始终未能领悟真正的宗教精神，对上帝的敬畏也从未真正发挥过作用。

['præktɪk(ə)l] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][ðer; ðər] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] ['ækʃnz] .

practical	influence	over	their	conduct	and	actions	.
实际的	影响	超过	他们的	执行	和	行动	.

对他们的行为和行动施加实际影响。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər]['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm][tuː; tə][ɪn'stɪl]['ɪntuː][ðem; ðəm][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]

It	was	reserved	for	Islam	to	instil	into	them	the	sense	of
它	曾是	预订的	为了	伊斯兰教	到	灌输	进入	他们	这	感觉	的

[rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ][tuː; tə][gɑːd][ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [aɪ'diːə][ʌv; əv]['hjuːmən][rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ][ðə; ði]

responsibility	to	God	and	to	make	this	idea	of	human	responsibility	the
责任	到	上帝	和	到	制作	这	主意	的	人类	责任	这

['gaɪdɪŋ] [ænd; ənd] [kən'troʊlɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][laɪf] .

guiding	and	controlling	principle	of	life	.
指导	和	控制	原则	的	生活	.

伊斯兰教赋予了他们向上帝灌输责任感，并将这种人类责任观念作为人生的指导和控制原则。

[tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪrəns] [ðə; ði]['ærəbz] ['ɑːnɝd] [ðə; ði][gɔdz] , [went] [ɑːn] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə]

To	all	appearance	the	Arabs	honoured	the	gods	,	went	on	pilgrimage	to
到	全部	外貌	这	阿拉伯人	荣幸	这	神	,	去	在	朝圣	到

从表面上看，阿拉伯人敬奉神灵，四处朝圣。

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]

[	Pg	3	]
[	页	3	]

[第3页]

[ðer; ðər]['sæŋktʃuːˌeriːz] , [meɪd] ['sækrɪfaɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['tɛmpəlz] ,

their	sanctuaries	,	made	sacrifices	in	the	temples	,
他们的	保护区	,	制成	牺牲	在	这	寺庙	,

他们在圣所中献祭，在庙宇中举行祭祀仪式。

[ə'nɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪktəms][gɔdz] [kaːvd] [aʊt][ʌv; əv] [stoʊn][ɔːr] [meɪd] [ʌv; əv]

anointed	with	the	blood	of	the	victims	gods	carved	out	of	stone	or	made	of
受膏者	和	这	血	的	这	受害者	神	雕刻	出去	的	石头	或者	制成	的

[wʊd] ,

wood	,
木头	,

用受害者的鲜血涂抹的石头雕刻或木制神像，

[kən'sʌltɪd] [ðə; ði]['ɔːrəkəlz] , [wen] [ɪn] ['dɪfɪkəltɪ] , [ænd; ənd] ['kwestʃənd] [ðem; ðəm][ə'baʊt][ðə; ði]['fjuːtʃər]

consulted	the	oracles	,	when	in	difficulty	,	and	questioned	them	about	the	future
咨询	这	神谕	,	什么时候	在	困难	,	和	被质问	他们	关于	这	未来

.

:
.

遇到困难时，就去求助神谕，询问未来。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ʃæm] [ænd; ənd] ['kaʊntərfɪt] .

But	all	this	was	sham	and	counterfeit	.
但	全部	这	曾是	假	和	伪造	.

但这一切都是骗局和伪造的。

[ʌv; əv]['riːəl] , ['dʒenjuɪn] , [rɪ'lɪdʒəs] ['fiːlɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] .

Of	real	,	genuine	,	religious	feeling	there	was	none	.
的	真实的	,	真的	,	宗教	感觉	那里	曾是	没有任何	.

没有丝毫真正的、真挚的宗教情感。

[ðɪs] ['empti] [ʃoʊ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][kept] [ʌp][fɔːr; fər]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv][geɪn] ;

This	empty	show	,	however	,	was	kept	up	for	purposes	of	gain	;
这	空的	展示	,	然而	,	曾是	保留	向上	为了	目的	的	获得	;

然而，这种空洞的表演却是为了牟利而维持的；

[ðə; ði]['mænɪfoʊld]['sæŋktʃuːˌeriːz] ['jiːldɪŋ] [lɑːrdʒ] ['ɪnˌkəmz] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n]['noʊb(ə)l] ['fæməliz] [ænd; ənd]

the	manifold	sanctuaries	yielding	large	incomes	to	certain	noble	families	and
这	歧管	保护区	屈服	大的	收入	到	肯定	高贵	家庭	和

[klænz] . [[θriː]]

clans	.	[	3	]
氏族	.	[	3	]

众多圣地为某些贵族家庭和氏族带来了丰厚的收入。[3]

[ɪn][ə; eɪ][sɔɪl] , [ə'pærəntli] [soʊ][ˌʌnkən'dʒiːniəl] , [haʊ] [dɪd]['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] [straɪk] [ɪts] [ruːt] ?

In	a	soil	,	apparently	so	uncongenial	,	how	did	Islam	strike	its	root	?
在	一个	土壤	,	显然	所以	忤	,	如何	做过	伊斯兰教	罢工	它是	根	?

在看似如此不适宜伊斯兰教发展的土壤中，伊斯兰教是如何扎根的呢?

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['kwestʃən] [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə]

This	is	an	interesting	and	fascinating	question	and	we	must	try	to
这	是	一个	有趣的	和	迷人	问题	和	我们	必须	尝试	到

[sɑːlv] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] .

solve	it	here	.
解决	它	这里	.

这是一个有趣且引人入胜的问题，我们必须尝试在这里解决它。

[ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['kwestʃən] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]

The	solution	of	this	question	is	to	be	found	in	the	existence	of
这	解决方案	的	这	问题	是	到	是	成立	在	这	存在	的

['dʒuːdiɪzəmˌdʒuːdeɪɪzəm][ænd; ənd] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

Judaism	and	Christianity	,
犹太教	和	基督教	,

这个问题的答案就在于犹太教和基督教的存在。

[ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [æk'tɪvəti][ʌv; əv][ðə; ði]['ærəbz] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər]

on	the	one	hand	,	and	in	the	commercial	activity	of	the	Arabs	,	on	the	other
在	这	一	手	,	和	在	这	商业的	活动	的	这	阿拉伯人	,	在	这	其他

.

:

.

一方面，另一方面，阿拉伯人的商业活动。

[baɪ] ['kɑːmɜːrs] [ðə; ði]['ærəbz] [ə'kwaɪrd] [æn; ən] [ɪk'stendɪd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [neiʃəns][ænd; ənd]

By	commerce	the	Arabs	acquired	an	extended	knowledge	of	foreign	nations	and
经过	商业	这	阿拉伯人	获得	一个	扩展	知识	的	外国的	国家	和

[ðer; ðər][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] .

their	civilisation	.
他们的	文明	.

通过贸易，阿拉伯人获得了关于外国及其文明的广泛知识。

['friːkwənt] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['aʊtər][wɜːrld] ['waidnd] [ðer; ðər] [ˌɪntə'lektʃuəl] [hə'raɪz(ə)n][ænd; ənd]

Frequent	contact	with	the	outer	world	widened	their	intellectual	horizon	and
频繁	接触	和	这	外	世界	扩大	他们的	知识分子	地平线	和

[ə'weɪkənd] [ɪn][ðem; ðəm] ['haɪər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['spɪrɪtʃuəl] [θɔːts] .

awakened	in	them	higher	and	more	spiritual	thoughts	.
觉醒	在	他们	更高	和	更多的	精神	想法	.

与外界的频繁接触拓宽了他们的知识视野，唤醒了他们更高尚、更精神化的思想。

[ðeɪ] [lɜːrnt] [nuː] [aɪ'diːəz] , [ə'kwaɪrd] [nuː] ['hæbɪts][ænd; ənd] , [wʌt] [wʌz; wəz][moʊst]['væljuəb(ə)l][ʌv; əv]

They	learnt	new	ideas	,	acquired	new	habits	and	,	what	was	most	valuable	of
他们	学会了	新的	想法	,	获得	新的	习惯	和	,	什么	曾是	最多	有价值的	的

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

他们学习了新思想，养成了新习惯，而最宝贵的，是……

[ðeɪ] [lɜːrnt] [tuː; tə] [θɪŋk] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

they	learnt	to	think	for	themselves	.
他们	学会了	到	思考	为了	他们自己	.

他们学会了独立思考。

[bʌt; bət][nɑːt] ['mɪrli] [dɪd]['træv(ə)l][ɪn] ['fɔːrən] ['kʌntriz] [ænd; ənd] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ] ['fɔːrən]

But	not	merely	did	travel	in	foreign	countries	and	intercourse	with	foreign
但	不是	仅仅	做过	旅行	在	外国的	国家	和	交往	和	外国的

['piːp(ə)l]['eksərsaɪz][ə; eɪ] [dɪs'rʌptɪv] ['ɪnfluəns] ,

people	exercise	a	disruptive	influence	,
人们	锻炼	一个	破坏性的	影响	,

但不仅仅是出国旅行和与外国人交往产生了破坏性影响，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər]['fɔːrsɪz] , [ə'laɪk] [səb'vɜːrsɪv] [ænd; ənd] [dɪ'strʌktɪv] , ['nɪrər] [hoʊm] .

but	there	were	forces	,	alike	subversive	and	destructive	,	nearer	home	.
但	那里	是	力量	,	同样	颠覆性的	和	破坏性的	,	更近	家	.

但就在我们身边，也存在着同样具有颠覆性和破坏性的势力。

[ɪn][ə'reɪbiə][ɪt'self][ðə; ði] [tuː] [striːmz] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ænd; ənd]['dʒuːdiɪzəmˌ'dʒuːdeɪɪzəm] [floʊd] ,

In	Arabia	itself	the	two	streams	of	Christianity	and	Judaism	flowed	,
在	阿拉伯	本身	这	二	溪流	的	基督教	和	犹太教	流动	,

[saɪd][baɪ][saɪd] ,

side	by	side	,
边	经过	边	,

在阿拉伯半岛，基督教和犹太教这两股潮流并存。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ærəb] ['hiðənˌɪzəm] .

with	the	Arab	Heathenism	.
和	这	阿拉伯	异教	.

与阿拉伯异教有关。

[ðæt] [ˌkrɪsti'ænəti] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [æd'væns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ærəbz][ɪz] [klɪr]

That	Christianity	had	made	a	considerable	advance	among	the	Arabs	is	clear
那	基督教	有	制成	一个	大量	进步	之中	这	阿拉伯人	是	清除

[frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] ,

from	the	fact	,
从	这	事实	,

基督教在阿拉伯人中取得了相当大的发展，这一点从以下事实可以明显看出：

[ðæt] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][moʊ'hɑːmɛd] ,

that	,	at	the	time	of	Mohamed	,
那	,	在	这	时间	的	穆罕默德	,

在穆罕默德时代，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [dɪ'fjuːzd] [nɑːt] ['mɪrli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rə'biə] [traɪbz] [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ]

it	was	considerably	diffused	not	merely	among	the	Rabia	tribes	but	even	among
它	曾是	相当	扩散	不是	仅仅	之中	这	拉比亚	部落	但	甚至	之中

[ðə; ði][tə'miːm] .

the	Tamim	.
这	塔米姆	.

它不仅在拉比亚部落中广泛传播，甚至在塔米姆部落中也广泛传播。

[nɔːr][dɪd][ðə; ði] - [ˌɔːltə'geðər] [ɪ'skeɪp] [ɪts] ['ɪnfluəns] .

Nor	did	the	Taiyy	altogether	escape	its	influence	.
也不	做过	这	-	共	逃脱	它是	影响	.

泰伊人也未能完全摆脱它的影响。

[ɪts] [groʊθ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['feɪvərəbl] [ɪn]['hiː'dʒæz][ænd; ənd] ['sentrəl][ə'reɪbiə] ,

Its	growth	,	however	,	was	not	so	favourable	in	Hijaz	and	central	Arabia	,
它是	生长	,	然而	,	曾是	不是	所以	有利	在	希贾兹	和	中央	阿拉伯	,

然而，它在希贾兹和阿拉伯中部的发展却并不那么顺利。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [hɪr] ['krɪstʃən] [aɪ'diːəz] [ʌn'daʊtɪdli] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [θruː] ['kɑːmɜːrs]

but	even	here	Christian	ideas	undoubtedly	made	their	way	through	commerce
但	甚至	这里	基督教	想法	无疑	制成	他们的	方式	通过	商业

[ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] ['ɪntərkɔːrs] .

and	social	intercourse	.
和	社会的	交往	.

但即便在这里，基督教思想也无疑通过商业和社会交往传播开来。

['sɪmələrli] [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['ɪnfluəns] [wʌz; wəz] ['iːkwəli] ['paʊərf(ə)l] .

Similarly	the	Jewish	influence	was	equally	powerful	.
相似地	这	犹太人	影响	曾是	同样地	强大的	.

同样，犹太人的影响力也十分强大。

[wen] [ðə; ði][dʒuːz] [keɪm] [tuː; tə][ə'reɪbiə][wiː; wi][duː][nɑːt] ['defɪnətli] [noʊ] ,

When	the	Jews	came	to	Arabia	we	do	not	definitely	know	,
什么时候	这	犹太人	来了	到	阿拉伯	我们	做	不是	确实	知道	,

我们并不确切知道犹太人何时来到阿拉伯半岛。

[bʌt; bət]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [pɔɪnts] [aʊt] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['dʒuːɪʃ] [ˌɪmɪ'greɪʃn] ['ɪntuː][ə'reɪbiə]

but	Dr	.	Nöldeke	points	out	that	a	great	Jewish	immigration	into	Arabia
但	博士	.	-	积分	出去	那	一个	伟大的	犹太人	移民	进入	阿拉伯

['kænɑːt][biː; bi] [fɪkst] ['praɪər][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][dʒə'ruːsələm][baɪ]['taitəs][ænd; ənd]

cannot	be	fixed	prior	to	the	destruction	of	Jerusalem	by	Titus	and
不能	是	固定的	事先的	到	这	破坏	的	耶路撒冷	经过	提图斯	和

['heidriən] .

Hadrian	.
哈德良	.

但诺尔德克博士指出，犹太人大规模迁徙到阿拉伯半岛的事件无法在提图斯和哈德良摧毁耶路撒冷之前得到解决。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ðæt]

At	all	events	,	it	is	clear	that
在	全部	活动	,	它	是	清除	那

总之，很明显：

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][moʊ'hɑːmɛd]

at	the	time	of	Mohamed
在	这	时间	的	穆罕默德

在穆罕默德时期

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kɑːləni][ʌv; əv][dʒuːz][æt; ət]['taɪmə] , ['kaibə(r)] , ['jæθˌrɪb] , ['fɛdək] [ænd; ənd]

there	was	a	large	colony	of	Jews	at	Taima	,	Khaibar	,	Yathrib	,	Fedak	and
那里	曾是	一个	大的	殖民地	的	犹太人	在	泰玛	,	海巴尔	,	亚斯里布	,	费达克	和

['jɑːmən] .

Yaman	.
也门	.

在泰马、海巴尔、叶斯里卜、费达克和也门等地，曾有大量的犹太人聚居地。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][lɪv; laɪv] ['skætərd] [ə'mɪdst]['ærəb][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][bʌt; bət][kept] [tə'geðər] [ænd; ənd] ,

They	did	not	live	scattered	amidst	Arab	population	but	kept	together	and	,
他们	做过	不是	居住	疏散	在……之中	阿拉伯	人口	但	保留	一起	和	,

他们并没有分散居住在阿拉伯人口中，而是聚居在一起。

[ðoʊ] [dɪ'spaɪzd] [baɪ][ðə; ði] Ara`sq [ðeɪ] [wɜːr; wər] [jet] [ˌɪndɪ'spɛnsɪbəl] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz]

though	despised	by	the	Ara`sq	they	were	yet	indispensible	to	them	as
尽管	被鄙视的	经过	这	Ara`sq	他们	是	然而	不可或缺	到	他们	作为

['mɜːtʃənts] , ['dʒuːələz] , [ænd; ənd]['gəʊldˌsmɪθs] .

merchants	,	jewellers	,	and	goldsmiths	.
商人	,	珠宝商	,	和	金匠	.

虽然阿拉斯克人鄙视他们，但他们作为商人、珠宝商和金匠，对阿拉斯克人来说却是不可或缺的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , ['ðerfɔːr] ,

It	would	,	therefore	,
它	会	,	所以	,

因此，它将

[biː; bi][nɑːt][æn; ən] ['erər] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ðeɪ] [ig'zəːtid][noʊ] [smɔːl] ['spɪrɪtʃuəl] ['ɪnfluəns] ['oʊvər]

be	not	an	error	to	suppose	that	they	exerted	no	small	spiritual	influence	over
是	不是	一个	错误	到	认为	那	他们	施加	不	小的	精神	影响	超过

[ðə; ði]['ærəbz] . [[fɔːr]] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][noʊ] [ʌn'faʊndɪd] ['θiːəri] [ɔːr] [ɪm'prɑːbəbl] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ɪz]

the	Arabs	.	[	4	]	That	this	is	no	unfounded	theory	or	improbable	supposition	is
这	阿拉伯人	.	[	4	]	那	这	是	不	毫无根据	理论	或者	不太可能	假设	是

['ɛvɪdənst] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['prɑːmɪnənt][ə'reɪbiən]

evidenced	by	the	fact	that	in	the	works	of	four	of	the	most	prominent	Arabian
有证据	经过	这	事实	那	在	这	作品	的	四	的	这	最多	著名的	阿拉伯

['poʊəts][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ] - [ɪz'læmɪkˌɪz'lɑːmɪk] [taɪm] — [æn; ən] - - ,

poets	of	the	Pre	-	Islamic	time	—	An	-	Nabigah	,
诗人	的	这	预	-	伊斯兰	时间	—	一个	-	-	,

认为他们对阿拉伯人施加了相当大的精神影响并非错误。[4] 这并非毫无根据的理论或不太可能的假设，因为在伊斯兰教传入之前的四位最杰出的阿拉伯诗人——纳比加、

[zuː'heɪr] , [ɑːl] - ['ɑːʃə] [ænd; ənd][leɪbɪd] — [wiː; wi][faɪnd] [ɪk'spreʃənz] [wɪtʃ] [ʃoʊ] [ðæt] [ðeɪ] , [æt; ət]

Zuhair	,	Al	-	Asha	and	Labid	—	we	find	expressions	which	show	that	they	,	at
祖海尔	,	阿尔	-	阿莎	和	拉比德	—	我们	寻找	表达式	哪个	展示	那	他们	,	在

[liːst] ,

least	,
至少	,

祖海尔、阿莎和拉比德——我们发现一些表达方式表明，至少他们……

[ɪf] [nɑːt][ðə; ði][waɪld] ['wɔndərəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt] ,

if	not	the	wild	wanderers	of	the	desert	,
如果	不是	这	荒野	流浪者	的	这	沙漠	,

如果不是沙漠中的野生游荡者，

[nuː] ['veri] [wel] [wʌt] [ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl][rɪ'lɪdʒən] [ment] . [[faɪv]] ['ɪbən] [kwːteɪbə] [ɪ'nuːməˌreɪts]

knew	very	well	what	a	spiritual	religion	meant	.	[	5	]	Ibn	Qutaibah	enumerates
知道	非常	出色地	什么	一个	精神	宗教	意思是	.	[	5	]	伊本	库泰巴	枚举

['drɪŋkɪŋ] , [dʒɔɪ] ,

drinking	,	joy	,
喝	,	喜悦	,

他非常清楚精神宗教的含义。[5] 伊本·古泰巴列举了饮酒、欢乐、

[ræθ] [ænd; ənd] [lʌv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] “ ['moʊtɪv] ['kɔ:zɪz] ” [wɪtʃ] [spi:d] [ðə; ði]['poʊət][bʌt; bət][wi:; wi]

wrath	and	love	among	the	“	motive	causes	”	which	speed	the	poet	but	we
愤怒	和	爱	之中	这	“	动机	原因	”	哪个	速度	这	诗人	但	我们

['kænɑ:t][feɪl][tu:; tə][dɪ'tekt][ɪn][ðer; ðər]['poʊəmz][æn; ən] ['ʌndərkɜ:rənt] [ʌv; əv] [di:p] [rɪ'lɪdʒəs] ['fi:lɪŋz] .

cannot	fail	to	detect	in	their	poems	an	undercurrent	of	deep	religious	feelings	.
不能	失败	到	探测	在	他们的	诗歌	一个	暗流	的	深的	宗教	情怀	.

愤怒和爱是推动诗人创作的“动机”，但我们无法忽视他们诗歌中蕴含的深厚宗教情感。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][maɪndz][felt][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ʌn'i:zinis] [ænd; ənd] [sɔ:t] [tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm]

Individual	minds	felt	a	sense	of	uneasiness	and	sought	to	find	some
个人	思想	毛毡	一个	感觉	的	不安	和	寻求	到	寻找	一些

['plɔ:zəb(ə)l][sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [ænd; ənd]['treɪsɪz][ʌv; əv] [sʌtʃ]

plausible	solution	of	the	mysteries	of	life	and	death	and	traces	of	such
合情合理	解决方案	的	这	谜团	的	生活	和	死亡	和	痕迹	的	这样的

[ə; eɪ] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][wi:; wi]['noʊtɪs] ['fri:kwəntli] [ɪn] ['eɪnʃənt] ['ærəb]['poʊətri] .

a	frame	of	mind	we	notice	frequently	in	ancient	Arab	poetry	.
一个	框架	的	头脑	我们	注意	频繁地	在	古老的	阿拉伯	诗	.

人们心中感到不安，并试图找到一些合理的解释来阐明生死之谜，这种心态的痕迹在古代阿拉伯诗歌中经常出现。

[ɑ:n][noʊ] ['ʌðər] ['beɪsɪs] , [ɪn'di:d] ,

On	no	other	basis	,	indeed	,
在	不	其他	基础	,	的确	,

确实，没有其他任何理由，

[kæn; kən][wi:; wi][ɪk'spleɪn][ə'weɪ][ðə; ði][læmen'teiʃənz][ʌv; əv][ðə; ði]['rɔɪəl]['poʊət]['ɪmrə] - ['ʌl] - [kaɪs]['oʊvər]

can	we	explain	away	the	lamentations	of	the	royal	poet	Imra	-	ul	-	Qais	over
能	我们	解释	离开	这	哀歌	的	这	皇家	诗人	伊姆拉	-	ul	-	凯斯	超过

[ðə; ði] ['wɜ:rθləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['pleʒər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][led][ænd; ənd][ðə; ði]

the	worthlessness	of	the	life	of	pleasure	that	he	had	led	and	the
这	无价值	的	这	生活	的	乐趣	那	他	有	引领	和	这

[kən'vɜ:rʒ(ə)n][tu:; tə] [ˌkrɪsti'ænəti] [ʌv; əv] [kaɪs] [bi:] . [zu:'heɪr] ,

conversion	to	Christianity	of	Qais	B	.	Zuhair	,
转换	到	基督教	的	凯斯	B	.	祖海尔	,

我们能否解释皇家诗人伊姆拉·乌尔·盖斯对他曾经过着的享乐生活毫无价值的哀叹，以及盖斯·本·祖海尔皈依基督教的原因？

[ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði][æbz][ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˌfrætrɪ'saɪdl][wɔ:r] [ə'genst] [ðə; ði] - . [[sɪks]]

the	leader	of	the	Abs	in	the	long	fratricidal	war	against	the	Dhubian	.	[	6	]
这	领导者	的	这	腹肌	在	这	长的	兄弟相残	战争	反对	这	-	.	[	6	]

在与杜比安人之间长期的兄弟相残战争中，阿布斯人的领袖。[6]

[ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][raɪz][ʌv; əv]['ɪzlɑ:m; ɪz'lɑ:m][wi:; wi]['kænɑ:t][bi:; bi][ˌʌn'wɔtʃfjl ,-'wɔ:-][ʌv; əv][ðə; ði]

In	considering	the	rise	of	Islam	we	cannot	be	unwatchful	of	the
在	考虑	这	上升	的	伊斯兰教	我们	不能	是	眯	的	这

[kɔ:rs] [ʌv; əv] [kən'tempəreri] [θɔ:t] [ɔ:r] [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['fɔ:rsɪz] [wɪtʃ]

course	of	contemporary	thought	or	unmindful	of	the	religious	forces	which
课程	的	当代的	想法	或者	漫不经心	的	这	宗教	力量	哪个

[kən'trɪbju:tɪd][tu:; tə][ɪts] [sək'ses] .

contributed	to	its	success	.
贡献	到	它是	成功	.

在探讨伊斯兰教的兴起时，我们不能忽视当时的思想潮流，也不能忽视促成其成功的宗教力量。

[sʌtʃ] , [ɪn'di:d] , [wɜ:r; wər][ðə; ði]['fɔ:rsɪz][æt; ət][wɜ:rk][ɪn][ə'reɪbiə] [bɪ'fɔ:r] [moʊ'hɑ:mɛd] ;

Such	,	indeed	,	were	the	forces	at	work	in	Arabia	before	Mohamed	;
这样的	,	的确	,	是	这	力量	在	工作	在	阿拉伯	前	穆罕默德	;

穆罕默德之前，阿拉伯半岛上的确存在着这样的势力；

['fɔːrsɪz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə][stɜːr] ['haɪər] [θɔːts] [ɪn] [ɪn'laɪt(ə)nd] [maɪndz]

forces	which	could	not	have	failed	to	stir	higher	thoughts	in	enlightened	minds
力量	哪个	可以	不是	有	失败的	到	搅拌	更高	想法	在	开明	思想

[ænd; ənd][tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ][ri'ækʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði]['ærəb] ['hiðənˌɪzəm] .

and	to	create	a	reaction	against	the	Arab	Heathenism	.
和	到	创造	一个	反应	反对	这	阿拉伯	异教	.

这些力量必然会激发开明人士的更高思想，并引发对阿拉伯异教的反抗。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ri'ækʃ(ə)n] , [ɪn'diːd] , [dɪd][set][ɪn] .

And	a	reaction	,	indeed	,	did	set	in	.
和	一个	反应	,	的确	,	做过	放	在	.

而确实，这种反应产生了。

[ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [men] , [huːm] [wiː; wi][mʌst; məst] ['rekəgnaɪz] [æz; əz][ðə; ði] ['herəldz]

A	band	of	distinguished	men	,	whom	we	must	recognise	as	the	heralds
一个	乐队	的	杰出的	男人	,	谁	我们	必须	认出	作为	这	使者

[ænd; ənd]['stændərd] - ['berərz] [ʌv; əv]['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] ,

and	standard	-	bearers	of	Islam	,
和	标准	-	持有者	的	伊斯兰教	,

一群杰出人士，我们必须承认他们是伊斯兰教的先驱和旗手。

[noʊ][lɔːŋgər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['tɑːləreɪt] [aɪ'dɑːlətrəs] ['præktɪsɪz] , ['defɪnətli] [kʌt] [ðəm'selvz] [ə'drɪft]

no	longer	willing	to	tolerate	idolatrous	practices	,	definitely	cut	themselves	adrift
不	更长	愿意的	到	容忍	偶像崇拜	实践	,	确实	切	他们自己	漂流

[frʌm; frəm][ðə; ði][ə'reɪbiən]['peɪgənɪzəm] .

from	the	Arabian	Paganism	.
从	这	阿拉伯	异教	.

他们不再愿意容忍偶像崇拜的行为，彻底与阿拉伯异教划清界限。

[ðeɪ] [kɔːld] [ðəm'selvz] [hæn:fs] ; [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['daʊtf(ə)l] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]

They	called	themselves	Hanifs	;	a	word	of	doubtful	meaning	and	the	cause	of
他们	称为	他们自己	哈尼夫	;	一个	单词	的	疑	意义	和	这	原因	的

[mʌtʃ] ['kɑːntrəvɜːrsi] .

much	controversy	.
很多	争议	.

他们自称为哈尼夫人；这个词含义模糊，引起了很多争议。

“ [ðə; ði][moʊst][ək'septəb(ə)l][kən'dʒektʃər] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ” , [sez] [sɜːr] [tʃɑːrlz] ['laɪəl] ,

“	The	most	acceptable	conjecture	seems	to	me	”	,	says	Sir	Charles	Lyall	,
“	这	最多	可接受	推测	似乎	到	我	”	,	说道	先生	查尔斯	莱尔	,

“在我看来，最合理的推测似乎是，”查尔斯·莱尔爵士说道。

“ [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv]['sprɛndʒɝ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hiːbruː] - ['herətɪk]

“	to	be	that	of	Sprenger	that	it	is	connected	with	the	Hebrew	HANEF	heretic
“	到	是	那	的	斯普伦格	那	它	是	连接	和	这	希伯来语	-	异教徒

.

:

.

“与斯普伦格有关，因为它与希伯来异端哈内夫有关。

” ['hɑːnəˌfɪzəm][hæd; həd]['sɜːrt(ə)n][spə'sɪfɪk] [fitʃər] : [rɪ'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv] , [əb'stenʃn]

”	Hanifism	had	certain	specific	features	:	rejection	of	idolatory	,	abstention
”	哈尼夫主义	有	肯定	具体的	特征	:	拒绝	的	偶像崇拜	,	弃权

[frʌm; frəm]['sɜːrt(ə)n][kaɪndz][ʌv; əv] [fuːd] ,

from	certain	kinds	of	food	,
从	肯定	种类	的	食物	,

“哈尼夫主义有一些特定的特征：拒绝偶像崇拜，禁食某些种类的食物，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv] “ [ðə; ði]

and	the	worship	of	“	the
和	这	崇拜	的	“	这

以及对“的崇拜”

[[ˌpiː ˈdʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[gɑːd][ʌv; əv]['eɪbrəhæm] .
God of Abraham .
上帝 的 亚伯拉罕 .

亚伯拉罕的神。

" [ə'setɪk] ['præktɪsɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['werɪŋ] [ʌv; əv] ['sækklɔːθ] ,
" Ascetic practices , such as the wearing of sackcloth ,
" 苦行僧 实践 , 这样的 作为 这 穿着 的 麻布 ,

"苦行行为，例如穿麻衣，

[ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][ə'skraɪbd][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][hænːfs] . [['sɛvən]] [ɪzˈlæmɪkˌɪzˈlɑːmɪk][trə'dɪʃ(ə)n]
are also ascribed to some of the Hanifs . [7] Islamic tradition
是 还 归因于 到 一些 的 这 哈尼夫 . [7] 伊斯兰 传统
[hæz; həz]['hændɪd] [daʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['θɪŋkəz]
has handed down to us the names of a number of religious thinkers
有 递交 向下 到 我们 这 姓名 的 一个 数字 的 宗教 思想家
[bɪ'fɔːr] [moʊ'hɑːmɛd] ,
before Mohamed ,
前 穆罕默德 ,

也有一些哈尼夫派学者的名字被提及。[7] 伊斯兰传统将穆罕默德之前的众多宗教思想家的名字传承给了我们，

[huː] [ɑːr; ər] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][hænːfs][ænd; ənd][ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][lɪst] : —
who are described as Hanifs and of whom the following is a list : —
WHO 是 描述 作为 哈尼夫 和 的 谁 这 下列的 是 一个 列表 : —

他们被称为哈尼夫，以下是他们的名单：—

- [biː] . ['nɔfəl] [ʌv; əv] [kjɝːeːɪʃ] .
Warakah b . Naufal of Kuraish .
- b . 瑙法尔 的 库拉伊什 .

库莱什的瓦拉卡·本·瑙法尔。

- [biː] . [dʒæʃ] .
Ubaidulla b . Jahsh .
- b . 贾什 .

乌拜杜拉·本·贾什。

[ʊθ'mɑːn] [biː] . [ɑːl] - .
Uthman b . Al Huwarith .
乌斯曼 b . 阿尔 - .

奥斯曼·本·胡瓦里斯。

['zeɪd][biː] . ´Amr [biː] . ['nɔfəl] .
Zaid b . ´Amr b . Naufal .
扎伊德 b . ´Amr b . 瑙法尔 .

Zaid b. ´Amr b. Naufal。

['ɪbən] - [ædz] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] : —
Ibn Kutaibah adds to the above : —
伊本 - 添加 到 这 多于 : —

伊本·库泰巴在此基础上补充道：——

- [biː] . [ɑːl] Bara´ [ʌv; əv][æb'duːl] [kaɪs]
Urbab b . al Bara´ of Abdul Qais
- b . al Bara´ 的 阿卜杜勒 凯斯

乌尔巴布 B.阿卜杜勒·盖斯的阿尔·巴拉

[juːmeɪə] [biː] . [ˌeɪˌbiːˈaɪ] - [es] - [sɔːlt] .
Umayyah b . Abi - s - Salt .
乌玛雅 b . 阿比 - s - 盐 .

乌玛雅·本·阿比·萨尔特。

['kʌs] [biː] . [seɪdə] [ʌv; əv]['ɪjæd] ([ɑːˈɣɑːniː][ɛksˌaɪˈviː] , - - -)
Kuss b . Saidah of Iyad (Aghani XIV , 41 - 44)
库斯 b . 赛达 的 伊亚德 (阿加尼 十四 , - - -)

库斯 B.伊亚德的赛义德（阿加尼十四世，41-44）

[moʊˈhɑːmɛd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][æt; ət] -
Mohamed heard him at Ukaidh
穆罕默德 听到 他 在 -

穆罕默德在乌凯德听到了他的话

[bʌt; bət][hiː; hi][daɪd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] .
but he died before the mission .
但 他 死亡 前 这 使命 .

但他在任务开始前就牺牲了。

['æbuː] [kaɪ] - [biː] . [ˌeɪˌbiːˈaɪ]['ænəs] .
Abu Kais Simrah b . Abi Anas .
阿布 凯斯 - b . 阿比 安娜斯 .

阿布·凯斯·西姆拉·本·阿比·阿纳斯。

['kɑːlɪd, 'hɑːlɪd][biː] . ['sɪnən][biː] . [geɪθ] [ʌv; əv][æbz] .
Khalid b . Sinan b . Ghaith of Abs .
哈立德 b . 锡南 b . 盖斯 的 腹肌 .

哈立德 B.锡南湾Abs 的盖斯。

[tuː; tə] [ðiːz] [sɜːr] [tʃɑːrlz] ['laɪəl] [ædz] : —
To these Sir Charles Lyall adds : —
到 这些 先生 查尔斯 莱尔 添加 : —

查尔斯·莱尔爵士补充道：——

['æbuː] [kaɪ] [1] , ['ɪbən][ɑːl] - - [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊz] - ['ælə,'ɑːləˌɑːˈlɑː][ʌv; əv] ['jæθˌrɪb] .
Abu Kais Saifi , Ibn Al - Aslat of the Aus - allah of Yathrib .
阿布 凯斯 赛义夫 , 伊本 阿尔 - - 的 这 澳大利亚 - 真主 的 亚斯里布 .

阿布·凯斯·赛菲 (Abu Kais Saifi)，叶斯里布的奥斯阿拉 (Aus-allah) 的伊本·阿斯拉特 (Ibn Al-Aslat)。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ˌmɪskənˈsiːv] [ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ænd; ənd] [sɪgˈnɪfɪkəns] [ʌv; əv]['hɑːnəˌfɪzəm]
It is impossible to misconceive the importance and significance of Hanifism
它 是 不可能的 到 误解 这 重要性 和 意义 的 哈尼夫主义
[ɪn][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv]['ɪzlɑːm; ɪzˈlɑːm] .
in the origin of Islam .
在 这 起源 的 伊斯兰教 .

哈尼夫主义在伊斯兰教起源中的重要性和意义是不容低估的。

[ðə; ði] [pæθ] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['ɪzlɑːm; ɪzˈlɑːm] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ðə; ði]
The path was already prepared for it and Islam offered to the
这 小路 曾是 已经 准备 为了 它 和 伊斯兰教 提供 到 这
['ærəbz] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] :
Arabs what they were long in search for :
阿拉伯人 什么 他们 是 长的 在 搜索 为了 :

道路早已铺好，伊斯兰教为阿拉伯人提供了他们长期以来所寻求的东西：

[ə; eɪ]['mɔːrəl] , ['eθɪk(ə)l] , [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] ['tiːtʃɪŋ] ;
a moral , ethical , and spiritual teaching ;
一个 道德 , 伦理道德 , 和 精神 教学 ;

道德、伦理和精神教义；

[ə; eɪ] ['haɪər] [fɔːrm][ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] [ænd; ənd][læst][bʌt; bət][nɑːt] [liːst] [frə'tɜːrnəti][ænd; ənd]['juːniən] .

a	higher	form	of	worship	and	last	but	not	least	fraternity	and	union	.
一个	更高	形式	的	崇拜	和	最后的	但	不是	至少	兄弟会	和	联盟	.

更高层次的崇拜形式，以及最后但同样重要的兄弟情谊和团结。

[ðə; ði]['traɪb(ə)l] [kʌlts] [wɜːr; wər] [ˌhens'fɔːrwərd] ['mɜ꞉ːdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['haɪər] ['wɜːrʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	tribal	cults	were	henceforward	merged	in	a	higher	worship	and	the
这	部落	邪教	是	从此以后	合并	在	一个	更高	崇拜	和	这

['noʊblɜ꞉] ['enədʒiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ærəb] [reɪs] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌkɑːnsɪ'kreɪʃn] .

nobler	energies	of	the	Arab	race	obtained	a	religious	consecration	.
更高贵	能量	的	这	阿拉伯	种族	获得	一个	宗教	祝圣	.

从此，部落崇拜融入了更高的崇拜之中，阿拉伯民族更高尚的活力获得了宗教的神圣性。

['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['staːtiŋ] [pɔɪnt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ærəbz][fɔːr; fər] ['kɔŋkwests] , [ə'laɪk]['spɪrɪtʃuəl]

Islam	became	the	starting	point	for	the	Arabs	for	conquests	,	alike	spiritual
伊斯兰教	成为	这	开始	观点	为了	这	阿拉伯人	为了	征服	,	同样	精神

[ænd; ənd] ['tempərəl] .

and	temporal	.
和	颞	.

伊斯兰教成为阿拉伯人进行精神和世俗征服的起点。

[wɪð; wɪθ]['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [prɪ'rɑːgətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['ærəb] [reɪs] [tuː; tə][biː; bi] “ [æn; ən]

With	Islam	became	the	prerogative	of	the	Arab	race	to	be	“	an
和	伊斯兰教	成为	这	特权	的	这	阿拉伯	种族	到	是	“	一个

['ensən] [tuː; tə][ðə; ði][neiʃəns] ;

ensign	to	the	nations	;
军旗	到	这	国家	;

随着伊斯兰教的传播，成为“向世界各国展示旗帜”的阿拉伯民族的特权；

” [tuː; tə] [ber] [ænd; ənd][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['bænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [gɑːd][tuː; tə][ðə; ði][rɪ'moʊtəst]

”	to	bear	and	to	carry	the	banner	of	the	true	God	to	the	remotest
”	到	熊	和	到	携带	这	横幅	的	这	真的	上帝	到	这	最远

['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

corner	of	the	earth	.
角落	的	这	地球	.

“将真神的旗帜带到地球最遥远的角落。”

[hens] [ðə; ði] [ʌn'siːsɪŋ] [kæm'peinz] [ænd; ənd] [hens] [ðə; ði][fɑːr] - [ɪk'stendɪŋ] ['kɔŋkwests] .

Hence	the	unceasing	campaigns	and	hence	the	far	-	extending	conquests	.
因此	这	不断	竞选活动	和	因此	这	远的	-	扩展	征服	.

因此才有了不断的征战和远征。

['futnəuts] : [[wʌn]]

FOOTNOTES	:	[	1	]
脚注	:	[	1	]

脚注：[1]

[ˌwɛl'haʊzən] , [rɛst] [ˌɑː'rɑːbɪʃən] - , [piː] . - . [[ˌtuː'tuː]]

Wellhausen	,	Reste	Arabischen	Heidentums	,	p	.	226	.	[	2	]
韦尔豪森	,	其余	阿拉伯语	-	,	p	.	-	.	[	2	]

Wellhausen，《Reste Arabischen Heidentums》，第 14 页。 226.[2]

[aɪ][hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] ['fɜːrðər] ['diːteɪlz] [hɪr] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [delt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,

I	have	avoided	further	details	here	,	as	I	have	dealt	with	this	subject	,
我	有	避免	更远	细节	这里	,	作为	我	有	已处理	和	这	主题	,

我在此不再赘述细节，因为我已经处理过这个问题了。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ɪn][maɪ][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][tuː; tə][ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ɪz'læmɪkˌɪz'lɑːmɪk]
at length , in my Contributions to the History of Islamic
在 长度 , 在 我的 贡献 到 这 历史 的 伊斯兰
[ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] , [piː'piː] . - - - . [[θriː]]
Civilisation , pp . 146 - 169 . [3]
文明 , pp . - - - . [3]

详见我的《伊斯兰文明史研究》第 146-169 页。[3]

[dɔitʃ] , ['lɪtəreri] [rɪ'meɪnz] , [piː] . - .
Deutsch , Literary Remains , p . 87 .
德语 , 文学 遗迹 , p . - .

Deutsch，《文学遗存》，第 87 页。

[fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [siː] [vɑːn] ['kriːmɜ˞] , - - ([maɪ][trænz'leɪʃ(ə)n]
For further information see Von Kremer , Culturgeschichtliche Streifzüge (my translation
为了 更远 信息 看 冯 克雷默 , - - (我的 翻译
, [piː] . - .) [[fɔːr]]
, p . 49 .) [4]
, p . - .) [4]

欲了解更多信息，请参阅 Von Kremer，Culturgeschichtliche Streifzüge（我的翻译，第 49 页。）[4]

[ˌwɛl'haʊzən] , [rɛst] , [piː'piː] . - - - . [[faɪv]]
Wellhausen , Reste , pp . 230 - 231 . [5]
韦尔豪森 , 其余 , pp . - - - . [5]

Wellhausen，Reste，第 230-231 页。[5]

['laɪəl] , ['eɪnʃənt] [ə'reɪbiən]['poʊətri] , [piː] . - . [[sɪks]]
Lyall , Ancient Arabian Poetry , p . 93 . [6]
莱尔 , 古老的 阿拉伯 诗 , p . - . [6]

Lyall，《古代阿拉伯诗歌》，第 93 页。[6]

[ɪn] - [rɛst] , [piː] . - [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn] ['kwestʃən] [frʌm; frəm]['ɪmrə] -
In Wellhausen's Reste , p . 229 will be found the passage in question from Imra -
在 - 其余 , p . - 将要 是 成立 这 通道 在 问题 从 伊姆拉 -
['ʌl] - [kaɪs] . [['sɛvən]]
ul - Qais . [7]
ul - 凯斯 . [7]

在 Wellhausen 的《Reste》第 229 页中，可以找到 Imra-ul-Qais 的相关段落。[7]

['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌeɪʒi'ætɪk][sə'saɪəti][ɑːk'toʊbər] , - [piː] . - .
Journal of the Asiatic Society October , 1903 p . 773 .
杂志 的 这 亚洲 社会 十月 , - p . - .

亚洲学会会刊，1903 年 10 月，第 773 页。

['kuːdə] - , [ɪz'læmɪkˌɪz'lɑːmɪk][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][piː] . - [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ə'θɔːrətiz] [ˌðer'ɪn] ['saɪtɪd] .
Khuda Bukhsh , Islamic Civilisation p . 147 and the authorities therein cited .
库达 - , 伊斯兰 文明 p . - 和 这 当局 其中 引用 .

Khuda Bukhsh，《伊斯兰文明》第 147 页及其引用的权威著作。

[iː] .
II .
二 .

二、

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [bɪ'jɑːnd] [daʊt] [ðæt] ['krɪstʃən] [ænd; ənd] ['dʒuːɪʃ] ['influənsiz] , [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ɪk'stent]
It is clear beyond doubt that Christian and Jewish influences , to a large extent
它 是 清除 超过 怀疑 那 基督教 和 犹太人 影响 , 到 一个 大的 程度
,
,
,

毫无疑问，基督教和犹太教的影响在很大程度上是显而易见的。

[ʌn'setld] [ænd; ənd] [dɪ'stɜ:rbd] [ðə; ði] [bɪ'li:fs] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪgən]['ærəbz][ænd; ənd] [peɪvd] [ðə; ði] [wei]

unsettled	and	disturbed	the	beliefs	of	the	Pagan	Arabs	and	paved	the	way
不安的	和	不安	这	信仰	的	这	异教徒	阿拉伯人	和	铺砌路面	这	方式

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prɑ:fɪt] .

for	the	prophet	.
为了	这	先知	.

这动摇并扰乱了阿拉伯异教徒的信仰，为先知的出现铺平了道路。

[rɪ'zɪstəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɪ'zɪstəns] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt]

Resistance	to	his	faith	there	was	,	but	it	was	resistance	on	the	part
反抗	到	他的	信仰	那里	曾是	,	但	它	曾是	反抗	在	这	部分

[ʌv; əv] [ðoʊz] ,

of	those	,
的	那些	,

他的信仰确实遭到了一些人的抵制，但那只是来自那些人的抵制。

[hu:] [sɔ:t] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði][oʊld] [feɪθ] [ænd; ənd][ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] ;

who	sought	to	maintain	the	old	faith	and	superstition	;
WHO	寻求	到	维持	这	老的	信仰	和	迷信	;

他们试图维护旧的信仰和迷信；

[nɑ:t][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['eni] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv] [kən'vɪkʃn] [ɔ:r] [sɪn'serəti] [ʌv; əv] [zi:l] ,

not	on	account	of	any	warmth	of	conviction	or	sincerity	of	zeal	,
不是	在	帐户	的	任何	温暖	的	定罪	或者	诚意	的	热情	,

并非出于任何热情的信念或真诚的奉献精神，

[bʌt; bət][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪr] [ænd; ənd] [ˌæprɪ'henʃn] [ðæt] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv]

but	on	account	of	the	fear	and	apprehension	that	the	success	of
但	在	帐户	的	这	害怕	和	忧虑	那	这	成功	的

['ɪzlɑ:m; ɪz'lɑ:m] [wʊd] [mi:n] [lɔ:s] [ʌv; əv][lɑ:rdʒ] ['ɪnˌkəmz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɛmpəlz] [ænd; ənd]

Islam	would	mean	loss	of	large	incomes	derived	from	the	temples	and
伊斯兰教	会	意思是	损失	的	大的	收入	衍生的	从	这	寺庙	和

但由于担心伊斯兰教的成功会导致寺庙带来的巨额收入损失，

[[ˌpi: 'dʒi:][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[oʊld] ['hi:ðn] ['præktɪsɪz] . [[eɪt]]

old	heathen	practices	.	[	8	]
老的	异教徒	实践	.	[	8	]

古老的异教习俗。[8]

[bʌt; bət] [rɪ'zɪstəns] , ['faʊndɪd] [ə'pɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['selfɪʃ] ['beɪsɪs] , [kʊd; kəd][nɑ:t] [prɪ'vent] , [ænd; ənd]

But	resistance	,	founded	upon	such	a	selfish	basis	,	could	not	prevent	,	and
但	反抗	,	创立	之上	这样的	一个	自私	基础	,	可以	不是	防止	,	和

[ɪn'di:d] [dɪd][nɑ:t] [prɪ'vent] ,

indeed	did	not	prevent	,
的确	做过	不是	防止	,

但是，建立在这种自私基础上的抵抗，既不能阻止，实际上也没有阻止。

[ðə; ði]['ɑ:nwərd] ['prɑ:gres] [ʌv; əv]['ɪzlɑ:m; ɪz'lɑ:m] .

the	onward	progress	of	Islam	.
这	向前	进步	的	伊斯兰教	.

伊斯兰教的不断进步。

[ɪn][ðə; ði] ['dedli] ['kɑ:nflɪkt] [bɪ'twi:n] ['ɪzlɑ:m; ɪz'lɑ:m][ænd; ənd][ðə; ði]['ærəb] ['hiðən,ɪzəm] ['ɪzlɑ:m; ɪz'lɑ:m]

In	the	deadly	conflict	between	Islam	and	the	Arab	Heathenism	Islam
在	这	致命	冲突	之间	伊斯兰教	和	这	阿拉伯	异教	伊斯兰教

['traɪʌmft] .

triumphed	.
胜利	.

在伊斯兰教与阿拉伯异教之间的残酷冲突中，伊斯兰教取得了胜利。

[wi:; wi] , [naʊ] , [proʊ'si:d][tu:; tə][ɪn'kwaɪər][æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['beɪsɪs][ɔ:r] , [ɪn] ['ʌðər]

We	,	now	,	proceed	to	enquire	as	to	what	was	the	basis	or	,	in	other
我们	,	现在	,	继续	到	查询	作为	到	什么	曾是	这	基础	或者	,	在	其他

[wɜ:rdz] ,

words	,
字	,

现在，我们继续探究其依据是什么，或者换句话说，

[wʌt] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['sɔ:rsɪz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['ɪzlɑ:m; ɪz'lɑ:m][wʌz; wəz] [dɪ'raɪvd] .

what	were	the	sources	from	which	Islam	was	derived	.
什么	是	这	来源	从	哪个	伊斯兰教	曾是	衍生的	.

伊斯兰教的起源是什么?

['ɪzlɑ:m; ɪz'lɑ:m] ['fri:li] ['bɔ:roʊd] [frʌm; frəm]['dʒu:dɪɪzəm,'dʒu:deɪɪzəm][ænd; ənd] [,krɪsti'ænəti] [ænd; ənd]

Islam	freely	borrowed	from	Judaism	and	Christianity	and
伊斯兰教	自由	借来的	从	犹太教	和	基督教	和

['i:v(ə)n][dɪd][nɑ:t] ['hezɪteɪt] [tu:; tə][ə'dɑ:pt]['præktɪsɪz] ['prevələnt] [ɪn] [prɪ] - [ɪz'læmɪk,ɪz'lɑ:mɪk][ə'reɪbiə] .

even	did	not	hesitate	to	adopt	practices	prevalent	in	Pre	-	Islamic	Arabia	.
甚至	做过	不是	犹豫	到	采纳	实践	流行	在	预	-	伊斯兰	阿拉伯	.

伊斯兰教广泛借鉴犹太教和基督教，甚至毫不犹豫地采用了伊斯兰教传入之前的阿拉伯地区盛行的做法。

[ɪn] ['fæʃəniŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] [ðə; ði] ['prɑ:fɪt] [ə'dɑ:ptɪd] [æn; ən] [ɪ'klektɪk] ['meθəd] ,

In	fashioning	his	religion	the	prophet	adopted	an	eclectic	method	,
在	时尚	他的	宗教	这	先知	已采用	一个	兼收并蓄的	方法	,

先知在创立他的宗教时，采用了一种兼收并蓄的方法。

[rɪ'teɪnɪŋ] [ɔ:r] [ri'dʒektɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊldər] ['sɪstəmz] [wət'evər] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm]

retaining	or	rejecting	from	the	older	systems	whatever	seemed	to	him
保留	或者	拒绝	从	这	老	系统	任何	似乎	到	他

['nesəseri] [ænd; ənd]['prɑ:pər] .

necessary	and	proper	.
必要的	和	恰当的	.

保留或摒弃他认为必要和适当的旧系统中的某些东西。

[,aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ɪg'zæktli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][skoʊp][ʌv; əv][maɪ]['peɪpər][tu:; tə] [prɪ'saɪsli] ['spesɪfaɪ][ɔ:r][tu:; tə]

It	is	not	exactly	within	the	scope	of	my	paper	to	precisely	specify	or	to
它	是	不是	确切地	之内	这	范围	的	我的	纸	到	恰恰	指定	或者	到

['ækjərətli] [dɪ'faɪn] [ðə; ði][ɪg'zækt] [,ɑ:blɪ'geɪʃn] [ʌv; əv]['ɪzlɑ:m; ɪz'lɑ:m][tu:; tə] [,krɪsti'ænəti] [ɔ:r]

accurately	define	the	exact	obligation	of	Islam	to	Christianity	or
准确	定义	这	精确的	义务	的	伊斯兰教	到	基督教	或者

['dʒu:dɪɪzəm,'dʒu:deɪɪzəm] .

Judaism	.
犹太教	.

本文的目的并非精确地具体说明或准确定义伊斯兰教对基督教或犹太教的具体义务。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wʊd] [teɪk] [,em 'i:][fɑ:r] [ə'fi:ld] .

Such	a	discussion	would	take	me	far	afield	.
这样的	一个	讨论	会	拿	我	远的	田野	.

这样的讨论会把我引向很远的地方。

[prə'fesər] [ˌwɛl'haʊzən] [ɪz] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [bɪ'lɪt(ə)l] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['dʒu:diɪzəm,'dʒu:deɪɪzəm] [ɪn]

Professor	**Wellhausen**	**is**	**inclined**	**to**	**belittle**	**the**	**influence**	**of**	**Judaism**	**in**
教授	韦尔豪森	是	倾斜	到	贬低	这	影响	的	犹太教	在

[ðə; ði] [bɜ:rθ] [ænd; ənd] ['ɪnfənsi] [ʌv; əv] ['ɪzlɑ:m; ɪz'lɑ:m] [ænd; ənd] [pɔɪnts] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪz'læmɪkˌɪz'lɑ:mɪk]

the	**birth**	**and**	**infancy**	**of**	**Islam**	**and**	**points**	**to**	**the**	**Islamic**
这	出生	和	婴儿期	的	伊斯兰教	和	积分	到	这	伊斯兰

[kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dʒi:zəs] ,

conception	**of**	**Jesus**	**,**
概念	的	耶稣	,

韦尔豪森教授倾向于贬低犹太教在伊斯兰教诞生和发展初期的影响，并指出伊斯兰教对耶稣的理解。

[æz; əz] [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɔfits] [bɪ'fɔ:r] [moʊ'hɑ:mɛd] , [æz; əz] [ə; eɪ] [kən'klu:sɪv] [pru:f]

as	**the**	**greatest**	**of**	**the**	**prophets**	**before**	**Mohamed**	**,**	**as**	**a**	**conclusive**	**proof**
作为	这	最	的	这	先知	前	穆罕默德	,	作为	一个	确凿	证明

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kən'tenʃ(ə)n] .

of	**his**	**contention**	**.**
的	他的	争论	.

作为穆罕默德之前最伟大的先知，这有力地证明了他的论点。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['raɪtər] [ɪz] [nɑ:t] [prɪ'perd] [tu:; tə] [ə'tætʃ] [mʌtʃ] [weɪt] [tu:; tə] [ðɪs] ['ɑ:rgjumənt] .

But	**the**	**present**	**writer**	**is**	**not**	**prepared**	**to**	**attach**	**much**	**weight**	**to**	**this**	**argument**	**.**
但	这	展示	作家	是	不是	准备	到	附	很多	重量	到	这	争论	.

但笔者并不打算对这种说法给予太多重视。

[ɪf] [ðə; ði] [ɪz'læmɪkˌɪz'lɑ:mɪk] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dʒi:zəs] , [ɪn'di:d] ,

If	**the**	**Islamic**	**conception**	**of**	**Jesus**	**,**	**indeed**	**,**
如果	这	伊斯兰	概念	的	耶稣	,	的确	,

如果伊斯兰教对耶稣的理解确实如此，

[ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [pʊt] ['fɔ:rwərd] [æz; əz] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [dʒu:'deɪɪk] ['ɪnfluəns] [ɑ:n] ['ɜ:rli] ['ɪzlɑ:m; ɪz'lɑ:m] ;

is	**to**	**be**	**put**	**forward**	**as**	**indicating**	**the**	**absence**	**of**	**Judaic**	**influence**	**on**	**early**	**Islam**	**;**
是	到	是	放	向前	作为	表明	这	缺席	的	犹太教	影响	在	早期的	伊斯兰教	;

这表明早期伊斯兰教没有受到犹太教的影响；

[wɪð; wɪθ] ['i:kwəl] [fɔ:rs] [maɪt] [ðə; ði] [ɪz'læmɪkˌɪz'lɑ:mɪk] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dʒi:zəs] [bi:; bi] ['ɜ:dʒd] [æz; əz]

with	**equal**	**force**	**might**	**the**	**Islamic**	**conception**	**of**	**Jesus**	**be**	**urged**	**as**
和	平等的	力量	可能	这	伊斯兰	概念	的	耶稣	是	敦促	作为

[səb'vɜ:rsɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θi:əri] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['ɪnfluəns] ,

subversive	**of**	**the**	**theory**	**of**	**Christian**	**influence**	**,**
颠覆性的	的	这	理论	的	基督教	影响	,

同样有力的论据也可能表明，伊斯兰教对耶稣的理解颠覆了基督教影响的理论。

[soʊ] ['staʊtli] ['ædvəkeɪt；-ət] [baɪ] [prə'fesər] [ˌwɛl'haʊzən] . [[naɪn]]

so	**stoutly**	**advocated**	**by**	**Professor**	**Wellhausen**	**.**	**[**	**9**	**]**
所以	坚定地	倡导者	经过	教授	韦尔豪森	.	[	9	]

韦尔豪森教授对此大力提倡。[9]

[ðə; ði] ['beɪsɪs] [ʌv; əv] [dɔ:g'mætɪk] [ˌkrɪsti'ænəti] , ['neɪmli] , [ðə; ði] ['sʌnʃɪp] [ʌv; əv] [kraɪst] , [moʊ'hɑ:mɛd]

The	**basis**	**of**	**dogmatic**	**Christianity**	**,**	**namely**	**,**	**the**	**sonship**	**of**	**Christ**	**,**	**Mohamed**
这	基础	的	教条主义	基督教	,	即	,	这	儿子身份	的	基督	,	穆罕默德

[in'veid] [ə'genst] ['ɜ:rli] [ænd; ənd] [leɪt] .

inveighed	**against**	**early**	**and**	**late**	**.**
令人愤慨	反对	早期的	和	晚的	.

穆罕默德早年和晚年都抨击了基督教教义的基础，即基督的子嗣身份。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['aɪd(ə)l][tuː; tə][dɪ'naɪ][ðə; ði] [ɪn'detɪdnəs] [ʌv; əv]['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm][tuː; tə]

It	would	be	idle	to	deny	the	indebtedness	of	Islam	to
它	会	是	闲置的	到	否定	这	负债	的	伊斯兰教	到

['dʒuːdiɪzəmˌdʒuːdeɪɪzəm] .

Judaism	.
犹太教	.

否认伊斯兰教对犹太教的感激之情是徒劳的。

[moʊ'hɑːmɛd][hæz; həz][nɑːt] ['mɪrli] [ək'septɪd] ['dɔgməz][ænd; ənd] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv]

Mohamed	has	not	merely	accepted	dogmas	and	doctrines	of
穆罕默德	有	不是	仅仅	公认	教条	和	教义	的

['dʒuːdiɪzəmˌdʒuːdeɪɪzəm] , ['mɪnɪt] [tæl'mudikəl; -'mjuː-; -'mʌ-; tɑːl-] ['ɔrdənənsɪz] ,

Judaism	,	minute	Talmudical	ordinances	,
犹太教	,	分钟	塔木德	法令	,

穆罕默德不仅接受了犹太教的教条和教义，以及细枝末节的塔木德条例，

[bʌt; bət][hæz; həz]['iːv(ə)n][ə'dɑːptɪd] , [ɪn][ɪts][ɪn'taɪərəti] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['præktɪsɪz][ænd; ənd]

but	has	even	adopted	,	in	its	entirety	,	some	of	the	Jewish	practices	and
但	有	甚至	已采用	,	在	它是	整体	,	一些	的	这	犹太人	实践	和

,

,

,

甚至完全采纳了一些犹太教的习俗，

[fɑːr] [ə'bʌv] [ɔːl] [ðiːz] , [ðæt] [wɪtʃ] [ɪn'diːd] ['kɑːnstəˌtuːts][ðə; ði] ['veri] [faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] ,

far	above	all	these	,	that	which	indeed	constitutes	the	very	foundation	of	Islam	,
远的	多于	全部	这些	,	那	哪个	的确	构成	这	非常	基础	的	伊斯兰教	,

远远高于所有这些的，正是构成伊斯兰教根本的要素，

['neɪmli] , [ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [ænd; ənd] [ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ] ['mɑːnoʊθiɪzəm] . [-]

namely	,	the	conception	of	a	severe	and	uncompromising	monotheism	.	[	10	]
即	,	这	概念	的	一个	严重	和	毫不妥协	一神论	.	[	-	]

即，一种严厉而毫不妥协的一神论观念。[10]

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [bəuθ]['dʒuːdiɪzəmˌdʒuːdeɪɪzəm][ænd; ənd] [ˌkrɪsti'ænəti] [wɜːr; wər] [juːst] [ænd; ənd] [juːst]

The	fact	is	that	both	Judaism	and	Christianity	were	used	and	used
这	事实	是	那	两个都	犹太教	和	基督教	是	用过的	和	用过的

['friːli] [baɪ][ðə; ði] ['prɑːfɪt] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][rɪ'lɪdʒən] .

freely	by	the	prophet	in	building	up	his	religion	.
自由	经过	这	先知	在	建筑	向上	他的	宗教	.

事实上，先知在建立自己的宗教时，曾毫不犹豫地运用犹太教和基督教的元素。

[nɔːr][ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [nuː] ['θiːəri] .

Nor	is	this	a	new	theory	.
也不	是	这	一个	新的	理论	.

这也不是什么新理论。

[ðə; ði] ['prɑːfɪt] ['nevər] [pʊt][hɪm; ɪm]

The	prophet	never	put	him
这	先知	绝不	放	他

先知从未把他放逐

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[self] ['fɔ:rwərd] [æz; əz] [ˌɪntrə'dusɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [nu:] [bʌt; bət] [hi:; hi] [ɪn'veriəbli] [kleɪmd] [fɔ:r; fər] [hɪm'self]

self	forward	as	introducing	something	new	but	he	invariably	claimed	for	himself
自己	向前	作为	介绍	某物	新的	但	他	总是	声称	为了	他自己

[ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] [rɪ'vaɪvɪŋ, ri:'vaɪvɪŋ] [ðə; ði] [oʊld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tru:] [bɪ'li:fs] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔ:lən]

the	honour	of	reviving	the	old	and	the	true	beliefs	which	had	fallen
这	荣誉	的	复苏	这	老的	和	这	真的	信仰	哪个	有	倒下

['ɪntu:] [nɪ'glekt] [ænd; ənd] [ə'blɪviən] .

into	neglect	and	oblivion	.
进入	忽视	和	遗忘	.

他总是自诩为引入新事物，却总是声称自己有幸复兴那些被忽视和遗忘的古老而真实的信仰。

[bʌt; bət] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['dʒu:ɪʃ] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] ['sɔ:rsɪz] ,

But	besides	the	Jewish	and	Christian	sources	,
但	除了	这	犹太人	和	基督教	来源	,

但除了犹太教和基督教的来源之外，

[nɑ:t] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪz'læmɪkˌɪz'lɑ:mɪk] ['rɪtʃuəl] [ænd; ənd] [ˌserə'məʊni:əlz] [wɜ:r; wər] [mɪr]

not	a	small	portion	of	Islamic	ritual	and	ceremonials	were	mere
不是	一个	小的	部分	的	伊斯兰	仪式	和	仪式	是	仅仅

[ˌri:prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv] [prɪ] - [ɪz'læmɪkˌɪz'lɑ:mɪk] ['præktɪsɪz] .

reproductions	of	Pre	-	Islamic	practices	.
复制品	的	预	-	伊斯兰	实践	.

伊斯兰教的仪式和庆典中有相当一部分只是对伊斯兰教出现之前的习俗的简单复制。

[ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['serəmənɪz] [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ([hɑ:dʒ]) [ænd; ənd] [ðə; ði] ['seɪkrɪd]

The	entire	ceremonies	relating	to	the	pilgrimage	(	Hajj	)	and	the	sacred
这	全部的	仪式	相关	到	这	朝圣	(	朝觐	)	和	这	神圣

['sɜ:rvɪs] , [æt; ət] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ʌv; əv] ['mekə] ,

service	,	at	the	temple	of	Mecca	,
服务	,	在	这	寺庙	的	麦加	,

与朝觐（哈吉）和麦加圣殿的圣礼相关的所有仪式，

[hæv; həv] [sə'vaɪvd] [ɪn] ['ɪzlɑ:m; ɪz'lɑ:m] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] [ɔ:r] [noʊ] [ˌveri'eɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]

have	survived	in	Islam	with	little	or	no	variation	from	the	days	of
有	幸存下来	在	伊斯兰教	和	小的	或者	不	变化	从	这	天	的

['ærəb] ['hiðənˌɪzəm] ;

Arab	Heathenism	;
阿拉伯	异教	;

在伊斯兰教中，这些教义与阿拉伯异教时期相比几乎没有变化，或者说几乎没有变化；

[-] [ðə; ði] ['oʊnli] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [moʊ'hɑ:mɛd] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd] [ɪn] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz]

[	11	]	the	only	change	that	Mohamed	effected	in	them	was
[	-	]	这	仅有的	改变	那	穆罕默德	受影响	在	他们	曾是

[tu:; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [tu:; tə] [pʊt] [ɑ:n] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['pɪlgrɪm] [dres] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [tu:]

to	allow	the	pilgrims	to	put	on	a	particular	pilgrim	dress	consisting	of	two
到	允许	这	朝圣者	到	放	在	一个	特别的	朝圣	裙子	由	的	二

['pi:sɪz] [ʌv; əv] [klɔ:θ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌn] ['kʌvərz] [ðə; ði] [hɪp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [brest] [ænd; ənd]

pieces	of	cloth	of	which	one	covers	the	hip	and	the	other	breast	and
件	的	布	的	哪个	一	封面	这	时髦的	和	这	其他	胸部	和

['ʃəuldəz] ;

shoulders	;
肩膀	;

[11] 穆罕默德对这些服装所做的唯一改变是允许朝圣者穿上一种特殊的朝圣服装，这种服装由两块布组成，一块遮住臀部，另一块遮住胸部和肩膀；

[waɪl] [ðə; ði] [hed] [hæz; həz] [tu:; tə] [bi:; bi] [kept] [ʌn'kʌvərd] , [æz; əz] [ɪn] ['eɪnʃənt] [deɪz] ,

while	the	head	has	to	be	kept	uncovered	,	as	in	ancient	days	,
尽管	这	头	有	到	是	保留	裸露	,	作为	在	古老的	天	,

头部仍需保持裸露，如同古代一样。

[wen] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ðer; ðər] [her] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [wɪg] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]

when	they	used	to	make	up	their	hair	into	a	sort	of	wig	by	means	of
什么时候	他们	用过的	到	制作	向上	他们的	头发	进入	一个	种类	的	假发	经过	方法	的

[sʌm; səm] ['gluːtənəs] ['sʌbstəns] .

some	glutinous	substance	.
一些	黏稠的	物质	.

以前他们会用某种粘稠的物质把头发做成假发。

[ænd; ənd] [soʊ] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [rɪ'meɪnd] , [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , [ðə; ði] [prɪ'skraɪbd] ['pɪlgrɪm]

And	so	indeed	it	has	remained	,	to	this	day	,	the	prescribed	pilgrim
和	所以	的确	它	有	剩余	,	到	这	天	,	这	规定	朝圣

['kɑːstuːm] .

costume	.
戏服	.

因此，时至今日，它仍然是规定的朝圣者服装。

['æftər] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːbə] [ðeɪ] [juːst] , [ɪn] ['hiːðn] [deɪz] ,

After	visiting	the	Kabah	they	used	,	in	heathen	days	,
后	访问	这	克尔白	他们	用过的	,	在	异教徒	天	,

在参观完克尔白之后，他们在异教徒时期就.....

[tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [tuː] ['rɑːki] [hɪlz] [ʌv; əv] ['sɑːfə] [ænd; ənd] - [ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [pleɪst] [tuː]

to	visit	the	two	rocky	hills	of	Safa	and	Merwah	on	which	were	placed	two
到	访问	这	二	岩石	丘陵	的	萨法	和	-	在	哪个	是	放置	二

[brɑːnz] ['aɪdəlz] .

bronze	idols	.
青铜	偶像	.

参观萨法和梅尔瓦两座岩石山丘，山上安放着两尊青铜偶像。

[moʊ'hɑːmɛd] [went] [soʊ] [fɑːr] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌtɑːlə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hiːðn] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ['kʌstəmz] [ðæt]

Mohamed	went	so	far	in	his	toleration	of	the	heathen	pilgrimage	customs	that
穆罕默德	去	所以	远的	在	他的	容忍	的	这	异教徒	朝圣	海关	那

[hiː; hi] ['sʌfərd] [ðə; ði] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['sɑːfə] [ænd; ənd] ['mɑːrwə] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

he	suffered	the	visit	to	Safa	and	Marwah	to	continue	as	before	,
他	遭受	这	访问	到	萨法	和	玛尔瓦	到	继续	作为	前	,

穆罕默德对异教徒的朝圣习俗表现出极大的宽容，甚至允许前往萨法和麦尔瓦的朝圣活动像以前一样继续进行。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [ðə; ði] [tuː] ['aɪdəlz] [rɪ'muːvd] .

but	had	the	two	idols	removed	.
但	有	这	二	偶像	已移除	.

但那两个偶像已被移走。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrɪdʒɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prer] , [prɑː'streɪʃn] ,

Of	the	history	of	the	origin	of	the	forms	of	the	prayer	,	prostration	,
的	这	历史	的	这	起源	的	这	表格	的	这	祷告	,	俯伏	,

关于祈祷、俯伏等形式的起源历史，

[ə'bluːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['fæsts] ['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz] [veɪg] , [ʌn'sɜːrt(ə)n] [ænd; ənd] ['ʃædoʊi] .

ablution	,	and	fasts	our	knowledge	is	vague	,	uncertain	and	shadowy	.
沐浴	,	和	斋戒	我们的	知识	是	模糊的	,	不确定	和	阴暗的	.

净礼和斋戒，我们的知识模糊不清，难以捉摸。

['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] [hæz; həz] , [sez] [vɑːn] ['kriːmɝ] ,

Islam	has	,	says	Von	Kremer	,
伊斯兰教	有	,	说道	冯	克雷默	,

冯·克雷默说，伊斯兰教有.....

['lɑ:rdʒli] [drɔ:n] [ə'pɑ:n]['dʒu:diɪzəm,'dʒu:deɪɪzəm] , [ˌkrɪsti'ænəti] , [ðə; ði][rɪ'lɪdʒən][ʌv; əv]['zɔ:rəu,æstə]

largely	**drawn**	**upon**	**Judaism**	**,**	**Christianity**	**,**	**the**	**religion**	**of**	**Zoroaster**
很大程度上	绘制	之上	犹太教	,	基督教	,	这	宗教	的	琐罗亚斯德

[ænd; ənd] ['pɑ:səbli] ['i:v(ə)n][frʌm; frəm] - .

and	**possibly**	**even**	**from**	**Manichenism**	**.**
和	可能	甚至	从	-	.

主要借鉴了犹太教、基督教、琐罗亚斯德教，甚至可能还有摩尼教。

[frʌm; frəm]['pɑ:rsi:ˌɪzəm][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['teɪkən][bəuθ][də'rektli; daɪ'rektli][ænd; ənd][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] .

From	**Parsiism**	**it**	**has**	**taken**	**both**	**directly**	**and**	**indirectly**	**.**
从	保守主义	它	有	已采取	两个都	直接地	和	间接	.

它直接或间接地受到了帕西教的影响。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ɑ:bviəsli] ['pa:si:][aɪ'di:əz][hæv; həv] ['penətreɪtɪd] ['ɪntu:]['ɪzlɑ:m; ɪz'lɑ:m] [θru:] [ðə; ði]

A	**number**	**of**	**obviously**	**Parsi**	**ideas**	**have**	**penetrated**	**into**	**Islam**	**through**	**the**
一个	数字	的	明显地	帕西人	想法	有	渗透	进入	伊斯兰教	通过	这

['tʃæn(ə)l] [ʌv; əv] ['dʒu:ɪʃ] [bʊks] ;

channel	**of**	**Jewish**	**books**	**;**
渠道	的	犹太人	图书	;

许多明显源自帕西教的思想通过犹太书籍这一渠道渗透到伊斯兰教中；

['noʊtəbli][ðə; ði]['tælməd] .

notably	**the**	**Talmud**	**.**
尤其	这	《塔木德》	.

尤其是《塔木德》。

[ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] , [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['ledʒəndz][rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə]['hev(ə)n]

The	**doctrine**	**of**	**the**	**resurrection**	**,**	**most**	**of**	**the**	**legends**	**relating**	**to**	**heaven**
这	教义	的	这	复活	,	最多	的	这	传说	相关	到	天堂

[ænd; ənd] [hel] ,

and	**hell**	**,**
和	地狱	,

复活教义，以及大多数与天堂和地狱有关的传说，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ˌdimə'nɑ:lədʒi][hæv; həv][faʊnd][ðer; ðər] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði] Qur´an

and	**the**	**entire**	**system**	**of**	**demonology**	**have**	**found**	**their**	**way**	**into**	**the**	**Qur´an**
和	这	全部的	系统	的	恶魔学	有	成立	他们的	方式	进入	这	Qur´an

[θru:] ['dʒu:diɪzəm,'dʒu:deɪɪzəm] .

through	**Judaism**	**.**
通过	犹太教	.

整个恶魔学体系都通过犹太教进入了《古兰经》。

[soʊ] [ɪn'di:d] [dɪd][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['traɪəl][ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔ:tʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ɪn]

So	**indeed**	**did**	**the**	**description**	**of**	**the**	**trial**	**and**	**the**	**tortures**	**of**	**the**	**dead**	**in**
所以	的确	做过	这	描述	的	这	审判	和	这	酷刑	的	这	死的	在

[ðə; ði] [greɪv] [baɪ] [tu:] ['eɪndʒəlz][mʊŋ'kɑ:r][ænd; ənd]['neɪkɪər] .

the	**grave**	**by**	**two**	**angels**	**Munkar**	**and**	**Nakir**	**.**
这	严重	经过	二	天使	蒙卡尔	和	纳基尔	.

两位天使蒙卡尔和纳基尔对审判和死者在坟墓中遭受的酷刑的描述，确实如此。

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [sɪ'rɑ:t][æz; əz] [θɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [her] ,

The	**idea**	**of**	**the**	**bridge**	**sirat**	**as**	**thin**	**as**	**a**	**hair**	**,**
这	主意	的	这	桥	西拉特	作为	薄的	作为	一个	头发	,

桥墩细如发丝的想法，

[wɪtʃ] [li:dz] [tu:; tə]['pærədaɪs][ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ə'bɪs] [ʌv; əv] [hel] [ɪz]['sɜ:rt(ə)nli] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

which	**leads**	**to**	**paradise**	**across**	**the**	**abyss**	**of**	**hell**	**is**	**certainly**	**derived**	**from**	**the**
哪个	线索	到	天堂	穿过	这	深渊	的	地狱	是	当然	衍生的	从	这

['pa:si:] ;

Parsis	**;**
帕西人	;

通往天堂的路途跨越地狱深渊，这路途无疑源自帕西人；

['hævɪŋ] [pæst] ['oʊvər]['ɪntuː][ðə; ði] Qur´an [θruː] [ðə; ði]['midrɑːʃ] .

having	passed	over	into	the	Qur´an	through	the	Midrash	.
拥有	通过了	超过	进入	这	Qur´an	通过	这	米德拉什	.

通过米德拉什传入《古兰经》。

[bʌt; bət]['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm][hæz; həz][nɑːt]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə] ['bɔːroʊ] [də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm]

But	Islam	has	not	hesitated	to	borrow	directly	from
但	伊斯兰教	有	不是	犹豫了一下	到	借	直接地	从

['pɑːrsiːˌɪzəm] .

Parsiism	.
保守主义	.

但伊斯兰教毫不犹豫地直接借鉴了波斯教。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [fækt] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrd][dɪn] , [wɪtʃ] [soʊ] [rɪ'piːtɪdli] [ə'kɜːrz] [ɪn][ðə; ði]

It	is	a	significant	fact	that	the	word	din	,	which	so	repeatedly	occurs	in	the
它	是	一个	重要的	事实	那	这	单词	din	,	哪个	所以	反复	发生	在	这

Qur´an ,

Qur´an	,
Qur´an	,

值得注意的是，《古兰经》中反复出现的"din"一词，

[hæz; həz] [bɪn] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['paːsiː] [bʊks] .

has	been	borrowed	from	the	Parsi	books	.
有	到过	借来的	从	这	帕西人	图书	.

取材于帕西族书籍。

[ɪn][ðə; ði] - [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ɪn][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [fɔːrm] ([oʊld] - -) . [-]

In	the	Huzveresh	it	appears	in	exactly	the	same	form	(	old	Backtrian	dæna	)	.	[	12	]
在	这	-	它	出现	在	确切地	这	相同的	形式	(	老的	-	-	)	.	[	-	]

在《胡兹维雷什》中，它以完全相同的形式出现（古巴克特里安语 dæna）。[12]

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [sə'dʒestɪd] [ðæt][ðə; ði] ['prɑːfɪt] [hæd; həd]['ækses][tuː; tə][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [bʊks] [ʌv; əv]

It	is	not	suggested	that	the	prophet	had	access	to	the	written	books	of
它	是	不是	建议	那	这	先知	有	使用权	到	这	书面	图书	的

['iːðər] [ðə; ði][dʒuːz][ɔːr][ðə; ði] ['kristʃənz] ;

either	the	Jews	or	the	Christians	;
任何一个	这	犹太人	或者	这	基督徒	;

并没有证据表明这位先知曾接触过犹太教或基督教的经典著作；

[ðoʊ] [ɪn][sʌm; səm]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] Qur´an [wiː; wi][kæn; kən] [treɪs] [də'rekt]

though	in	some	passages	of	the	Qur´an	we	can	trace	direct
尽管	在	一些	段落	的	这	Qur´an	我们	能	痕迹	直接的

[riːˈzɛmblənsəz] [tuː; tə][ðə; ði][tekst][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['miʃnə] . [-]

resemblances	to	the	text	of	the	Old	Testament	and	the	Mishna	.	[	13	]
相似之处	到	这	文本	的	这	老的	遗嘱	和	这	米示拿	.	[	-	]

虽然在《古兰经》的一些章节中，我们可以找到与《旧约》和《密释纳》文本的直接相似之处。[13]

[hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] [bʊks] , [æt; ət][taɪmz] ['fɔːlti] [ænd; ənd]

His	knowledge	of	the	Jewish	and	Christian	books	,	at	times	faulty	and
他的	知识	的	这	犹太人	和	基督教	图书	,	在	时代	故障	和

[ɪm'pɜːrfɪkt] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] ,

imperfect	to	a	degree	,
不完善	到	一个	程度	,

他对犹太教和基督教经典的了解，有时存在错误和不足，程度不一。

[wʌz; wəz] [dɪ'raɪvd] ['ɔ:lmoʊst] [ɪk'sklu:sɪvli] [baɪ]['ɔ:rəl] [kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] .

was	derived	almost	exclusively	by	oral	communications	.
曾是	衍生的	几乎	只	经过	口服	通讯	.

几乎完全是通过口头交流传播的。

[aɪ] [trʌst] [aɪ][hæv; həv] [sed] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə'reɪbiə] [bɪ'fɔ:r]

I	trust	I	have	said	enough	to	illustrate	the	condition	of	Arabia	before
我	相信	我	有	说	足够的	到	阐明	这	状况	的	阿拉伯	前

['ɪzlɑ:m; ɪz'lɑ:m][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔ:rsɪz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɑ:fɪt] [ʌv; əv][ə'reɪbiə] [rɪ'si:vd] [hɪz; ɪz]

Islam	and	the	sources	from	which	the	prophet	of	Arabia	received	his
伊斯兰教	和	这	来源	从	哪个	这	先知	的	阿拉伯	已收到	他的

[rɪ'lɪdʒəs] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

religious	inspiration	.
宗教	灵感	.

我相信我已经充分说明了伊斯兰教传入之前阿拉伯半岛的状况，以及阿拉伯先知获得宗教灵感的来源。

[aɪ] , [naʊ] , [goʊ][ɑ:n][tu:; tə][ɪk'spleɪn]['ɪzlɑ:m; ɪz'lɑ:m][ænd; ənd][ɪts] ['tenɪts] .

I	,	now	,	go	on	to	explain	Islam	and	its	tenets	.
我	,	现在	,	去	在	到	解释	伊斯兰教	和	它是	信条	.

接下来，我将解释伊斯兰教及其教义。

['futnəuts] : [[eɪt]]

FOOTNOTES	:	[	8	]
脚注	:	[	8	]

脚注：[8]

[vɑ:n] ['kri:mɝ] , - ['di'i'es][ɔ:rɪənst] , [pi:] . - , ['vɑ:l] .

Von	Kremer	,	Culturgeschichte	des	orients	,	p	.	24	,	vol	.
冯	克雷默	,	-	德斯	定向	,	p	.	-	,	卷	.

冯·克雷默（Von Kremer），《东方文化史》，第 14 页。 24，卷。

[aɪ] . [[naɪn]]

I	.	[	9	]
我	.	[	9	]

I.[9]

[ˌwɛl'haʊzən] [pi:'pi:] . - ['kɔrt] .

Wellhausen	pp	.	236	ct	.
韦尔豪森	pp	.	-	ct	.

Wellhausen pp. 236 ct.

[si:'kju:] .

Seq	.
序列	.

序列。

[prɑ:f] . [ˌwɛl'haʊzən] [əd'mits] ['dʒu:ɪʃ] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði][ɪz'læmɪkˌɪz'lɑ:mɪk] [θi'ɑ:krəsi] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

Prof	.	Wellhausen	admits	Jewish	influence	in	the	Islamic	theocracy	and	in	the
教授	.	韦尔豪森	承认	犹太人	影响	在	这	伊斯兰	神权政治	和	在	这

[bɪ'li:f] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑ:fɪt] ,

belief	that	the	prophet	,
信仰	那	这	先知	,

韦尔豪森教授承认犹太教对伊斯兰神权政治以及先知信仰的影响，

[æz; əz] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][gɑ:d] , [ɪz][ə'loʊn] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [ru:l] [ænd; ənd] ['gʌvərn] ,

as	representative	of	God	,	is	alone	entitled	to	rule	and	govern	,
作为	代表	的	上帝	,	是	独自的	标题	到	规则	和	治理	,

作为上帝的代表，只有他才有权统治和治理。

[tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'sklu:ʒn] [ʌv; əv][ɔ:l] ['ʌðər] ['paʊɝz] .

to	the	exclusion	of	all	other	powers	.
到	这	排除	的	全部	其他	权力	.

排除其他一切权力。

[siː] , ['ɔːlsoʊ] [dɔitʃ] [piː] . - . [-]
See , also Deutsch p . 171 . [10]
看 , 还 德语 p . - . [-]

另见 Deutsch 第 171 页。[10]

[siː] [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['mɑːnəgræf] [ʌv; əv]['gaigə] , [wʌz; wəz][hæt] [moʊ'hɑːmɪd] ['ænz] -
See the learned monograph of Geiger , Was hat Mohammed ans Judenthume
看 这 学习 专著 的 盖革 , 曾是 帽子 穆罕默德 答案 -
[aʊfgɛnəmɛn] . [-]
aufgenommen . [11]
被摄 . [-]

请参阅盖革的博学专着 Was hat Mohammed ans Judenthume aufgenommen。[11]

['laɪəl] , [piː] . - ; [vɑːn] [-] - - ([maɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][piː] . -) .
Lyall , p . 93 ; Von Kremer's Culturgeschichtliche Streifzüge (my translation p . 47) .
莱尔 , p . - ; 冯 克雷默的 - - (我的 翻译 p . -) .

莱尔，p。 93； Von Kremer 的 Culturgeschichtliche Streifzüge（我的翻译，第 47 页）。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] Ras´ [mæl] - [ɪn] - [nɑː'diːm] , (- , [em] . [es] .) ['gɪvz] [æn; ən] [ə'kaʊnt]
The author of Ras´ Mal - in - Nadim , (Bankipore , M . S .) gives an account
这 作者 的 Ras´ 马尔 - 在 - 纳迪姆 , (- , M . S .) 给予 一个 帐户
[ʌv; əv] ['hiːðn] ['præktɪsɪz] (['fɒl] . - [et][siː'kjuː] .) ;
of Heathen practices (Fol . 17 et Seq .) ;
的 异教徒 实践 (福尔 . - 等 序列 .) ;

《拉斯·马尔·因·纳迪姆》（班基普尔手稿）的作者对异教徒的习俗进行了描述（第 17 页及后续页）；

['speʃəli] ['drɔːɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðoʊz] [ri'teind] [baɪ]['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] . [-]
specially drawing attention to those retained by Islam . [12]
特别 绘画 注意力 到 那些 保留 经过 伊斯兰教 . [-]

特别关注伊斯兰教保留的那些。[12]

['ɪbɪd] . [-]
Ibid . [13]
同上 . [-]

同上。[13]

[vɑːn] ['kriːmɝ] , - - ([maɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][piː] . -) [kɑːmp] . Qur´an
Von Kremer , Culturgeschichtliche Streifzüge (my translation p . 47) Comp . Qur´an
冯 克雷默 , - - (我的 翻译 p . -) 计算机 . Qur´an
[ˌɛks'ɛks'aɪ] , - [wɪð; wɪθ][ˌpiː 'es] . [ɛ.ksɛ.ksɛks][ˌviːˌaɪ'aɪ] - ;
XXI , 105 with Ps . XXX VII 29 ;
二十一 , - 和 附言 . XXX 七 - ;

Von Kremer，Culturgeschichtliche Streifzüge（我的翻译，第 47 页）Comp。古兰经二十一，105 与诗篇。 XXX七29；

[wʌn] - [faɪv][wɪð; wɪθ][ˌpiː 'es] . [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
1 - 5 with Ps . XXVII .
1 - 5 和 附言 . xxvii .

1-5 与诗篇 XXVII。

[ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] .
The New Testament .
这 新的 遗嘱 .

新约圣经。

[kɑːmp] . [ˌviːˌaɪ'aɪ] , - [wɪð; wɪθ] [luːk] [ˌɛks'viː'aɪ] .
Comp . VII , 48 with Luke XVI .
计算机 . 七 , - 和 卢克 十六 .

Comp. VII, 48 与 Luke XVI。

- ; [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ] , - [wɪð; wɪθ] [luːk] [ˌɛks'viː'aɪ] . - .
24 ; XLVI , 19 with Luke XVI . 25 .
- ; xlvi , - 和 卢克 十六 . - .

24；XLVI，19 与路加福音 XVI.25。

[ðen] [ə'gen] [vɜ:rs] - [ˌkɔris'pɔndz] ['ɔ:lmoʊst][wɜ:rd][fɔ:r; fər][wɜ:rd][wɪð; wɪθ] ['miʃnə] [sæn] [ˌaɪ 'vi:] .
Then again verse 35 corresponds almost word for word with Mishna Sanh IV .
然后 再次 诗 - 对应 几乎 单词 为了 单词 和 米示拿 桑赫 第四 .

而第 35 节又几乎与《密释纳·桑赫》第四章一字不差地对应。

[faɪv] ; ['ɔ:lsoʊ][i:] . - [wɪð; wɪθ] ['miʃnə] [bə:] . [wʌn] . [ˌtu:'tu:] .
5 ; also II . 183 with Mishna Ber . 1 . 2 .
5 ; 还 二 . - 和 米示拿 ber . 1 . 2 .

5；另见 II. 183 与 Mishna Ber. 1.2。

- , [sketʃiz] [frʌm; frəm] ['i:stərn] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [pi:] . - .
Nöldeke , Sketches from Eastern History , p . 31 .
- , 草图 从 东 历史 , p . - .

Nöldeke，《东方历史素描》，第 31 页。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

['mɪstər] . [ə'mɪr] ['æli][ɪk'spleɪnz]['ɪzlɑ:m; ɪz'lɑ:m][æz; əz] “ ['straɪvɪŋ] ['æftər] ['raɪtʃəsnəs] , ” [bʌt; bət][prɑ:f] .
Mr . Ameer Ali explains Islam as “ striving after righteousness , ” but Prof .
先生 . 阿米尔 阿里 解释 伊斯兰教 作为 “ 努力 后 义 , ” 但 教授 .
['hɝ:ʃfɛld] ,
Hirschfeld ,
赫希菲尔德 ,

阿米尔·阿里先生将伊斯兰教解释为“追求正义”，但赫希菲尔德教授却不这么认为。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['lu:mɪnəs] [rɪ'sɜ:rtʃɪz] ['ɪntu:][ðə; ði][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌeksɪ'dʒi:sɪs][ʌv; əv][ðə; ði] Qur´an ,
in his luminous Researches into the Composition and Exegesis of the Qur´an ,
在 他的 发光的 研究 进入 这 作品 和 注释 的 这 Qur´an ,

在他那部光辉灿烂的《古兰经的构成与诠释研究》中，

['veri] [kə'rektli] [pɔɪnts] [aʊt] [ðæt] ['mɪstər] . [ə'mɪr] ['ɑ:liːz] [ˌdefɪ'nɪʃn] ['oʊnli] [rɪ'flekts] [ðə; ði][ˌθi:ə'retɪk(ə)l]
very correctly points out that Mr . Ameer Ali's definition only reflects the theoretical
非常 正确 积分 出去 那 先生 . 阿米尔 阿里的 定义 仅有的 反映 这 理论
[ænd; ənd]['mɔ:rəl][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kwestʃən] — ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l][steɪdʒ][ʌv; əv]['ɪzlɑ:m; ɪz'lɑ:m]
and moral side of the question — limited to the initial stage of Islam
和 道德 边 的 这 问题 — 有限的 到 这 最初的 阶段 的 伊斯兰教
. [-]
. [14]
. [-]

非常正确地指出，阿米尔·阿里先生的定义只反映了该问题的理论和道德方面——仅限于伊斯兰教的初始阶段。[14]

[ðə; ði][tɜ:rm]['ɪzlɑ:m; ɪz'lɑ:m] , [æz; əz][taɪm] [went] [baɪ] ,
The term Islam , as time went by ,
这 学期 伊斯兰教 , 作为 时间 去 经过 ,

随着时间的推移，伊斯兰教这个词

[ɪn'klu:dɪd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌθi:ə'retɪk(ə)l][ænd; ənd]['præktɪk(ə)l] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ]
included the whole of the theoretical and practical constitution of the faith
包括 这 所有的 的 这 理论 和 实际的 宪法 的 这 信仰
[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'tɜ:rprətɪd] [baɪ][ɑ:l] - [gə'zɑ:li] [ɪn][hɪz; ɪz] - - ['ʌl] - ['u:ləm] ([pi:] . -
and as such it is interpreted by Al - Ghazzali in his Ihya - ul - ulum (p . 104
和 作为 这样的 它 是 翻译 经过 阿尔 - 加扎利 在 他的 - - ul - 乌鲁姆 (p . -
,
,
,

它包含了信仰的理论和实践结构的全部内容，因此，加扎利在他的《伊赫亚·乌鲁姆》（第104页）中对其进行了解释。

['vɑːl] .
vol **.**
卷 .

卷

[aɪ] .) ['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] , [sez] [hiː; hi] , [ɪz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [səb'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
I **.** **)** **Islam** **,** **says** **he** **,** **is** **an** **expression** **for** **submission** **and**
我 .) 伊斯兰教 , 说道 他 , 是 一个 表达 为了 提交 和
[ʌn'kwestʃənɪŋ] [ə'biːdiəns] , [ə'bændənmənt] [ʌv; əv] [ˌɪnsəˌbɔːrdɪ'neɪʃn] ,
unquestioning **obedience** **,** **abandonment** **of** **insubordination** **,**
不加质疑 服从 , 放弃 的 不服从 ,

一、他说，伊斯兰教是顺从和无条件服从的表达，是放弃不服从的体现。

[dɪ'faɪəns] [ænd; ənd] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .
defiance **and** **opposition** **.**
蔑视 和 反对 .

反抗和反对。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðɪs] [laɪt] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] [hɪm'self] [rɪ'gɑːrdɪd] ['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] .
And **it** **is** **in** **this** **light** **,** **indeed** **,** **that** **the** **prophet** **himself** **regarded** **Islam** **.**
和 它 是 在 这 光 , 的确 , 那 这 先知 他自己 认为 伊斯兰教 .

先知本人正是从这个角度看待伊斯兰教的。

“ [ðə; ði] - [seɪ] : - [wiː; wi] [bɪ'liːv] , - [spiːk] !
“ **The** **Bedwins** **say** **:** **'** **we** **believe** **,** **'** **Speak** **!**
“ 这 - 说 : - 我们 相信 , - 说话 !

“贝德温一家说：‘我们相信，’说！

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] - [bɪ'liːv] - (['oʊnli]) [bʌt; bət] [seɪ] [wiː; wi] ['præktɪs] ['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] (-) .
you **shall** **not** **'** **believe** **'** **(** **only** **)** **but** **say** **we** **practice** **Islam** **(** **Aslamna** **)** **.**
你 将 不是 - 相信 - (仅有的) 但 说 我们 实践 伊斯兰教 (-) .

你们不要“相信”（仅仅），而要说我们奉行伊斯兰教（Aslamna）。

” ([ˌɛksˌɛl'aɪ'ɛks] . -)
” **(** **XLIX** **.** **14** **)**
” (xlix . -)

”(XLIX. 14)

[ɪn] ['sʊrə] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - ([ˌsiː'ef] .
In **Surah** **III** **.** **17** **(** **Cf** **.**
在 古兰经 三、 . - (cf .

在古兰经第三章第17节（参见）

[viː] . -)
V **.** **79** **)**
V . -)

V. 79）

['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm][ɪz][aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ][dɪn] ([ˌsiː'ef] . [lk'siː, 'ɛ'lɛk'saɪ] .
Islam **is** **identified** **with** **din** **(** **Cf** **.** **LXI** **.**
伊斯兰教 是 已识别 和 din (cf . lxi .

伊斯兰教与迪恩（din）联系在一起（参见第61章）。

['sɛvən] - [naɪn]) [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['sɪnənɪmz]
7 **-** **9** **)** **and** **the** **relation** **between** **the** **two** **synonyms**
7 - 9) 和 这 关系 之间 这 二 同义词

7-9）以及这两个同义词之间的关系

, [sez] [prɑːf] . ['hɜːʃfɛld] , [ɪz] ['brɔːdlɪ] [dɪ'skʌst] [baɪ][ɑːl] - [ʃɑrɑːstɑːniː] (- ,
, **says** **Prof** **.** **Hirschfeld** **,** **is** **broadly** **discussed** **by** **Al** **-** **Shahrastani** **(** **Milal** **,**
, 说道 教授 . 赫希菲尔德 , 是 总体而言 讨论 经过 阿尔 - 沙赫拉斯坦尼 (- ,

希尔施菲尔德教授说，阿尔-沙赫拉斯坦尼（米拉尔）对此进行了广泛的讨论，

[piː'piː] . - [tuː; tə] -) [ænd; ənd][ɪz]['steɪtɪd][tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ðə; ði][faɪv] ['duːtiz] , [vɪz] . :

pp	.	25	to	27	)	and	is	stated	to	embrace	the	five	duties	,	viz	.	:
pp	.	-	到	-	)	和	是	声明	到	拥抱	这	五	职责	,	即	.	:

第25至27页）并指出其包含五项职责，即:

— [ʌv; əv] ['testifaiŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['juːnəti][ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'vaɪn][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

—	Of	testifying	to	the	unity	of	God	and	the	Divine	inspiration	of
—	的	作证	到	这	统一	的	上帝	和	这	神圣的	灵感	的

[moʊ'hɑːmɛd] ,

Mohamed	,
穆罕默德	,

—见证真主独一性和穆罕默德的神圣启示，

[ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv] [ri'saitɪŋ] [prerz] , ['gɪvɪŋ] [ɑːmz] , ['fæstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌrɑːmə'dɑːn] , [ænd; ənd]

the	duties	of	reciting	prayers	,	giving	alms	,	fasting	in	the	Ramadhan	,	and
这	职责	的	背诵	祈祷	,	给予	施舍	,	禁食	在	这	斋月	,	和

[pər'fɔːrmɪŋ] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə] ['mekə] .

performing	the	pilgrimage	to	Mecca	.
表演	这	朝圣	到	麦加	.

诵读祷文、施舍、斋月斋戒和前往麦加朝觐的义务。

[ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l]['beɪsɪs][ʌv; əv]['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm][ɪz][ðə; ði]['juːnəti][ʌv; əv][gɑːd] ; [stɜːrn] ,

The	fundamental	basis	of	Islam	is	the	unity	of	God	;	stern	,
这	基本的	基础	的	伊斯兰教	是	这	统一	的	上帝	;	船尾	,

伊斯兰教的根本基础是真主独一；严厉的，

[ˌʌn'bendɪŋ] ['mɑːnoʊθɪɪzəm][ænd; ənd] [ðɪs] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnəti][ʌv; əv][gɑːd][ɪz]

unbending	monotheism	and	this	doctrine	of	the	unity	of	God	is
不屈	一神论	和	这	教义	的	这	统一	的	上帝	是

[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ɪn][ðə; ði] Qur´an ,

proclaimed	in	the	Qur´an	,
宣布	在	这	Qur´an	,

坚定不移的一神论以及真主独一的教义在《古兰经》中得到宣扬。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[ɪn]['siːz(ə)n][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv]['siːz(ə)n][ænd; ənd]['evər][ænd; ənd][ə'nɑːn][wɪð; wɪθ] [ɔːg'mentɪd]

in	season	and	out	of	season	and	ever	and	anon	with	augmented
在	季节	和	出去	的	季节	和	曾经	和	匿名	和	增强

['emfəsɪs] .

emphasis	.
强调	.

无论当季还是非当季，无论何时何地，都应如此，并着重强调。

[tuː; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][gɔdz][wɪð; wɪθ][gɑːd][ɪz][ðə; ði][moʊst] [ʌn'pɑːrdnəbl] [sɪn][ænd; ənd][ðə; ði]

To	associate	gods	with	God	is	the	most	unpardonable	sin	and	the
到	联系	神	和	上帝	是	这	最多	不可饶恕的	罪	和	这

['prɑːfəts] [ɪk'stensɪv] [və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][ʌv; əv][vaɪˌtuːpə'reɪʃn][ɪz]['nevər] [ɪg'zɔːstɪd] [ɪn] [ə'tækɪŋ]

prophet's	extensive	vocabulary	of	vituperation	is	never	exhausted	in	attacking
先知的	广泛的	词汇	的	谩骂	是	绝不	筋疲力尽的	在	攻击

[ðoʊz] [huː] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][gɔdz][wɪð; wɪθ][gɑːd] .

those	who	associate	gods	with	God	.
那些	WHO	联系	神	和	上帝	.

将神灵与真主相提并论是最不可饶恕的罪过，先知用尽各种尖刻的言辞来抨击那些将神灵与真主相提并论的人。

[ɪn] ['sʊrə] ['vaɪ, 'vi:] ([və:siz] - - -) [wi:; wi][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['tʃɑ:rmɪŋ]

In	Surah	VI	(	verses	74	-	79	)	we	have	one	of	the	most	charming
在	古兰经	六年级	(	诗句	-	-	-	)	我们	有	一	的	这	最多	迷人

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ['testifaɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['ju:nəti][ʌv; əv][gɑ:d] : —

passages	testifying	to	the	unity	of	God	:	—
段落	作证	到	这	统一	的	上帝	:	—

古兰经第六章（第74-79节）中有一段非常优美的经文，见证了真主的独一性：

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [wen] ['eɪbrəhæm] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] , [ɑ:'zɑ:r] , [ðaʊ] [teɪk] [ðoʊz]

And	remember	when	Abraham	said	to	his	father	,	Azar	,	thou	takest	those
和	记住	什么时候	亚伯拉罕	说	到	他的	父亲	,	阿扎尔	,	你	需要	那些

['ɪmɪdʒɪz][æz; əz][gɑ:d] ?

images	as	God	?
图片	作为	上帝	?

你还记得亚伯拉罕对他的父亲亚撒说的话吗？“亚撒，你把那些像当作神吗？”

['verɪli] [aɪ] [si:] [ðæt] [ðaʊ] [ænd; ənd][ðaɪ] ['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər][ɪn]['mænɪfest] ['erər] .

verily	I	see	that	thou	and	thy	people	are	in	manifest	error	.
确实	我	看	那	你	和	你的	人们	是	在	显现	错误	.

我确实看到你和你的人民明显犯了错误。

[ænd; ənd][soʊ][dɪd][wi:; wi] [ʃoʊ] ['eɪbrəhæm][ðə; ði][doʊ'meɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]

And	so	did	we	show	Abraham	the	domain	of	the	heavens	and	of	the
和	所以	做过	我们	展示	亚伯拉罕	这	领域	的	这	天	和	的	这

[ɜ:rθ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] ['nɑ:lɪdʒ] .

earth	that	he	might	be	one	of	those	who	are	established	in	knowledge	.
地球	那	他	可能	是	一	的	那些	WHO	是	已确立的	在	知识	.

于是，我们向亚伯拉罕展示了天地的奥秘，使他成为知识渊博的人。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [naɪt] [ˌəʊvə'ʃædəʊd] [hɪm; ɪm][hi:; hi] [bɪ'held] [ə; eɪ][stɑ:r] “ [ðɪs] , [sed] [hi:; hi] ,

And	when	the	night	overshadowed	him	he	beheld	a	star	“	This	,	said	he	,
和	什么时候	这	夜晚	黯然失色	他	他	观看	一个	星星	“	这	,	说	他	,

当夜幕降临，他看见一颗星星。“这颗星星，”他说，“

[ɪz][maɪ][lɔ:rd] ” [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'ti:][set] , [hi:; hi][kraɪd] , “ [aɪ] [lʌv] [nɑ:t][gɔdz] [wɪtʃ] [set] .

is	My	Lord	”	but	when	it	set	,	he	cried	,	“	I	love	not	gods	which	set	.
是	我的	主	”	但	什么时候	它	放	,	他	哭	,	“	我	爱	不是	神	哪个	放	.

“是我的主”，但当它落下时，他喊道：“我不爱落下的神。”

” [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [bɪ'held] [ðə; ði] [mu:n] ['ʌpraɪzɪŋ] “ [ðɪs] , ” [sed] [hi:; hi] ,

”	And	when	he	beheld	the	moon	uprising	“	This	,	”	said	he	,
”	和	什么时候	他	观看	这	月亮	起义	“	这	,	”	说	他	,

“当他看到月亮升起时，”他说，“这，”

“ [ɪz][maɪ][lɔ:rd] ” [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'ti:][set] , [hi:; hi] [sed] , “ ['ʃʊrli] ,

“	is	my	Lord	”	but	when	it	set	,	he	said	,	“	surely	,
“	是	我的	主	”	但	什么时候	它	放	,	他	说	,	“	一定	,

“是我的主”，但当它凝固时，他说，“当然，

[ɪf] [maɪ] [lɔ:rd] [gaɪd] [ˌem 'i:][nɑ:t][aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [goʊ] [ə'streɪ] .

if	My	Lord	guide	me	not	I	shall	be	of	those	who	go	astray	.
如果	我的	主	指导	我	不是	我	将	是	的	那些	WHO	去	误入歧途	.

如果我的主不引导我，我将成为迷误者。

” [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [bɪ'held] [ðə; ði] [sʌn] [ʌp'raɪz] , [hi:; hi] [sed] , “ [ðɪs] [ɪz][maɪ][lɔ:rd] , ”

”	And	when	he	beheld	the	Sun	uprise	,	he	said	,	“	This	is	my	Lord	,	”
”	和	什么时候	他	观看	这	太阳	起义	,	他	说	,	“	这	是	我的	主	,	”

“当他看到太阳升起时，他说：‘这是我的主。’”

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] ” [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'ti:][set] ,

“	this	is	the	greatest	”	but	when	it	set	,
“	这	是	这	最	”	但	什么时候	它	放	,

“这是最棒的”，但当它定型时，

[hiː; hi] [sed] “ [oʊ][maɪ]['piːp(ə)l][aɪ] [ʃer] [nɑːt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ðə; ði] [gɪlt] [ʌv; əv]['dʒɔɪnɪŋ][gɔdz][wɪð; wɪθ]

he	said	“	O	my	people	I	share	not	with	you	the	guilt	of	joining	gods	with
他	说	“	哦	我的	人们	我	分享	不是	和	你	这	有罪	的	加入	神	和

[gɑːd] .

God	.
上帝	.

他说：“我的子民啊，我没有你们所犯的以物配主的罪过。”

” [aɪ] ['verɪli] [tɜːrn][maɪ] [feɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [hæθ] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] ['hevəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ]

”	I	verily	turn	my	face	to	him	who	hath	created	the	Heavens	and	the	earth
”	我	确实	转动	我的	脸	到	他	WHO	有	创建	这	天	和	这	地球

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [rɪ'lɪdʒən]

following	the	right	religion
下列的	这	正确的	宗教

“我真心向创造天地万物、遵循正教的造物主面向我。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ˌeɪ diː 'diː][gɔdz][tuː; tə][gɑːd] .

and	I	am	not	one	of	those	who	add	gods	to	God	.
和	我	是	不是	一	的	那些	WHO	添加	神	到	上帝	.

我不是那种会在上帝之上再加一个神的人。

[nɑːt][ə; eɪ] [wɪt] [hæz; həz] ['gɪbən] [-] [ɪg'zædʒəreɪtɪd][ðə; ði] [truːθ] [wen] [hiː; hi] [roʊt] “ [ðə; ði] [kriːd]

Not	a	whit	has	Gibbon	[	15	]	exaggerated	the	truth	when	he	wrote	“	the	creed
不是	一个	白色	有	长臂猿	[	-	]	夸张的	这	真相	什么时候	他	写道	“	这	信条

[ʌv; əv][moʊ'hɑːmɛd][ɪz] [friː] [frʌm; frəm] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɔːr][ˌæmbɪ'gjuːəti; ˌæmbɪ'gjuːɪti][ænd; ənd][ðə; ði] Qur´an [ɪz]

of	Mohamed	is	free	from	suspicion	or	ambiguity	and	the	Qur´an	is
的	穆罕默德	是	自由的	从	怀疑	或者	歧义	和	这	Qur´an	是

[ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['testɪmoʊni][tuː; tə][ðə; ði]['juːnəti][ʌv; əv][gɑːd] .

a	glorious	testimony	to	the	unity	of	God	.
一个	辉煌	见证	到	这	统一	的	上帝	.

吉本[15]所写的“穆罕默德的信条没有丝毫怀疑或含糊之处，《古兰经》是上帝独一性的光荣见证”一点也没有夸大其词。

[ðə; ði] ['prɑːfɪt] [ʌv; əv] ['mekə] [rɪ'dʒektɪd][ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv]['aɪdəlz][ænd; ənd][men] , [ʌv; əv][stɑːrz]

The	prophet	of	Mecca	rejected	the	worship	of	idols	and	men	,	of	stars
这	先知	的	麦加	拒绝	这	崇拜	的	偶像	和	男人	,	的	明星

[ænd; ənd][p'lænɪts] ,

and	planets	,
和	行星	,

麦加的先知反对崇拜偶像、人、星辰和行星。

[ɑːn][ðə; ði]['ræʃ(ə)nəl]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [wət'evər] [ɪz][bɔːrn][mʌst; məst][daɪ] ,

on	the	rational	principle	that	whatever	is	born	must	die	,
在	这	合理的	原则	那	任何	是	出生	必须	死	,

基于凡有生必死的理性原则，

[ðæt] [wət'evər] [ɪz] [kə'rʌptəbl] [mʌst; məst] [dɪ'keɪ] [ænd; ənd] ['perɪʃ] .

that	whatever	is	corruptible	must	decay	and	perish	.
那	任何	是	易腐烂的	必须	衰变	和	沦	.

凡是会腐烂的，都必朽坏消亡。

” [ænd; ənd] , [ə'gen] , [sez] [ðə; ði][hɪ'stɔːriən][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən]['empaɪər] , “ [ðiːz] [sə'blaɪm] [trʊθs] ,

”	And	,	again	,	says	the	historian	of	the	Roman	Empire	,	“	these	sublime	truths	,
”	和	,	再次	,	说道	这	历史学家	的	这	罗马	帝国	,	“	这些	升华	真相	,

“而且，”这位罗马帝国史学家再次说道，“这些崇高的真理，

[ðʌs] [ə'naʊnst] [ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːfɪt] ,

thus	announced	in	the	language	of	the	prophet	,
因此	宣布	在	这	语言	的	这	先知	,

先知如此宣告：

[ɑːr; ər]['fɜːrmli] [held] [baɪ] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [ænd; ənd] [dɪ'faɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˌmetə'fɪzɪkl] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði]

are	firmly	held	by	his	disciples	and	defined	with	metaphysical	precision	by	the
是	牢牢	握住	经过	他的	门徒	和	定义	和	形而上学的	精确	经过	这

[ˌɪn'tɜːprətɚz] [ʌv; əv] [ðə; ði] Qur´an .

interpreters	of	the	Qur´an	.
口译员	的	这	Qur´an	.

他的门徒们坚信这些教义，而《古兰经》的诠释者们则以形而上学的精确性来定义这些教义。

[ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] ['eɪθɪɪst] [maɪt] [səb'skraɪb] [ðə; ði] ['pɑːpjələr] [kriːd] [ʌv; əv] :

A	philosophic	atheist	might	subscribe	the	popular	creed	of	Mohamedans	:
一个	哲学	无神论者	可能	订阅	这	受欢迎的	信条	的	穆罕默德人	:

一位哲学上的无神论者可能会认同穆斯林的流行信条：

[ə; eɪ] [kriːd] [tuː] [sə'blaɪm] [pər'hæps] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['prez(ə)nt] ['fækltiz] .

a	creed	too	sublime	perhaps	for	our	present	faculties	.
一个	信条	也	升华	也许	为了	我们的	展示	学院	.

或许这种信条太过崇高，超出了我们目前的理解能力。

" [ðə; ði] ['juːnəti] [ʌv; əv] [gɑːd] , ['ðerfɔːr] , [ɪz] [ðə; ði] ['sentrəl] [feɪθ] [ʌv; əv] ['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] [ænd; ənd]

"	The	unity	of	God	,	therefore	,	is	the	central	faith	of	Islam	and
"	这	统一	的	上帝	,	所以	,	是	这	中央	信仰	的	伊斯兰教	和

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

connected	with	it	,
连接	和	它	,

因此，真主独一是伊斯兰教的核心信仰，并且与此密切相关。

[baɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['prɑːses] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ,

by	natural	process	as	it	were	,
经过	自然的	过程	作为	它	是	,

仿佛是通过自然过程，

[ɪz] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [mæn] [ɪz] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [kri'eɪtər] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [ænd; ənd]

is	the	belief	that	man	is	responsible	to	the	creator	for	his	actions	and
是	这	信仰	那	男人	是	负责任的	到	这	创作者	为了	他的	行动	和

[diːdz] .

deeds	.
契约	.

认为人应当为自己的行为向造物主负责。

[ðɪs] [bɪ'liːf] , [ðə; ði] [prɪ] - [ɪzˈlæmɪkˌɪzˈlɑːmɪk] ['ærəb] ['nevər] [nuː] [ɔːr] [kən'siːvd] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

This	belief	,	the	Pre	-	Islamic	Arab	never	knew	or	conceived	,	and	the
这	信仰	,	这	预	-	伊斯兰	阿拉伯	绝不	知道	或者	构思	,	和	这

['prɑːfɪt] [moʊ'hɑːmɛd] ,

prophet	Mohamed	,
先知	穆罕默德	,

这种信仰，前伊斯兰时代的阿拉伯人从未了解或构想过，先知穆罕默德也是如此。

[baɪ] [ɪn'kʌlˌkeɪtɪŋ] [ðɪs] [bɪ'liːf] , [nɑːt] ['oʊnli] [leɪd] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] [laɪf] [ə'mʌŋ]

by	inculcating	this	belief	,	not	only	laid	the	foundation	of	a	spiritual	life	among
经过	灌输	这	信仰	,	不是	仅有的	铺设	这	基础	的	一个	精神	生活	之中

[hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] ,

his	countrymen	,
他的	同胞们	,

通过灌输这种信仰，不仅为他的同胞们奠定了精神生活的基础，

[bʌt; bət] [leɪd] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wel] - ['ɔːrgənaɪzd] [sə'saɪəti] ; [suːn] ['destɪnd] [tuː; tə] [groʊ]

but	laid	the	foundation	of	a	well	-	organized	society	;	soon	destined	to	grow
但	铺设	这	基础	的	一个	出色地	-	组织	社会	;	很快	注定	到	生长

['ɪntuː] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['empaɪər] .

into	a	magnificent	empire	.
进入	一个	壮丽	帝国	.

但它奠定了组织良好的社会的基础；注定会发展成为一个宏伟的帝国。

[ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv]['duːti][ænd; ənd]
The sphere of duty and
这 领域 的 责任 和

职责范围和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[ˌɑːblɪ'geɪʃn] , ['tʃærəti] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] , [kən'faɪnd] [ˌhɪðər'tuː] ['mɪrli] [tuː; tə] ['traɪbzmən] ,
obligation , charity and sympathy , confined hitherto merely to tribesmen ,
义务 , 慈善机构 和 同情 , 受限 迄今为止 仅仅 到 部落成员 ,

义务、慈善和同情，此前仅限于部落成员之间，

[wʌz; wəz] ['waidnd] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['næroʊ] ['traɪb(ə)l][taɪ][wʌz; wəz][lɔːst][ɪn][ðə; ði]
was widened and extended and the narrow tribal tie was lost in the
曾是 扩大 和 扩展 和 这 狭窄的 部落 领带 曾是 丢失的 在 这
['lɑːrdʒər] ['brʌðərhʊd] [ʌv; əv] [feɪθ] .
larger brotherhood of faith .
更大的 兄弟情 的 信仰 .

信仰的范围扩大了，狭隘的部落纽带在更大的信仰兄弟情谊中消失了。

[æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] [ʌv; əv][taɪm] ,
At this distance of time ,
在 这 距离 的 时间 ,

经过这段时间，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pər'hæps] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['fʊli] ['riːəlaɪz][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tiːtʃɪŋ] ,
it is perhaps difficult for us to fully realize the influence of this teaching ,
它 是 也许 难的 为了 我们 到 完全 意识到 这 影响 的 这 教学 ,

我们或许很难充分认识到这一教义的影响，

[bʌt; bət][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn][mʌst; məst][wiː; wi][ə'skraɪb][ðə; ði] [dɪ'θroʊmənt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [aɪ'diːlz][ʌv; əv]
but to it alone must we ascribe the dethronement of those ideals of
但 到 它 独自的 必须 我们 归咎于 这 废黜 的 那些 理想 的
[ə'reɪbiən]['peɪgənɪzəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['stuːdiən][hæz; həz][soʊ]
Arabian Paganism which the author of the Muhammedanische Studien has so
阿拉伯 异教 哪个 这 作者 的 这 - 学习 有 所以
['græfɪkli] [dɪ'skraɪbd] ,
graphically described ,
图形化 描述 ,

但是，只有它才导致了《穆罕默德研究》的作者生动描述的阿拉伯异教理想的衰落。

[kəm'pɛrɪŋ] [ænd; ənd] [kən'træstɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['haɪər] [aɪ'diːlz] ['sʌbstɪtjutɪd] [baɪ]
comparing and contrasting them with the higher ideals substituted by
比较 和 对比 他们 和 这 更高 理想 替代 经过
['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] . [-]
Islam . [16]
伊斯兰教 . [-]

将它们与伊斯兰教所取代的更高理想进行比较和对比。[16]

[ðə; ði][rɪ'lɪdʒən][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːfɪt] , [laɪk][ðə; ði][wɑːnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] ,
The religion of the prophet , like the wand of a magician ,
这 宗教 的 这 先知 , 喜欢 这 魔杖 的 一个 魔术师 ,

先知的宗教，就像魔术师的魔杖一样，

[kəm'pliːtli] [ænd; ənd] ['ʌtərli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['ærəbz] .
completely and utterly changed the life of the Arabs .
完全地 和 完全地 已更改 这 生活 的 这 阿拉伯人 .

彻底改变了阿拉伯人的生活。

[ˌaɪ 'tiː] [hʌʃt] [ðer; ðər]['traɪb(ə)l] [dis'pjuːts] ['ɪntuː]['saɪləns] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'strɔɪd] [ðer; ðər][ˌɪnsə'lærəti] ,

It	hushed	their	tribal	disputes	into	silence	,	it	destroyed	their	insularity	,
它	静静地	他们的	部落	争议	进入	沉默	,	它	损毁	他们的	孤立性	,

它平息了他们之间的部落纷争，打破了他们的封闭状态。

[ˌaɪ 'tiː][set] [ʌp][ə; eɪ]['pjʊrɝ][ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr] [rɪ'faɪnd] ['stændərd][ʌv; əv] [də'mestɪk] [laɪf] ,

it	set	up	a	purer	and	a	more	refined	standard	of	domestic	life	,
它	放	向上	一个	更纯净	和	一个	更多的	精制	标准	的	国内的	生活	,

它树立了一种更纯粹、更精致的家庭生活标准。

[ˌaɪ 'tiː]['oʊpənd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [freʃ] ['vɪstəz][ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəl] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['tempərəl] [sək'ses]

it	opened	before	them	fresh	vistas	of	spiritual	happiness	and	temporal	success
它	打开	前	他们	新鲜的	景色	的	精神	幸福	和	颞	成功

.

:

.

它为他们展现了精神幸福和物质成功的全新前景。

[nekst][tuː; tə][ðə; ði]['juːnəti][ʌv; əv][gɑːd] , ['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm][en'dʒɔɪnz][faɪv] ['deɪli] [prerz] [ə'pɑːn][ɪts] ['fɔːləuəz]

Next	to	the	unity	of	God	,	Islam	enjoins	five	daily	prayers	upon	its	followers
下一个	到	这	统一	的	上帝	,	伊斯兰教	责令	五	日常的	祈祷	之上	它是	追随者

.

:

.

除了真主独一之外，伊斯兰教还要求信徒每天进行五次礼拜。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kjʊriəs] [ðæt] [ðə; ði] Qur´an [leiz] [daʊn] [noʊ] [ruːl] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ]

It	is	curious	that	the	Qur´an	lays	down	no	rule	as	to	the	manner	in	which
它	是	好奇的	那	这	Qur´an	躺下	向下	不	规则	作为	到	这	方式	在	哪个

[ðə; ði] [prer] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɔːfərd] .

the	prayer	should	be	offered	.
这	祷告	应该	是	提供	.

令人费解的是，《古兰经》并没有规定祈祷的方式。

[ə'pærəntli] , [æz; əz]['mɪstər] . [ə'mɪr] ['æli] [-] [pɔɪnts] [aʊt] ,

Apparently	,	as	Mr	.	Ameer	Ali	[	17	]	points	out	,
显然	,	作为	先生	.	阿米尔	阿里	[	-	]	积分	出去	,

显然，正如阿米尔·阿里先生[17]所指出的那样，

[ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːfɪt] [hæz; həz][ə'soʊsieɪtɪd]['sɜːrt(ə)n] [raɪts] [ænd; ənd] ['serəmənɪz] [tuː; tə]

the	practice	of	the	prophet	has	associated	certain	rights	and	ceremonies	to
这	实践	的	这	先知	有	联系	肯定	权利	和	仪式	到

[ðə; ði] [duː] [əb'zɜːrvəns] [ʌv; əv] [prerz] .

the	due	observance	of	prayers	.
这	到期的	观察	的	祈祷	.

先知的教诲将某些权利和仪式与虔诚的祈祷联系起来。

[ɪn][ðə; ði][moʊhɑːmeɪdɑn] [prer] [wiː; wi] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] [ɪ'rekt] ,

In	the	Mohamedan	prayer	we	observe	the	Jewish	practice	of	standing	erect	,
在	这	穆罕默丹	祷告	我们	观察	这	犹太人	实践	的	常设	直立	,

在穆斯林祈祷中，我们观察到犹太人站立祈祷的习俗。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [ʌv; əv] [prɑː'streɪʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] . [-]

the	Christian	of	prostration	and	a	third	of	inclination	.	[	18	]
这	基督教	的	俯伏	和	一个	第三	的	倾角	.	[	-	]

基督徒有俯伏敬拜的三分之一，有倾向的三分之一。[18]

[ə'rɪdʒənəli] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] [institjuːtid] [θriː] ['deɪli] [prerz] . [-] [ðer; ðər] [ɪk'stenʃ(ə)n] [tuː; tə] [faɪv]
Originally **the** **prophet** **instituted** **three** **daily** **prayers** **.** **[** **19** **]** **Their** **extension** **to** **five**
起初 这 先知 已设立 三 日常的 祈祷 . [-] 他们的 扩大 到 五
[wʌz; wəz] [æn; ən] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪt] ['mekən] ['pɪriəd] ;
was **an** **innovation** **of** **the** **late** **Meccan** **period** **;**
曾是 一个 创新 的 这 晚的 麦加 时期 ;

先知最初规定每天进行三次礼拜。[19] 后来增加到五次是麦加晚期的一项创新;

[ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pjʊrəti] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] [ə'pɪr] [tuː; tə] [hæv; həv] [stɪl] ['leɪtər] .
the **details** **of** **the** **purity** **legislation** **appear** **to** **have** **still** **later** **.**
这 细节 的 这 纯度 立法 出现 到 有 仍然 之后 .

纯度立法的细节似乎还要稍后才会公布。

“ [jet] [ðə; ði] ['θiːəri] , ” [sez] [prɑːf] . [ˌmɑːrgə'laɪʊθ] ,
“ **Yet** **the** **theory** **,** **”** **says** **Prof** **.** **Margoliouth** **,**
“ 然而 这 理论 , ” 说道 教授 . 玛格丽特 ,

“然而，这种理论，”马戈利乌斯教授说道，

“ [ðæt] [gɑːd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'proʊtʃt] ['oʊnli] [baɪ] ['pɝːsənz] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['pjʊrəti] [wʌz; wəz]
“ **that** **God** **should** **be** **approached** **only** **by** **persons** **in** **a** **state** **of** **purity** **was**
“ 那 上帝 应该 是 接近 仅有的 经过 人 在 一个 状态 的 纯度 曾是
[noʊn] [ɪn] [saʊθ] [ə'reɪbiə] [bɪ'fɔːr] [moʊ'hɑːmɛdz] [taɪm] ,
known **in** **South** **Arabia** **before** **Mohamed's** **time** **,**
已知 在 南 阿拉伯 前 穆罕默德的 时间 ,

“只有处于纯洁状态的人才能接近上帝，这种观念在穆罕默德时代之前就已经在南阿拉伯地区为人所知。”

[wens] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɜːrlɪɪst] [kən'vəːts] [wɜːr; wər] [ɪn'strʌktɪd] [ˌðer'ɪn] .
whence **it** **is** **probable** **that** **his** **earliest** **converts** **were** **instructed** **therein** **.**
何处 它 是 可能 那 他的 最早 转换 是 指示 其中 .

由此可见，他最早的皈依者很可能就是从那里接受教导的。

” [prerz] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [pər'fɔːrmd] [faɪv] [taɪmz] [ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['evri] [deɪ] : [bɪ'twiːn]
” **Prayers** **are** **to** **be** **performed** **five** **times** **in** **course** **of** **every** **day** **:** **between**
” 祈祷 是 到 是 执行 五 时代 在 课程 的 每一个 天 : 之间
['deɪbreɪk] [ænd; ənd] ['sʌnraɪz] ,
daybreak **and** **sunrise** **,**
拂晓 和 日出 ,

“每天要进行五次祈祷：从黎明到日出之间，

[bɪ'twiːn] [nuːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] “ [ˌeɪ-ˌɛs-'ɑːr] ” ([wɪtʃ] ['leɪtər] ['pɪriəd] [ɪz] [ə'baʊt] [mɪd] - [taɪm] [bɪ'twiːn]
between **noon** **and** **the** **“** **asr** **”** **(** **which** **later** **period** **is** **about** **mid** **-** **time** **between**
之间 中午 和 这 “ 亚斯拉 ” (哪个 之后 时期 是 关于 中 - 时间 之间
[nuːn] [ænd; ənd] ['naɪtfɔːl]) [bɪ'twiːn] [ðə; ði] - [ˌeɪ-ˌɛs-'ɑːr] - [ænd; ənd] ['sʌnset] ,
noon **and** **nightfall** **)** **between** **the** **'** **asr** **'** **and** **sunset** **,**
中午 和 黄昏) 之间 这 - 亚斯拉 - 和 日落 ,

从中午到“阿什尔”（后一时段大约是中午到日落之间的中间时间），从“阿什尔”到日落，

[bɪ'twiːn] ['sʌnset] [ænd; ənd] [ðə; ði] “ ['ɑːʃə] ” ([ɔːr] [ðə; ði] ['pɪriəd] [wen] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [naɪt]
between **sunset** **and** **the** **“** **asha** **”** **(** **or** **the** **period** **when** **the** **darkness** **of** **night**
之间 日落 和 这 “ 阿莎 ” (或者 这 时期 什么时候 这 黑暗 的 夜晚
[kə'mensiz]) [ænd; ənd] [æt; ət] ,
commences **)** **and** **at** **,**
开始) 和 在 ,

在日落到“asha”（或夜幕降临的时期）之间，以及在.....

[ɔːr] ['æftər] [ðə; ði] “ ['ɑːʃə] .
or **after** **the** **“** **asha** **.**
或者 后 这 “ 阿莎 .

或者在“asha”之后。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdərd] [mɔːr] [ˌmerɪ'tɔːriəs] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk][sə'lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]
" It is considered more meritorious to take part in the public salat of the
" 它 是 经过考虑的 更多的 有功绩的 到 拿 部分 在 这 民众 萨拉特 的 这
[kə'mjuːnəti] [kən'dʌktɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['liːdər] ([ɪ'mɑːm]) [ðæn; ðən]
community conducted by a leader (Imam) than
社区 实施 经过 一个 领导者 (阿訇) 比

参加由领袖（伊玛目）主持的社区公共礼拜被认为比独自参加礼拜更有功德。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ðə; ði][sə'lɑːt][baɪ][wʌn'self] . [-]
to discharge the salat by oneself . [20]
到 释放 这 萨拉特 经过 自己 . [-]

独自完成礼拜。[20]

[vɑːn] ['kriːmɜ˞] [hæz; həz] ['raɪtli] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['mʊzlɪm; 'mʌzlɪm; 'mʊslɪm]
Von Kremer has rightly emphasised the importance of the Muslim
冯 克雷默 有 没错 强调 这 重要性 的 这 穆斯林
[prer] [baɪ]['rekəgnaiziŋ][ðə; ði] [mɑːsk] [æz; əz][ðə; ði] [drɪl] [graʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['wɔːrlaɪk] [bɪ'liːvɜ˞z]
prayer by recognizing the mosque as the drill ground for the warlike believers
祷告 经过 识别 这 清真寺 作为 这 钻头 地面 为了 这 好战 信徒
[ʌv; əv] ['ɜːrli] ['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] .
of early Islam .
的 早期的 伊斯兰教 .

冯·克雷默正确地强调了穆斯林祈祷的重要性，他认为清真寺是早期伊斯兰教好战信徒的训练场。

[ɪn][stɜːrn] ['dɪsəplɪn] , [ɪn] [ˌʌnkən'dɪʃən(ə)l] [ə'biːdiəns] , [sez] [vɑːn] ['kriːmɜ˞] , [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði]
In stern discipline , in unconditional obedience , says Von Kremer , the author of the
在 船尾 纪律 , 在 无条件的 服从 , 说道 冯 克雷默 , 这 作者 的 这
- ['diː'iːes][ɔːrɪənst] ,
Culturgeschichte des orients ,
- 德斯 定向 ,

《东方文化史》的作者冯·克雷默说，在严格的纪律和无条件的服从中，

[leɪ] [ðə; ði] ['gretɪst] [ə'tʃiːvmənt] [ʌv; əv][moʊ'hɑːmɛd][ænd; ənd][ðə; ði]['riːəl]['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ði]
lay the greatest achievement of Mohamed and the real secret of the
躺 这 最 成就 的 穆罕默德 和 这 真实的 秘密 的 这
[streŋθ] [ʌv; əv]['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] . [-]
strength of Islam . [21]
力量 的 伊斯兰教 . [-]

蕴含着穆罕默德最伟大的成就和伊斯兰教强大的真正秘密。[21]

[ðə; ði][faɪv] ['deɪli] [prerz] [wer] [ðə; ði] ['liːdər] ([ðə; ði][ɪ'mɑːm]) [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ,
The five daily prayers where the leader (the Imam) stood before the community ,
这 五 日常的 祈祷 在哪里 这 领导者 (这 阿訇) 站立 前 这 社区 ,

每日五次礼拜中，领袖（伊玛目）站在全体信众面前。

['kloʊsli] [ə'reɪd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wer] ['evri] ['muːvmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wʌz; wəz]['ɪmɪˌteɪtɪd]
closely arrayed behind him , and where every movement of his was imitated
密切 排列 在后面 他 , 和 在哪里 每一个 移动 的 他的 曾是 模仿
[wɪð; wɪθ] ['mɪləteri] [prɪ'saɪsnɪs; prə'saɪsnəs] ,
with military preciseness ,
和 军队 精确度 ,

他身后列队严阵以待，他的每一个动作都以军事般的精准度加以模仿。

[baɪ][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði] [mɑːsk] , [sɜːrvd] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

by	the	hundreds	of	the	faithful	assembled	in	the	mosque	,	served	,	among	the
经过	这	数百	的	这	忠实	组装	在	这	清真寺	,	服务	,	之中	这

['mʌzləmz, 'mʌzlɪmz] ,

Muslims	,
穆斯林	,

数百名信徒聚集在清真寺里，在穆斯林中，

[ɪn] [ðoʊz] [taɪmz] , [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðæt] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [naʊ] [æz; əz][ðə; ði] [drɪl] [graʊnd] :

in	those	times	,	the	purpose	of	that	what	is	known	now	as	the	drill	ground	:
在	那些	时代	,	这	目的	的	那	什么	是	已知	现在	作为	这	钻头	地面	:

在当时，现在被称为钻井场地的地方的用途是：

[ə; eɪ] [skuːl] [wer] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [lɜːrnt] [tuː; tə][ə'semb(ə)l] ,

a	school	where	the	people	learnt	to	assemble	,
一个	学校	在哪里	这	人们	学会了	到	集合	,

一所人们学习集会的学校，

[tuː; tə] [muːv] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi][ænd; ənd][tuː; tə]['fɑːloʊ][ðə; ði] [kə'mændər] .

to	move	in	a	body	and	to	follow	the	Commander	.
到	移动	在	一个	身体	和	到	跟随	这	指挥官	.

集体行动，跟随指挥官。

[ɪn][ðə; ði] Qur´an [-] [ðə; ði] [kə'mænd] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [pʊr] - [tæks] ([zə'kɑːt]) [də'rektli; daɪ'rektli]

In	the	Qur´an	[	22	]	the	command	to	pay	the	poor	-	tax	(	zakat	)	directly
在	这	Qur´an	[	-	]	这	命令	到	支付	这	贫穷的	-	税	(	天课	)	直接地

['fɑːloʊz] [ðə; ði] [kə'mænd] [tuː; tə] [preɪ] :

follows	the	command	to	pray	:
跟随	这	命令	到	祈祷	:

在《古兰经》[22]中，缴纳天课（zakat）的命令紧随礼拜的命令之后：

[pər'fɔːrm][ðə; ði] [prerz] [ænd; ənd] [peɪ] [ðə; ði] [pʊr] - [tæks] .

perform	the	prayers	and	pay	the	poor	-	tax	.
履行	这	祈祷	和	支付	这	贫穷的	-	税	.

履行祈祷义务并缴纳济贫税。

[ðɪs] [tæks][hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˌkəmjʊ'nɪstɪk] [kəm'plekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɛvɪdənst] [baɪ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

This	tax	had	a	strong	communistic	complexion	which	is	evidenced	by	the	following
这	税	有	一个	强的	共产主义	肤色	哪个	是	有证据	经过	这	下列的

[trə'dɪʃ(ə)n] :

tradition	:
传统	:

这项税收具有浓厚的共产主义色彩，以下传统便可证明这一点：

“ [ðə; ði] ['prɑːfɪt] [sent] Ma´dh [tuː; tə]['jɑːmən][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] :

“	The	prophet	sent	Ma´dh	to	Yaman	and	told	him	:
“	这	先知	发送	Ma´dh	到	也门	和	讲述	他	:

先知派马兹去也门，告诉他：

['sʌmən] [ðem; ðəm][tuː; tə][ək'sept][ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪθ] ['neɪmli] ,

summon	them	to	accept	the	confession	of	faith	namely	,
召唤	他们	到	接受	这	忏悔	的	信仰	即	,

号召他们接受信仰告白，即：

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][gɑːd][bʌt; bət]['ælə,ɑːlə,ɑː'lɑː][ænd; ənd][aɪ] [ðæt] [ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] ['prɑːfɪt] ; [ɪf] [ðeɪ] ['lɪs(ə)n]

there	is	no	God	but	Allah	and	I	that	am	his	prophet	;	if	they	listen
那里	是	不	上帝	但	真主	和	我	那	是	他的	先知	;	如果	他们	听

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

to	it	;
到	它	;

除真主外，别无应受崇拜的，我是他的使者；如果他们听从它；

[tiːtʃ] [ðem; ðəm] ['fɜːrðər] [ðæt] [gɑːd][hæz; həz] [ɔː'deɪnd] [faɪv] ['deɪli] [prerz] ; [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ]
teach **them** **further** **that** **God** **has** **ordained** **five** **daily** **prayers** **;** **if** **they** **are** **also**
教 他们 更远 那 上帝 有 受戒 五 日常的 祈祷 ; 如果 他们 是 还
[ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [ðɪs] ;
agreeable **to** **this** **;**
同意 到 这 ;

再教导他们上帝规定了每天五次祷告；如果他们也同意这一点；

[tiːtʃ] [ðem; ðəm] ['fɜːrðər] [ðæt] [gɑːd][hæz; həz][en'dʒɔɪnd][ðə; ði] [pʊr] - [tæks] ([sədəkə]) ['peɪəb(ə)l][baɪ]
teach **them** **further** **that** **God** **has** **enjoined** **the** **poor** **-** **tax** **(** **sadakah** **)** **payable** **by**
教 他们 更远 那 上帝 有 禁止 这 贫穷的 - 税 (萨达卡) 应付账款 经过
[ðə; ði] ['welθi] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['prɑːpərti] [fɔːr; fər][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pʊr] .
the **wealthy** **upon** **their** **property** **for** **distribution** **among** **the** **poor** **.**
这 富裕 之上 他们的 财产 为了 分配 之中 这 贫穷的 .

还要教导他们，真主规定富人应从其财产中缴纳济贫税（萨达卡），用于救济穷人。

" [-] [ðɪs] [tæks][wʌz; wəz] ['ænjuəli] ['peɪəb(ə)l][ə'pɑːn]['kæməlz] , ['ɑːksn] (['bʊlz] [ænd; ənd] [kaʊz])
" [23] **This** **tax** **was** **annually** **payable** **upon** **camels** **,** **oxen** **(** **bulls** **and** **cows** **)**
" [-] 这 税 曾是 每年 应付账款 之上 骆驼 , 牛 (公牛 和 牛)
[ænd; ənd] ['bʌfəloʊ] ,
and **buffalos** **,**
和 水牛 ,

[23] 这项税每年需向骆驼、牛（公牛和母牛）和水牛缴纳，

[ʃiːp] [ænd; ənd] [goʊts] , ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [mjuːlz] [ænd; ənd] ['æsɪz] [ænd; ənd][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] (
sheep **and** **goats** **,** **horses** **and** **mules** **and** **asses** **and** **gold** **and** **silver** **(**
羊 和 山羊 , 马匹 和 骡子 和 亚斯 和 金子 和 银 (
['weðər] [ɪn] ['mʌni] [ɔːr] ['ɔrnəmənts] ,
whether **in** **money** **or** **ornaments** **,**
无论 在 钱 或者 装饰品 ,

绵羊和山羊，马和骡子和驴，以及金银（无论是货币还是饰品，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,) [prə'vaɪdɪd][ðə; ði]['prɑːpərti][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ə'maʊnt] ; [æz; əz][faɪv]
etc **. ,)** **provided** **the** **property** **was** **of** **a** **certain** **amount** **;** **as** **five**
ETC . ,) 假如 这 财产 曾是 的 一个 肯定 数量 ; 作为 五
['kæməlz] ,
camels **,**
骆驼 ,

等等,）前提是财产达到一定数量；例如五头骆驼，

['θɜːrti] ['ɑːksn] , ['fɔːrti] [ʃiːp] , [faɪv] ['hɔːrsɪz] , [tuː] ['hʌndrəd] ['dɝːəmz] , [ɔːr] ['twenti] [di'nɑːz] . [-]
thirty **oxen** **,** **forty** **sheep** **,** **five** **horses** **,** **two** **hundred** **dirhams** **,** **or** **twenty** **dinars** **.** **[** **24** **]**
三十 牛 , 四十 羊 , 五 马匹 , 二 百 迪拉姆 , 或者 二十 第纳尔 . [-]

三十头牛，四十只羊，五匹马，二百迪拉姆，或二十第纳尔。[24]

[ðə; ði][prə'pɔːrʃ(ə)n][ɪz]['dʒen(ə)rəli][wʌn] - ['fɔːrtiəθ] ,
The **proportion** **is** **generally** **one** **-** **fortieth** **,**
这 部分 是 一般来说 一 - 第四十 ,

这个比例通常是四十分之一。

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [ɪn][kaɪnd][ɔːr][ɪn] ['mʌni] [ɔːr] ['ʌðər] [ɪ'kwɪvələnt] .
which **is** **to** **be** **paid** **in** **kind** **or** **in** **money** **or** **other** **equivalent** **.**
哪个 是 到 是 有薪酬的 在 种类 或者 在 钱 或者 其他 相等的 .

支付方式可以是实物、货币或其他等价物。

[ðə; ði][θɜːrd][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [en'dʒɔɪnd][baɪ]['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm][ɪz] ['fæstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ]
The **third** **most** **important** **obligation** **enjoined** **by** **Islam** **is** **fasting** **in** **the** **month**
这 第三 最多 重要的 义务 禁止 经过 伊斯兰教 是 禁食 在 这 月
[ʌv; əv] [ˌrɑːmə'dɑːn] .
of **Ramadhan** **.**
的 斋月 .

伊斯兰教规定的第三大义务是在斋月期间斋戒。

[ðə; ði]['mʊzlɪm; 'mʌzlɪm; 'mʊslɪm][mʌst; məst][əb'steɪn][frʌm; frəm] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd]

The	Muslim	must	abstain	from	eating	and	drinking	and
这	穆斯林	必须	弃权	从	吃	和	喝	和

[frʌm; frəm] ['evri] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] ,

from	every	indulgence	of	the	senses	,
从	每一个	放纵	的	这	感官	,

穆斯林必须禁食禁饮，并戒除一切感官享乐。

['evri] [deɪ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [ˌrɑːmə'dɑːn] , [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]

every	day	during	the	month	of	Ramadhan	,	from	the	first	appearance	of
每一个	天	期间	这	月	的	斋月	,	从	这	第一的	外貌	的

['deɪbreɪk] [ʌn'tɪl] ['sʌnset] ,

daybreak	until	sunset	,
拂晓	直到	日落	,

斋月期间的每一天，从黎明破晓到日落，

[ən'les] ['fɪzɪkli] [ˌɪnkə'pæsɪteɪtɪd] .

unless	physically	incapacitated	.
除非	身体	丧失能力	.

除非因身体原因丧失行为能力。

[ðə; ði][læst]

The	last
这	最后的

最后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[bʌt; bət][nɑːt] [liːst] [ɪz][ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə] ['mekə] [ænd; ənd] [maʊnt] ['ɑːrəˌfɑːt] ,

but	not	least	is	the	pilgrimage	to	Mecca	and	mount	Arafat	,
但	不是	至少	是	这	朝圣	到	麦加	和	山	阿拉法特	,

但其中最重要的还是前往麦加和阿拉法特山的朝圣之旅。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['mʊzlɪm; 'mʌzlɪm; 'mʊslɪm][mʌst; məst][pər'fɔːrm][æt; ət] [liːst] [wʌns][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

which	the	Muslim	must	perform	at	least	once	in	his	life	.
哪个	这	穆斯林	必须	履行	在	至少	一次	在	他的	生活	.

穆斯林一生中至少要履行一次。

[ðiːz] [ðen] ; ['neɪmli] , [ðə; ði]['juːnəti][ʌv; əv][gɑːd] , [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

These	then	;	namely	,	the	unity	of	God	,	the	belief	in	the	Divine	mission	of	the
这些	然后	;	即	,	这	统一	的	上帝	,	这	信仰	在	这	神圣的	使命	的	这

['prɑːfɪt] ,

prophet	,
先知	,

这些便是：即上帝的统一性，对先知神圣使命的信仰，

[faɪv] ['deɪli] [prerz] , ['fæstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [ˌrɑːmə'dɑːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] , [ɑːr; ər]

five	daily	prayers	,	fasting	in	the	month	of	Ramadhan	and	the	pilgrimage	,	are
五	日常的	祈祷	,	禁食	在	这	月	的	斋月	和	这	朝圣	,	是

[ðə; ði] [ɪ'senʃlz] [ʌv; əv]['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] .

the	essentials	of	Islam	.
这	必需品	的	伊斯兰教	.

每日五次礼拜、斋月斋戒和朝觐是伊斯兰教的基本要素。

[ðə; ði][wʌn] [su'priːm] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːfɪt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kri'eɪt] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪn'teɪn]

The	one	supreme	mission	of	the	prophet	was	to	create	and	to	maintain
这	一	最高	使命	的	这	先知	曾是	到	创造	和	到	维持

[æn; ən] ['æbsəluːt] ['brʌðərhʊd] [ɪn] [feɪθ] .

an	absolute	brotherhood	in	faith	.
一个	绝对	兄弟情	在	信仰	.

先知的至高使命是建立和维护信仰上的绝对兄弟情谊。

[ɔːl] ['mʌzləmz, 'mʌzlɪmz][wɜːr; wər] [dɪ'klerd] ['iːkwəl] , [ˌɪrɪ'spektɪv] [ʌv; əv][bɜːrθ] , [ræŋk][ɔːr] [prə'feʃ(ə)n] ;

All	Muslims	were	declared	equal	,	irrespective	of	birth	,	rank	or	profession	;
全部	穆斯林	是	声明	平等的	,	无论如何	的	出生	,	秩	或者	职业	;

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz]['nevər] [siːn] ,

and	the	world	has	never	seen	,
和	这	世界	有	绝不	已见	,

所有穆斯林都被宣布平等，无论出身、等级或职业；而世界从未见过这样的景象。

[pər'hæps] , [ə; eɪ] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt] [dɪ'mɑːkrəsi] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [kɔːld] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['prɑːfɪt]

perhaps	,	a	more	perfect	democracy	than	the	one	called	into	being	by	the	prophet
也许	,	一个	更多的	完美的	民主	比	这	一	称为	进入	存在	经过	这	先知

.

:

.

或许，这是一种比先知所建立的民主制度更完美的民主制度。

['truːli] , [ðə; ði][moʊst] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][gɑːd] , [sez] [ðə; ði] Qur´an ,

Truly	,	the	most	worthy	of	honour	in	the	sight	of	God	,	says	the	Qur´an	,
真的	,	这	最多	值得	的	荣誉	在	这	视线	的	上帝	,	说道	这	Qur´an	,

《古兰经》说，在真主看来，他是最值得尊敬的。

[ɪz][hiː; hi] [huː] ['fɪrəθ] [hɪm; ɪm][moʊst] ; [fɔːr; fər][ðə; ði]['feɪθf(ə)l][ɑːr; ər] ['breðrən] ; [ˌwerə'pɑːn] [meɪk]

is	he	who	feareth	Him	most	;	for	the	faithful	are	brethren	;	whereupon	make
是	他	WHO	恐惧	他	最多	;	为了	这	忠实	是	弟兄们	;	于是	制作

[piːs] [bɪ'twiːn] [jʊr; jər] ['breðrən] .

peace	between	your	brethren	.
和平	之间	你的	弟兄们	.

最敬畏他的人，就是真主；因为信实的人都是弟兄；所以你们当在弟兄之间和好。

[ə; eɪ]['sɪmələr] [rɪ'freɪn] [rʌnz] [θruː] [ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] ['sɜːrmən][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːfɪt] ; “ [oʊ][men] !

A	similar	refrain	runs	through	the	parting	sermon	of	the	prophet	;	“	O	men	!
一个	相似的	避免	跑步	通过	这	离别	讲道	的	这	先知	;	“	哦	男人	!

类似的反复出现贯穿了先知临别布道的一句话：“啊，世人啊！

[gɑːd][hæz; həz]['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ðə; ði] ['ærəgəns] [ænd; ənd] [praɪd][ʌv; əv] ['ænsestri] [ʌv; əv]

God	has	taken	away	from	you	the	arrogance	and	pride	of	ancestry	of
上帝	有	已采取	离开	从	你	这	傲慢	和	自豪	的	祖先	的

['hiːðn] [deɪz] .

heathen	days	.
异教徒	天	.

上帝已经从你们身上夺去了你们祖先异教徒时代的傲慢和骄傲。

[æn; ən]['ærəb][hæz; həz][noʊ] ['eksələns] [ɔːr][suːˌpɪri'ɔːrəti]['oʊvər][ə; eɪ][bɑːr'beriən][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]

An	Arab	has	no	excellence	or	superiority	over	a	barbarian	than	that	which	is
一个	阿拉伯	有	不	卓越	或者	优势	超过	一个	野蛮人	比	那	哪个	是

[sɪ'kjʊrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz][gɑːd] - [fiərɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] .

secured	to	him	by	his	God	-	fearing	and	righteousness	.
安全	到	他	经过	他的	上帝	-	害怕	和	义	.

阿拉伯人相对于野蛮人并无任何优越之处，唯有敬畏上帝和正直的品格才能赋予他这种优越感。

[jiː; ji][ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði]['prɑːdʒəni][ʌv; əv]['ædəm] , [ænd; ənd]['ædəm][hɪm'self][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

Ye	are	all	the	progeny	of	Adam	,	and	Adam	himself	is	of	the	Earth	.
叶	是	全部	这	后代	的	亚当	,	和	亚当	他自己	是	的	这	地球	.

你们都是亚当的后裔，而亚当本身是属地的。

” [noʊ] [kæst] [ænd; ənd][noʊ] ['pristkræft] [dʌz] ['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] ['rekəgnaɪz] .

”	No	caste	and	no	priestcraft	does	Islam	recognise	.
”	不	种姓	和	不	神术	做	伊斯兰教	认出	.

“伊斯兰教不承认种姓制度和神职人员制度。”

['evri] ['mʊzlɪm; 'mʌzlɪm; 'mʊslɪm][ɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] [priːst] [ænd; ənd] ['evri] [spɑːt][ʌv; əv][lænd][ɪz][hɪz; ɪz]

Every	Muslim	is	his	own	priest	and	every	spot	of	land	is	his
每一个	穆斯林	是	他的	自己的	牧师	和	每一个	点	的	土地	是	他的

[mɑːsk] [tuː; tə] [preɪ] [ænd; ənd][tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] ['ælə,ɑːlə,ɑː'lɑː] .

mosque	to	pray	and	to	worship	Allah	.
清真寺	到	祈祷	和	到	崇拜	真主	.

每个穆斯林都是自己的祭司，每一寸土地都是他祈祷和敬拜真主的清真寺。

[fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] ['pɜːrpəs] [ðæn; ðən][tuː; tə] [kiːp] [ə'laɪv][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['kɔːrpərət] ['juːnəti][ʌv; əv]

For	no	other	purpose	than	to	keep	alive	the	sense	of	corporate	unity	of
为了	不	其他	目的	比	到	保持	活	这	感觉	的	公司的	统一	的

[ðə; ði]['mʌzləmz, 'mʌzlɪmz][dɪd][ðə; ði] ['prɑːfɪt] [dɪ'kler] [ðə; ði][suː,pɪrɪ'ɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [prer]

the	Muslims	did	the	prophet	declare	the	superiority	of	the	public	prayer
这	穆斯林	做过	这	先知	宣布	这	优势	的	这	民众	祷告

['oʊvər] [prer] [baɪ][wʌn'self][ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .

over	prayer	by	oneself	and	establish	the	institution	of	pilgrimage	.
超过	祷告	经过	自己	和	建立	这	机构	的	朝圣	.

先知宣扬集体祈祷优于个人祈祷，并建立了朝觐制度，其目的仅仅是为了维护穆斯林的集体团结意识。

[jɪr] ['æftər] [jɪr] , [frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][ɪz'læmɪk,ɪz'lɑːmɪk][wɜːrld] , ['striːmd] [tuː; tə] ['mekə]

Year	after	year	,	from	all	parts	of	the	Islamic	world	,	streamed	to	Mekka
年	后	年	,	从	全部	部分	的	这	伊斯兰	世界	,	流媒体	到	麦加

,

,

,

年复一年，来自伊斯兰世界各地的人们涌向麦加，

['mʌzləmz, 'mʌzlɪmz][ɪn]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd][tenz][ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,

Muslims	in	thousands	and	tens	of	thousands	,
穆斯林	在	数千	和	十	的	数千	,

成千上万的穆斯林，

[tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] ['ælə,ɑːlə,ɑː'lɑː][æt; ət][ðə; ði] Ka´bah [ænd; ənd][tuː; tə][pər'fɔːrm][ðə; ði][hɑːdʒ] .

to	worship	Allah	at	the	Ka´bah	and	to	perform	the	Hajj	.
到	崇拜	真主	在	这	Ka´bah	和	到	履行	这	朝觐	.

在克尔白敬拜真主并履行朝觐。

[ðer; ðər] , [æt; ət] ['mekə] , [jɪr] ['æftər] [jɪr] ,

There	,	at	Mekka	,	year	after	year	,
那里	,	在	麦加	,	年	后	年	,

在麦加，年复一年，

['mʌzləmz, 'mʌzlɪmz][ʌv; əv]['daɪvərz] [ˌnæʃə'nælɪtiːz] ['rɛkəg,naɪzd] [ænd; ənd]['riəlaizd][ðə; ði]['poʊt(ə)nt] [spel]

Muslims	of	divers	nationalities	recognised	and	realised	the	potent	spell
穆斯林	的	潜水员	国籍	已确认	和	意识到	这	强效	拼写

[ʌv; əv][ðer; ðər] [feɪθ] [ænd; ənd][felt] [mɔːr] ['diːpli] [ænd; ənd] ['kiːnli] [ðæn; ðən]['evər][ðə; ði][taɪ] [wɪtʃ]

of	their	faith	and	felt	more	deeply	and	keenly	than	ever	the	tie	which
的	他们的	信仰	和	毛毡	更多的	深	和	敏锐地	比	曾经	这	领带	哪个

[baʊnd] [ðem; ðəm] [tə'geðər] .

bound	them	together	.
边界	他们	一起	.

来自不同国家的穆斯林认识到并意识到他们信仰的强大力量，比以往任何时候都更加深刻、更加强烈地感受到将他们联系在一起的纽带。

[mɔːr'oʊvər] , [æz; əz][vɑːn] ['kriːmɝ] [pɔɪnts] [aʊt] ,
Moreover , as Von Kremer points out ,
而且 , 作为 冯 克雷默 积分 出去 ,

此外，正如冯·克雷默所指出的那样，

[ðer; ðər][dɪd][ðə; ði]['mʌzləmz, 'mʌzlɪmz][əb'teɪn][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
there did the Muslims obtain an opportunity of listening to the
那里 做过 这 穆斯林 获得 一个 机会 的 聆听 到 这
['lektʃərz] [ʌv; əv][fɑːr] - [feɪmd] [prə'fesəz] [ænd; ənd][men][ʌv; əv] ['letərz] [huː] [ə'træktɪd] ,
lectures of far - famed professors and men of letters who attracted ,
讲座 的 远的 - 著名的 教授们 和 男人 的 信件 WHO 吸引 ,

在那里，穆斯林有机会聆听了远近闻名的教授和文人的讲座，这些讲座吸引了众多听众。

[jɪr] [baɪ] [jɪr] , [æn; ən]['evər] - [ɪn'kriːsɪŋ] ['ɔːdiəns] .
year by year , an ever - increasing audience .
年 经过 年 , 一个 曾经 - 增加 观众 .

观众人数逐年增长。

[ðer; ðər] [ɪn'diːd] , [dɪd]['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] [ʃaɪn] [fɔːrθ] [ɪn][ɪts] [fʊl] ['lʌstər] ; [ə'træktɪŋ] [ænd; ənd] [ə'lʊrɪŋ] ,
There indeed , did Islam shine forth in its full lustre ; attracting and alluring ,
那里 的确 , 做过 伊斯兰教 闪耀 前进 在 它是 满的 光泽 ; 吸引 和 诱人 ,

在那里，伊斯兰教的确展现出其全部的光辉，引人注目，令人神往。

[ɪn'θrɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['kæptɪveɪtɪŋ] [ɪts] ['fɔːləʊəz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][duː] ['noʊwer] [els] .
enthralling and captivating its followers , as it could do nowhere else .
引人入胜 和 引人入胜 它是 追随者 , 作为 它 可以 做 无处 别的 .

它以其独特的魅力吸引着它的追随者，这是它在其他任何地方都无法做到的。

['evri] [spɑːt] , [ə'soʊsieɪtɪd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['ɪnsɪdənt] ; ['evri] [pleɪs] ,
Every spot , associated with some historical incident ; every place ,
每一个 点 , 联系 和 一些 历史 事件 ; 每一个 地方 ,

每个地方，都与某些历史事件相关；每个地方，

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪ'vent] [ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]
connected with some important event or other of the life of the
连接 和 一些 重要的 事件 或者 其他 的 这 生活 的 这

与生活中某些重要事件有关

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

['tiːtʃər] , [ə'weɪkənd] [ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd]['faɪərd][ðə; ði][ɪn'θuːziæzəm][ʌv; əv]['mʌzləmz, 'mʌzlɪmz][fɔːr; fər]
teacher , awakened the love and fired the enthusiasm of Muslims for
老师 , 觉醒 这 爱 和 被解雇 这 热情 的 穆斯林 为了
[ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] [ˌæb'dʌlə] ,
the son of Abdullah ,
这 儿子 的 阿卜杜拉 ,

这位老师唤醒了穆斯林对阿卜杜拉之子的热爱和热情。

[ðə; ði]['meɪkər][ʌv; əv][ə'reɪbiə][ænd; ənd][ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv]['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] .
the maker of Arabia and the founder of Islam .
这 制造商 的 阿拉伯 和 这 创始人 的 伊斯兰教 .

阿拉伯的缔造者和伊斯兰教的创始人。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['fæsɪneɪtɪŋ] [bʊk] , [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv][moʊ'hɑːmɛd] ,
In his fascinating book , The Life and Teachings of Mohamed ,
在 他的 迷人 书 , 这 生活 和 教义 的 穆罕默德 ,

在他那本引人入胜的著作《穆罕默德的生平与教义》中，

['mɪstər] . [ə'mɪr] ['æli][hæz; həz]['ædmərəbli] [sʌmd] [ʌp][ðə; ði][ɪz'læmɪk,ɪz'lɑ:mɪk] ['ti:tʃɪŋz] :

Mr	.	Ameer	Ali	has	admirably	summed	up	the	Islamic	teachings	:
先生	.	阿米尔	阿里	有	令人钦佩地	总结	向上	这	伊斯兰	教义	:

阿米尔·阿里先生对伊斯兰教义的总结非常精辟：

— “ ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ][ɔ:r] [mɔ:r] [ɪn] [ə'kɔ:rd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv]

—	“	Nothing	can	be	simpler	or	more	in	accord	with	the	advance	of
—	“	没有什么	能	是	更简单	或者	更多的	在	符合	和	这	进步	的

[ðə; ði]['hju:mən] ['ɪntəlekt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ti:tʃɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'reɪbiən] ['prɑ:fɪt] .

the	human	intellect	than	the	teachings	of	the	Arabian	prophet	.
这	人类	智力	比	这	教义	的	这	阿拉伯	先知	.

“没有什么比阿拉伯先知的教诲更简单，也没有什么比它更符合人类智力的进步了。”

[ðə; ði] [fju:] [ru:lz] [fɔ:r; fər] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌserɪ'moʊniəl] [wɪtʃ] [hi:; hi] [prɪ'skraɪbd] [wɜ:r; wər] ['tʃi:fli] [wɪð; wɪθ]

The	few	rules	for	religious	ceremonial	which	he	prescribed	were	chiefly	with
这	很少	规则	为了	宗教	仪式	哪个	他	规定	是	主要	和

[ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [meɪn'teɪnɪŋ] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd][ˌju:nɪ'fɔ:rməti] ,

the	object	of	maintaining	discipline	and	uniformity	,
这	目的	的	保持	纪律	和	均匀性	,

他制定的几条宗教仪式规则主要目的是为了维护纪律和统一性。

[soʊ] ['nesəseri] [ɪn]['sɜ:rt(ə)n]['steɪdʒɪz][ʌv; əv][sə'saɪəti] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ʌv; əv]

so	necessary	in	certain	stages	of	society	,	but	they	were	by	no	means	of
所以	必要的	在	肯定	阶段	的	社会	,	但	他们	是	经过	不	方法	的

[æn; ən][ɪn'fleksəb(ə)l] ['kærəktər] .

an	inflexible	character	.
一个	不灵活的	特点	.

在社会发展的某些阶段，它们是必要的，但它们绝不是僵化的。

[hi:; hi] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi]['broʊkən][ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv] ['ɪlnəs] [ɔ:r] ['ʌðər] ['kɔ:zɪz] .

He	allowed	them	to	be	broken	in	cases	of	illness	or	other	causes	.
他	允许	他们	到	是	破碎的	在	案例	的	疾病	或者	其他	原因	.

他允许在生病或其他原因的情况下打破这些束缚。

- [gɑ:d] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [meɪk] [θɪŋz] ['i:zi] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər] - [sez] [ðə; ði] Qur´an - [mæn][wʌz; wəz]

'	God	wishes	to	make	things	easy	for	you	,	for	'	says	the	Qur´an	'	man	was
-	上帝	愿望	到	制作	事物	简单的	为了	你	,	为了	-	说道	这	Qur´an	-	男人	曾是

[kri'eɪtɪd] [wi:k] .

created	weak	.
创建	虚弱的	.

《古兰经》说：“真主希望你们一切顺利，因为人类生来软弱。”

- [ðə; ði]['li:g(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪ'nʌnsi:ˌeɪtid] [wɜ:r; wər] ['i:ðər] [dɪ'lɪvərd] [æz; əz] ['ænsər] [tu:; tə]

'	The	legal	principles	which	he	enunciated	were	either	delivered	as	answers	to
-	这	合法的	原则	哪个	他	清晰的	是	任何一个	发表	作为	答案	到

['kwestʃənz] [pʊt][tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [tʃi:f] ['mædʒɪstreɪt][ʌv; əv][me'di:nə][ɔ:r][tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ɔ:r]

questions	put	to	him	as	the	Chief	Magistrate	of	Medina	or	to	remove	or
问题	放	到	他	作为	这	首席	地方法官	的	麦地那	或者	到	消除	或者

[kə'rekt] ['pæt(ə)nt]['i:vəlz] .

correct	patent	evils	.
正确的	专利	罪恶	.

“他所阐述的法律原则，要么是为了回答人们作为麦地那首席法官向他提出的问题，要么是为了消除或纠正明显的弊端。

[ðə; ði] ['prɑ:fəts] ['ɪzlɑ:m; ɪz'lɑ:m] ['rekəgnaɪzd] [noʊ]['rɪtʃuəl] ['laɪkli] [tu:; tə][dɪ'strækt][ðə; ði][maɪnd][frʌm; frəm]

The	prophet's	Islam	recognized	no	ritual	likely	to	distract	the	mind	from
这	先知的	伊斯兰教	认可	不	仪式	可能	到	转移	这	头脑	从

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][gɑ:d] ,

the	thought	of	the	one	God	,
这	想法	的	这	一	上帝	,

先知的伊斯兰教不认可任何可能分散人们对独一真主思想的仪式。

[noʊ] [lɔː] [tuː; tə] [kiːp] [ɛn'tʃeɪnd] [ðə; ði] ['kɑːnʃəns] [ʌv; əv] [əd'vænsɪŋ] [hjuː'mænəti] .

no	law	to	keep	enchained	the	conscience	of	advancing	humanity	.
不	法律	到	保持	被束缚的	这	良心	的	前进	人类	.

没有任何法律可以束缚人类进步的良知。

" ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['dɪstənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['prɑːfəts] [θɔːt] [ðæn; ðən] [tuː; tə] ['fetər] [ðə; ði]

"	Nothing	was	more	distant	from	the	prophet's	thought	than	to	fetter	the
"	没有什么	曾是	更多的	遥远	从	这	先知的	想法	比	到	束缚	这

[maɪnd] [ɔːr] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [fɪkst] ,

mind	or	to	lay	down	fixed	,
头脑	或者	到	躺	向下	固定的	,

"没有什么比束缚思想或固步自封更远离先知的思想了。"

[ɪ'mjuːtəb(ə)l] , [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [lɔːz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] .

immutable	,	unchanging	laws	for	his	followers	.
不可更改的	,	不变	法律	为了	他的	追随者	.

为他的追随者制定不可更改、一成不变的律法。

[ðə; ði] Qur´an [ɪz] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['gaɪd(ə)ns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [nɑːt] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] ,

The	Qur´an	is	a	book	of	guidance	to	the	faithful	and	not	,	to	be	sure	,
这	Qur´an	是	一个	书	的	指导	到	这	忠实	和	不是	,	到	是	当然	,

《古兰经》是一本指导信徒的经典，当然，它并非.....

[æn; ən] ['ɑːbstək(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['soʊʃ(ə)l] , ['mɔːrəl] , ['liːg(ə)l] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl]

an	obstacle	in	the	path	of	their	social	,	moral	,	legal	and	intellectual
一个	障碍	在	这	小路	的	他们的	社会的	,	道德	,	合法的	和	知识分子

['prɑːgres] .

progress	.
进步	.

阻碍他们在社会、道德、法律和智力方面取得进步。

[ðə; ði] [riˈkwaiəmənt] [ʌv; əv] ['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] [ɑːr; ər] [æt; ət] [wʌns] ['iːzi] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] [liːv]

The	requirements	of	Islam	are	at	once	easy	and	simple	and	leave
这	要求	的	伊斯兰教	是	在	一次	简单的	和	简单的	和	离开

[skoʊp] [tuː; tə] ['mʌzləmz, 'mʌzlɪmz] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt] [ɪn] [ðer; ðər] ['duːtiz] [æz; əz] ['sʌbdʒekts] [ɔːr] ['sɪtəznz] ;

scope	to	Muslims	to	take	part	in	their	duties	as	subjects	or	citizens	;
范围	到	穆斯林	到	拿	部分	在	他们的	职责	作为	主题	或者	公民	;

伊斯兰教的要求既简单又容易，让穆斯林有机会履行他们作为臣民或公民的义务；

[tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌɑːblə'geɪʃənz] [wɪ'ðaʊt] ['sækrifaisɪŋ] [ðer; ðər] ['wɜːrldli] [prɑː'sperəti]

to	attend	to	their	religious	obligations	without	sacrificing	their	worldly	prosperity
到	出席	到	他们的	宗教	义务	没有	牺牲	他们的	世俗	繁荣

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ə'dɑːpt] ,

and	to	adopt	,
和	到	采纳	,

既要履行宗教义务，又要不牺牲世俗的繁荣，并接受.....

[wət'evər] [ɪz] [gʊd] , [ɪn] ['eni] [kə'mjuːnəti] [ɔːr] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌɪntər'fɪrəns] [ɑːn] [ðə; ði]

whatever	is	good	,	in	any	community	or	civilisation	,	without	any	interference	on	the
任何	是	好的	,	在	任何	社区	或者	文明	,	没有	任何	干涉	在	这

[pɑːrt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] .

part	of	their	religion	.
部分	的	他们的	宗教	.

在任何社会或文明中，任何美好的事物，都不应受到其宗教的干涉。

['futnəuts] : [-]

FOOTNOTES	:	[	14	]
脚注	:	[	-	]

脚注：[14]

[laɪf] [ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv][moʊ'hɑːmɛd][piː] . - [prɑːf] . ['hɜːʃfɛld] [piː] . - . [-]
Life **and** **Teachings** **of** **Mohamed** **p** **.** **226** **Prof** **.** **Hirschfeld** **p** **.** **14** **.** **[** **15** **]**
生活 和 教义 的 穆罕默德 p . - 教授 . 赫希菲尔德 p . - . [-]

穆罕默德的生平与教诲，第 226 页；希尔施菲尔德教授，第 14 页。[15]

['gɪbən] , ['bɛriːz] [ed] . ['vɑːl] .
Gibbon **,** **Bury's** **Ed** **.** **Vol** **.**
长臂猿 , 埋葬的 艾德 . 沃尔 .

吉本，伯里版，第1卷

[viː] . [piː] . - . [-]
V **.** **p** **.** **339** **.** **[** **16** **]**
V . p . - . [-]

V. 第 339 页。[16]

['goʊldˌziːhər] , - ['stuːdiən] .
Goldziher **,** **Muhammedanische** **Studien** **.**
戈尔德齐尔 , - 学习 .

戈德齐尔，穆罕默德学生。

['vɑːl] .
Vol **.**
沃尔 .

卷

[aɪ] . [ðə; ði] ['tʃæptər] [ɑːn] - [ˌju ɛn 'di][dɪn] ; ['nɪkəlsən] , ['lɪtərəri] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]
I **.** **The** **chapter** **on** **Muruwwa** **und** **Din** **;** **Nicholson** **,** **Literary** **History** **of** **the**
我 . 这 章 在 - 和 丁 ; 尼科尔森 , 文学 历史 的 这
['ærəbz][piː'piː] .
Arabs **pp** **.**
阿拉伯人 pp .

I. 关于穆鲁瓦和丁的章节；尼科尔森，《阿拉伯文学史》第 177 页。

- - - ; [braʊn] ['lɪtərəri] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['pəːʃə][piː'piː] .
177 **-** **179** **;** **Browne** **Literary** **History** **of** **Persia** **pp** **.**
- - - ; 布朗 文学 历史 的 波斯 pp .

177-179；布朗《波斯文学史》第177-179页。

- [et][siː'kjuː] . [-]
189 **et** **Seq** **.** **[** **17** **]**
- 等 序列 . [-]

189 及以下[17]

[laɪf] [ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv][moʊ'hɑːmɛd][piː] . - . [-]
Life **and** **Teachings** **of** **Mohamed** **p** **.** **263** **.** **[** **18** **]**
生活 和 教义 的 穆罕默德 p . - . [-]

穆罕默德的生平与教诲，第 263 页。[18]

[ˌmɑːrgə'laɪʊθ] [laɪf] [ʌv; əv][moʊ'hɑːmɛd][piː] . - . [-]
Margoliouth **Life** **of** **Mohamed** **p** **.** **102** **.** **[** **19** **]**
玛格丽特 生活 的 穆罕默德 p . - . [-]

Margoliouth《穆罕默德传》第102页。[19]

['ɪbən][sæd] , ['vɑːl] . [ˌaɪ 'viː] .
Ibn **Sad** **,** **Vol** **.** **IV** **.**
伊本 伤心 , 沃尔 . 第四 .

伊本·萨德，第四卷。

[pɑːrt][aɪ] . [piː] . - . [-]
Part **I** **.** **p** **.** **159** **.** **[** **20** **]**
部分 我 . p . - . [-]

第一部分，第 159 页。[20]

[ɪn] ['leɪnz] [ə'reɪbiən][sə'saɪəti][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz][ðə; ði] ['ri:dər] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ]['di:teɪld; dɪ'teɪld]

In	Lane's	Arabian	Society	in	the	Middle	Ages	the	reader	will	find	a	detailed
在	车道	阿拉伯	社会	在	这	中间	年龄	这	读者	将要	寻找	一个	详细的

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv]['ɪzlɑ:m; ɪz'lɑ:m][pi:'pi:] . [wʌn] - - . [-]

account	of	religious	institutions	of	Islam	pp	.	1	-	24	.	[	21	]
帐户	的	宗教	机构	的	伊斯兰教	pp	.	1	-	-	.	[	-	]

在莱恩的《中世纪阿拉伯社会》一书中，读者可以找到关于伊斯兰教宗教机构的详细描述（第 1-24 页）。[21]

['vɑ:l] .

Vol	.
沃尔	.

卷

[aɪ] . [pi:] . - . [-]

I	.	p	.	10	.	[	22	]
我	.	p	.	-	.	[	-	]

I. 第 10 页。[22]

['sʊrə] . [i:] . [θri:] , - , - , - , - , - , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [-]

Surah	.	II	.	3	,	43	,	83	,	110	,	177	,	277	,	etc	.	[	23	]
古兰经	.	二	.	3	,	-	,	-	,	-	,	-	,	-	,	ETC	.	[	-	]

古兰经。二. 3、43、83、110、177、277等[23]

[vɑ:n] ['kri:mɚ] , ['vɑ:l] .

Von	Kremer	,	Vol	.
冯	克雷默	,	沃尔	.

冯·克雷默，第 1 卷

[aɪ] . [pi:] . - . [-]

I	.	p	.	50	.	[	24	]
我	.	p	.	-	.	[	-	]

I. 第 50 页。[24]

[leɪn] , [ə'reɪbiən][sə'saɪəti][pi:] . - .

Lane	,	Arabian	Society	p	.	14	.
车道	,	阿拉伯	社会	p	.	-	.

Lane，《阿拉伯社会》第 14 页。

[ˌaɪ 'vi:] .

IV	.
第四	.

四、

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [fju:] ['dʒen(ə)rəl] [ˌɑ:bzɚ'veɪʃənz] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:fɪt]

I	shall	now	make	a	few	general	observations	on	the	religion	of	the	prophet
我	将	现在	制作	一个	很少	一般的	观察	在	这	宗教	的	这	先知

[ʌv; əv][ə'reɪbiə] .

of	Arabia	.
的	阿拉伯	.

现在我将对阿拉伯先知的宗教做一些概括性的看法。

[wət'evər] ['ɪzlɑ:m; ɪz'lɑ:m] [meɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [θru:] [ˌfæri'seiik][ˌɑ:rtɪˌfɪʃi'æləti][ænd; ənd]

Whatever	Islam	may	have	become	through	pharisaic	artificiality	and
任何	伊斯兰教	可能	有	变得	通过	法利赛人	人工性	和

[ˌθi:ə'lɑ:dʒɪkl] ['sʌt(ə)lti] ,

theological	subtlety	,
神学	微妙之处	,

无论伊斯兰教通过法利赛人的虚伪和神学上的微妙之处变成了什么样子，

[ɪts]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['prɪnsəp(ə)lz][ɑːr; ər][æz; əz] [brɔːd] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['stɑːrɪɪst] ['hevəns] [ænd; ənd][æz; əz]

its	leading	principles	are	as	broad	as	the	starriest	heavens	and	as
它是	领导	原则	是	作为	广阔	作为	这	星光最璀璨	天	和	作为

[ɪn'dʊrɪŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˌevər'læstɪŋ] [hɪlz] .

enduring	as	the	everlasting	hills	.
持久	作为	这	永恒	丘陵	.

它的主要原则像繁星点点的天空一样广阔，像巍峨的群山一样永恒。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] , [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [greɪt] [riː'lɪdʒənz] ,

It	contains	,	in	common	with	other	great	religions	,
它	包含	,	在	常见的	和	其他	伟大的	宗教	,

它与其他伟大宗教一样，都包含以下内容：

[ðoʊz] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [trʊθs] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['oʊnli] [tuː] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [fər'gɑːtn] [ɪn][blaɪnd] [ziːl] , [ɪn]

those	eternal	truths	which	are	only	too	liable	to	be	forgotten	in	blind	zeal	,	in
那些	永恒	真相	哪个	是	仅有的	也	容易	到	是	被遗忘的	在	瞎的	热情	,	在

[wɔːrmθ] [ʌv; əv]

warmth	of
温暖	的

那些永恒的真理，在盲目的热情和热烈的氛围中，很容易被遗忘。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

['kɑːntrəvɜːrsi] , [ɪn] [sek'teriən] ['næroʊ] - ['maɪndɪdnɪs] ,

controversy	,	in	sectarian	narrow	-	mindedness	,
争议	,	在	宗派	狭窄的	-	心智	,

争议源于宗派的狭隘思想，

[ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] [fə'nætɪsɪzəm][bʌt; bət] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kʌltʃər] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es][tuː; tə]

in	religious	fanaticism	but	which	our	education	and	culture	teach	us	to
在	宗教	狂热	但	哪个	我们的	教育	和	文化	教	我们	到

[dɪ'skʌvər] [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪt] ,

discover	and	appreciate	,
发现	和	欣赏	,

宗教狂热固然重要，但我们的教育和文化却教导我们发现和欣赏它。

[wer'evər] [wiː; wi][faɪnd][ðem; ðəm] .

wherever	we	find	them	.
无论	我们	寻找	他们	.

无论在哪里发现它们。

[ðə; ðɪ] ['gʌvərnɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ɔːl][riː'lɪdʒənz][ɪz][ðə; ðɪ] [seɪm] .

The	governing	principle	of	all	religions	is	the	same	.
这	治理	原则	的	全部	宗教	是	这	相同的	.

所有宗教的根本原则都是相同的。

[ɪn][ðə; ðɪ]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'pɑːsl] [dʒeɪmz] :

In	the	language	of	the	apostle	James	:
在	这	语言	的	这	使徒	詹姆斯	:

用使徒雅各的话来说：

“ [pjʊr] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'faɪld] [bɪ'fɔːr] [gɑːd][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['fɑːðər] [ɪz] [ðɪs] ;

“	Pure	religion	and	undefiled	before	God	and	the	Father	is	this	;
“	纯的	宗教	和	未受污染的	前	上帝	和	这	父亲	是	这	;

“在神我们的父面前，那清洁没有玷污的虔诚就是这样的；

[tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['fɑːðərləs] [ænd; ənd] ['widəuz] [ɪn][ðer; ðər] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [wʌn'self]

to	visit	the	fatherless	and	widows	in	their	affliction	and	to	keep	oneself
到	访问	这	无父	和	寡妇	在	他们的	痛苦	和	到	保持	自己

[ˌʌn'spɑːtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] .

unspotted	from	the	world	.
未发现的	从	这	世界	.

探望患难中的孤儿寡妇，并保持自己不沾染世俗的污秽。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][riː'lɪdʒənz][ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv]['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] .

"	This	is	the	burden	of	all	religions	and	this	the	burden	of	Islam	.
"	这	是	这	负担	的	全部	宗教	和	这	这	负担	的	伊斯兰教	.

"这是所有宗教的负担，也是伊斯兰教的负担。"

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ænd; ənd] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv]['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] , [goʊθ] [hæz; həz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['sekənd]

The	kernel	and	doctrine	of	Islam	,	Goethe	has	found	in	the	second
这	核心	和	教义	的	伊斯兰教	,	歌德	有	成立	在	这	第二

['sʊrə] [wɪtʃ] [bɪ'gɪnz] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

surah	which	begins	as	follows	:
古兰经	哪个	开始	作为	跟随	:

歌德认为，伊斯兰教的核心和教义就在第二章经文中，其开头如下：

— " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [bʊk] .

—	"	This	is	the	Book	.
—	"	这	是	这	书	.

"这就是那本书。"

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] .

There	is	no	doubt	in	the	same	.
那里	是	不	怀疑	在	这	相同的	.

这一点毋庸置疑。

[ə; eɪ] ['gaɪd(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtʃəs] , [huː] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌn'siːn] ,

A	guidance	to	the	righteous	,	who	believe	in	the	unseen	,
一个	指导	到	这	正义	,	WHO	相信	在	这	看不见	,

给那些相信不可见之物的正义之人的指南

[huː] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [prer] [ænd; ənd] [huː] [gɪv] [ɑːmz][ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [vaʊtʃ'serft]

who	observe	the	prayer	and	who	give	alms	of	that	which	we	have	vouchsafed
WHO	观察	这	祷告	和	WHO	给	施舍	的	那	哪个	我们	有	担保

['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] .

unto	them	.
到	他们	.

他们谨守拜功，并将我们所赐予他们的施舍施舍出去。

[ænd; ənd] [huː] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [sent] [daʊn] ['ʌntəˌʌntu] [ðiː] — ([ðə; ði]

And	who	believe	in	that	which	has	been	sent	down	unto	thee	—	(	the
和	WHO	相信	在	那	哪个	有	到过	发送	向下	到	你	—	(	这

[ˌrevə'leɪʃ(ə)n]) [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [daʊn] [tuː; tə] [ðoʊz] [bɪ'fɔːr] [ðiː] ,

Revelation	)	which	had	been	sent	down	to	those	before	thee	,
启示	)	哪个	有	到过	发送	向下	到	那些	前	你	,

他们信仰降示给你的经典——（启示），这经典也曾降示给你之前的人们。

[ænd; ənd] [huː] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði][laɪf][tuː; tə] [kʌm] .

and	who	believe	in	the	life	to	come	.
和	WHO	相信	在	这	生活	到	来	.

他们相信来世。

[ðeɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lɔːrd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['blesɪd; blest] .

They	walk	in	the	guidance	of	their	Lord	,	and	they	are	the	blessed	.
他们	走	在	这	指导	的	他们的	主	,	和	他们	是	这	蒙福	.

他们遵循主的指引，他们是蒙福的。

[æz; əz][tu:; tə][ðem; ðəm] [hu:] [bɪ'li:v] [nɑ:t] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][ðem; ðəm] ['weðər] [ðaʊ]

As	to	them	who	believe	not	—	it	is	indifferent	to	them	whether	thou
作为	到	他们	WHO	相信	不是	—	它	是	冷漠	到	他们	无论	你

[ɪg'zɔ:t; eg-] [ðem; ðəm][ɔ:r][nɑ:t] [ɪg'zɔ:t; eg-] [ðem; ðəm] .

exhortest	them	or	not	exhortest	them	.
劝勉	他们	或者	不是	劝勉	他们	.

至于那些不信的人，你劝诫他们与否，对他们来说都无关紧要。

[ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [bɪ'li:v] .

They	will	not	believe	.
他们	将要	不是	相信	.

他们不会相信的。

[si:ld] [hæθ] ['ælə,'ɑ:lə,ɑ:'lɑ:][ðer; ðər] ['hɑ:rts] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪrz] [ænd; ənd]['oʊvər][ðer; ðər] [aɪ] [ɪz]

Sealed	hath	Allah	their	hearts	and	their	ears	and	over	their	eye	is
密封	有	真主	他们的	心	和	他们的	耳朵	和	超过	他们的	眼睛	是

['dɑ:rknəs] [ænd; ənd] [ðerz] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['pʌnɪʃmənt] . — ”

darkness	and	theirs	will	be	a	great	punishment	.	—	”
黑暗	和	他们的	将要	是	一个	伟大的	惩罚	.	—	”

真主已封住了他们的心和耳朵，他们的眼睛被黑暗笼罩，他们将遭受严厉的惩罚。

“ [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [waɪz] , ” [goʊθ] [kən'tɪnju:z] , “ [wi:; wi][hæv; həv] ['sʊrə] ['æftər] ['sʊrə] .

“	And	in	this	wise	,	”	Goethe	continues	,	“	we	have	surah	after	surah	.
“	和	在	这	明智的	,	”	歌德	继续	,	“	我们	有	古兰经	后	古兰经	.

“就这样，”歌德继续说道，“我们有了一部又一部的古兰经。”

[bɪ'li:f] [ænd; ənd] [ˌʌnbɪ'li:f] [ɑ:r; ər][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] ['haɪər] [ænd; ənd] ['loʊər] .

Belief	and	unbelief	are	divided	into	higher	and	lower	.
信仰	和	不信	是	分割	进入	更高	和	降低	.

信仰和不信仰分为高低两种。

['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] [ə'weɪt][ðə; ði] [bɪ'li:vɝz] [ɔ:r] ['deniər] .

Heaven	and	hell	await	the	believers	or	deniers	.
天堂	和	地狱	等待	这	信徒	或者	否认者	.

天堂和地狱等待着信徒或否认者。

['di:teɪld; dɪ'teɪld] [ɪn'dʌkʃnz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ə'laʊd] [ænd; ənd] [fər'bɪdn] , ['ledʒənderi] ['stɔ:riz] [ʌv; əv]

Detailed	inductions	of	things	allowed	and	forbidden	,	legendary	stories	of
详细的	诱导	的	事物	允许	和	禁止	,	传奇	故事	的

['dʒu:ɪʃ] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] ,

Jewish	and	Christian	religion	,
犹太人	和	基督教	宗教	,

详细阐述了允许和禁止的事物，以及犹太教和基督教的传奇故事。

[ˌæmplɪfɪ'keɪʃən] [ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz] , ['baʊndləs] [tɔ:'tɒlədʒɪz] [ænd; ənd] [repɪ'tɪʃnz] , [fɔ:rm][ðə; ði]['bɑ:di]

amplifications	of	all	kinds	,	boundless	tautologies	and	repetitions	,	form	the	body
放大	的	全部	种类	,	无边无际	同义反复	和	重复	,	形式	这	身体

[ʌv; əv] [ðɪs] ['seɪkrɪd] ['vɑ:ljəm] ,

of	this	sacred	volume	,
的	这	神圣	体积	,

各种各样的夸张、无穷无尽的赘述和重复，构成了这本神圣著作的主体。

[wɪtʃ] , [tu:; tə][ju: 'es] , [æz; əz]['ɔ:f(ə)n][æz; əz][wi:; wi] [ə'proʊtʃ] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪz] [rɪ'peləɪnt] [ə'nu:] ,

which	,	to	us	,	as	often	as	we	approach	it	,	is	repellent	anew	,
哪个	,	到	我们	,	作为	经常	作为	我们	方法	它	,	是	驱虫剂	重新	,

对我们来说，每次接近它，都会再次感到厌恶。

[nekst] [ə'trækts] [ˌjuː 'es]['evər] [ə'nuː] [ænd; ənd] [fɪlz] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['faɪnəli]

next	**attracts**	**us**	**ever**	**anew**	**and**	**fills**	**us**	**with**	**admiration**	**,**	**and**	**finally**
下一个	吸引	我们	曾经	重新	和	填充	我们	和	钦佩	,	和	最后

['fɔːrsɪz] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] [ˌvenə'reɪʃn] .

forces	**us**	**into**	**veneration**	**.**
力量	我们	进入	崇敬	.

接下来，它不断地吸引着我们，让我们充满钦佩，最终让我们敬畏不已。

" [ðɪs] ['pæsɪdʒ] , [ɪn'diːd] , [ɪz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['sʌməri] [æz; əz]['eni] ['ʌðər] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn]

"	**This**	**passage**	**,**	**indeed**	**,**	**is**	**as**	**good**	**a**	**summary**	**as**	**any**	**other**	**,**	**but**	**there**	**is**	**one**
"	这	通道	,	的确	,	是	作为	好的	一个	概括	作为	任何	其他	,	但	那里	是	一

,

,

,

"这段话的确和其他任何概括一样出色，但还有一点，

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [seɪm] ['tʃæptər] , [stɪl] [mɔːr] [ɪk'splɪsɪt] ,

and	**in**	**this**	**same**	**chapter**	**,**	**still**	**more**	**explicit**	**,**
和	在	这	相同的	章	,	仍然	更多的	显式	,

在同一章中，还有更明确的表述：

['iləstreitɪŋ] [ðə; ði] [ˌkæθə'lɪsɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːfəts] [maɪnd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'sɜːrnɪŋ] ['dʒʌdʒmənt] .

illustrating	**the**	**catholicity**	**of**	**the**	**prophet's**	**mind**	**and**	**his**	**discerning**	**judgment**	**.**
图示	这	天主教	的	这	先知的	头脑	和	他的	有洞察力	判断	.

这体现了先知思想的博大精深和敏锐的判断力。

[wen] [moʊ'hɑːmɛd] , [sez] [dɔitʃ] [-] ,

When	**Mohamed**	**,**	**says**	**Deutsch**	**[**	**25**	**]**	**,**
什么时候	穆罕默德	,	说道	德语	[	-	]	,

德意志[25]说，穆罕默德

[toʊld][hɪz; ɪz][əd'hɪərənts][æt; ət][me'diːnə][noʊ][lɔːŋgər][tuː; tə][tɜːrn][ɪn] [prer] [tɔːrdz] [dʒə'ruːsələm]

told	**his**	**adherents**	**at**	**Medina**	**no**	**longer**	**to**	**turn**	**in**	**prayer**	**towards**	**Jerusalem**
讲述	他的	信徒	在	麦地那	不	更长	到	转动	在	祷告	向	耶路撒冷

[bʌt; bət] [tɔːrdz] [ðə; ði] Ka´bah [æt; ət] ['mekə] ,

but	**towards**	**the**	**Ka´bah**	**at**	**Mekka**	**,**
但	向	这	Ka´bah	在	麦加	,

他在麦地那告诉他的信徒们，祈祷时不要再面向耶路撒冷，而要面向麦加的克尔白。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['fɑːðəz] [hæd; həd] [tɜːrnd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [bleɪmd] [fɔːr; fər] [ðɪs]

to	**which**	**their**	**fathers**	**had**	**turned**	**,**	**and**	**he**	**was**	**blamed**	**for**	**this**
到	哪个	他们的	父亲们	有	转向	,	和	他	曾是	被指责	为了	这

[ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :

innovation	**he**	**replied**	**:**
创新	他	回复	:

他们的父辈也曾效仿这种做法，而他却因此受到指责，他回答说：

— " [ðæt] [ɪz][nɑːt]

—	**"**	**That**	**is**	**not**
—	"	那	是	不是

——"那不是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**15**	**]**
[	页	-	]

[第15页]

['raɪtʃəsnəs] : ['weðər] [jiː; ji][tɜːrn][jʊr; jər]['feɪsɪz] [tɔːrdz] [iːst] [ɔːr][west] ,

righteousness	**:**	**whether**	**ye**	**turn**	**your**	**faces**	**towards**	**east**	**or**	**west**	**,**
义	:	无论	是的	转动	你的	面孔	向	东方	或者	西方	,

公义：无论你们面向东方还是西方，

['gɑːdz][ɪz][ðə; ði] [iːst] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][west] .

God's	is	the	east	as	well	as	the	west	.
神的	是	这	东方	作为	出色地	作为	这	西方	.

上帝既属于东方，也属于西方。

[bʌt; bət] ['verɪli] ['raɪtʃəsnəs] [ɪz][hɪz; ɪz] [huː] [bɪ'liːvz] [ɪn][gɑːd] , [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] ,

But	verily	righteousness	is	his	who	believes	in	God	,	in	the	day	of	judgment	,
但	确实	义	是	他的	WHO	相信	在	上帝	,	在	这	天	的	判断	,

但确，在审判日，信奉真主的人才是正义的化身。

[ɪn][ðə; ði]['eɪndʒəlz] , [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɔfits] ; [huː] [bi'stəuz] [hɪz; ɪz] [welθ] [fɔːr; fər]

in	the	angels	,	in	the	book	and	the	prophets	;	who	bestows	his	wealth	for
在	这	天使	,	在	这	书	和	这	先知	;	WHO	授予	他的	财富	为了

['gɑːdz] [seɪk] ,

God's	sake	,
神的	清酒	,

在天使、经书和先知书中；他为了神的缘故慷慨捐献财富，

[ə'pɑːn]['kɪndrəd] , [ænd; ənd] ['ɔrfən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hoʊmləs] , [ænd; ənd][ɔːl]

upon	kindred	,	and	orphans	,	and	the	poor	,	and	the	homeless	,	and	all
之上	亲属	,	和	孤儿	,	和	这	贫穷的	,	和	这	无家可归者	,	和	全部

[ðoʊz] [huː] [æsk] ;

those	who	ask	;
那些	WHO	问	;

向亲属、孤儿、穷人、无家可归者以及所有寻求帮助的人伸出援手；

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə'pɑːn] [di'livərɪŋ] [ðə; ði] ['kæptivz] ; [hiː; hi] [huː] [ɪz] ['stedfæst] [ɪn] [prer] , ['gɪvɛθ] [ɑːmz]

and	also	upon	delivering	the	captives	;	he	who	is	steadfast	in	prayer	,	giveth	alms
和	还	之上	运送	这	俘虏	;	他	WHO	是	坚定不移	在	祷告	,	给予	施舍

,

,

,

并且，在释放俘虏之后；恒切祷告的人，会施舍；

[huː] [stændz]['fɜːrmli][baɪ][hɪz; ɪz] ['kʌvənənts] , [wen] [hiː; hi][hæz; həz][wʌns] ['entərd] ['ɪntuː][ðem; ðəm] ;

who	stands	firmly	by	his	covenants	,	when	he	has	once	entered	into	them	;
WHO	站立	牢牢	经过	他的	圣约	,	什么时候	他	有	一次	进入	进入	他们	;

他一旦立约，就必坚守盟约；

[ænd; ənd] [huː] [ɪz]['peɪʃ(ə)nt][ɪn][əd'vɜːrsəti] , [ɪn] ['hɑːrdʃɪp] [ænd; ənd][ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv]['traɪəl] .

and	who	is	patient	in	adversity	,	in	hardship	and	in	times	of	trial	.
和	WHO	是	病人	在	逆境	,	在	困境	和	在	时代	的	审判	.

在逆境、困苦和考验中保持耐心。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['raɪtʃəs] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][gɑːd] - [fiərɪŋ] .

These	are	the	righteous	,	and	these	are	the	God	-	fearing	.
这些	是	这	正义	,	和	这些	是	这	上帝	-	害怕	.

这些人是义人，这些人是敬畏上帝的人。

" [wʌt] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l][aɪ'diːə][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][rɪ'lɪdʒən][duː][wiː; wi][faɪnd] [hɪr] .

"	What	a	noble	idea	of	life	and	religion	do	we	find	here	.
"	什么	一个	高贵	主意	的	生活	和	宗教	做	我们	寻找	这里	.

"我们在这里发现了多么崇高的生活和宗教理念啊！"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['mɪrli] [ðə; ði][ˌresɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [prerz] [wɪtʃ] ['kɑːnstəˌtuːts] ['raɪtʃəsnəs] [bʌt; bət][ɪn]

It	is	not	merely	the	recitation	of	prayers	which	constitutes	righteousness	but	in
它	是	不是	仅仅	这	背诵	的	祈祷	哪个	构成	义	但	在

['sɑːləmli] ['æktɪŋ] [ðə; ði][rɪ'lɪdʒən] [wiː; wi] [prə'fes] ;

solemnly	acting	the	religion	we	profess	;
庄严地	表演	这	宗教	我们	宣称	;

构成正义的不仅仅是念诵祷文，而是庄严地践行我们所信奉的宗教；

[ɪn] ['tendər] [rɪ'gɑ:rd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔ:rf(ə)n] , [ðə; ði] [fər'lɔ:rn] [ænd; ənd] [ðə; ði]

in	tender	regard	for	the	poor	and	the	orphan	,	the	forlorn	and	the
在	投标	看待	为了	这	贫穷的	和	这	孤儿	,	这	绝望	和	这

['sʌfərɪŋ] ;

suffering	;
痛苦	;

对穷人、孤儿、被遗弃者和受苦者怀有深切的同情;

[ɪn] [rɪ'li:vɪŋ] [ðə; ði] ['mizəriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæptivz] , [ɪn] ['hoʊldɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['prɔmisiz] [meɪd] ,

in	relieving	the	miseries	of	the	captives	,	in	holding	by	the	promises	made	,
在	缓解	这	苦难	的	这	俘虏	,	在	保持	经过	这	承诺	制成	,

在减轻俘虏的苦难方面，在信守承诺方面，

[ɪn] [ɪn'dʊrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kɑ:m] ['fɔ:rtɪtu:d] [ðə; ði] ['traɪəlz] [ænd; ənd] [ri'və:siz] [ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] .

in	enduring	with	calm	fortitude	the	trials	and	reverses	of	fortune	.
在	持久	和	冷静的	坚韧	这	试验	和	反转	的	财富	.

以沉着坚韧的态度忍受命运的考验和挫折。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

穆罕默德的伊斯兰教(The Islam of Mohamed)
第2/2页

[hɪr] , [ɪn] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] , [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ki:] [tu:; tə]['ɪzlɑ:m; ɪz'lɑ:m] , [neɪ] ,
Here , in this passage , we have the key to Islam , nay ,
这里 , 在 这 通道 , 我们 有 这 钥匙 到 伊斯兰教 , 不 ,

这里，在这段文字中，我们找到了伊斯兰教的关键，不，

[aɪ] [wʊd] [goʊ] ['fɜ:rðər] [ænd; ənd] [seɪ] [ə; eɪ] [ki:] [tu:; tə][ɔ:l][ri:'lɪdʒənz] .
I would go further and say a key to all religions .
我 会 去 更远 和 说 一个 钥匙 到 全部 宗教 .

我还要进一步说，这是所有宗教的关键。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] ['klaʊdɪd] ['vɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [si:z] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [wʌn] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][ðə; ði]
It is only the clouded vision which sees difference between one religion and the
它 是 仅有的 这 阴天 想象 哪个 看到 不同之处 之间 一 宗教 和 这
['ʌðər] ;
other ;
其他 ;

只有目光短浅的人才会认为不同宗教之间存在区别；

[tu:; tə][wʌn] [hu:] [hæz; həz][ðə; ði] [aɪz] [tu:; tə] [si:] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə] [fi:l] ,
to one who has the eyes to see and the heart to feel ,
到 一 WHO 有 这 眼睛 到 看 和 这 心 到 感觉 ,

对于一个有眼能看、有心能感的人来说，

[ɔ:l][ri:'lɪdʒənz] [ə'pɪr] [æz; əz][bʌt; bət][ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [laɪt] .
all religions appear as but a reflection of one and the same light .
全部 宗教 出现 作为 但 一个 反射 的 一 和 这 相同的 光 .

所有宗教看起来都像是同一道光的不同反射。

[wer] [du:][ju:; jʊ] [si:k] ['ʃeltər] ?
Where do you seek shelter ?
在哪里 做 你 寻找 庇护所 ?

你们在哪里寻求庇护?

[haʊs] [ʌv; əv][gɑ:d][ɔ:r] [haʊs] [ʌv; əv]['aɪdəlz] ?
House of God or house of idols ?
房子 的 上帝 或者 房子 的 偶像 ?

这是上帝的殿堂还是偶像的殿堂?

[oʊ] , [ðə; ði] [haʊs] - ['rekər] [ðer; ðər] , [wɪtʃ] [wʌn][ɪz][jʊr; jər] [haʊs] ?
Oh , the house - wrecker there , which one is your house ?
哦 , 这 房子 - 拖车 那里 , 哪个 一 是 你的 房子 ?

哦，那个破坏别人家庭的人，哪栋房子是你家的?

[mɔ:r] [hoʊlz] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] [wɪl] [nɑ:t] [gɪv] [ju:; jʊ] [mɔ:r] [sʌnz]
More holes on the roof will not give you more suns
更多的 孔 在 这 屋顶 将要 不是 给 你 更多的 太阳

屋顶上的洞越多，并不会让你晒到更多的太阳。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] , [ðə; ði] [dɪ'vɜ:dʒd] - ['maɪndɪd] , [seɪ] [haʊs] [ʌv; əv][gɑ:d][ɔ:r] [haʊs] [ʌv; əv]['aɪdəlz] ? [-]
And you , the diverged - minded , say house of God or house of idols ? [26]
和 你 , 这 分歧 - 有思想 , 说 房子 的 上帝 或者 房子 的 偶像 ? [-]

你们这些意见相左的人，说这是神的殿还是偶像的殿? [26]

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:fəts] [rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] [hi:; hi] [pri:tʃt] [ɪn][ðə; ði] Qur´an

This	was	the	spirit	of	the	prophet's	religion	which	he	preached	in	the	Qur´an
这	曾是	这	精神	的	这	先知的	宗教	哪个	他	布道	在	这	Qur´an

[ɪn] ['evri] ['æksent][ʌv; əv] ['pli:dɪŋ] [ænd; ənd] ['wɔ:rnɪŋ] ,

in	every	accent	of	pleading	and	warning	,
在	每一个	口音	的	恳求	和	警告	,

这就是先知在《古兰经》中通过恳求和警告的每一个字句所宣扬的宗教精神。

[ʌv; əv]['peɪθɑ:s][ænd; ənd][hoʊp] , [ʌv; əv] [rɪ'pentəns] [ænd; ənd] [fər'gɪvnəs] .

of	pathos	and	hope	,	of	repentance	and	forgiveness	.
的	感伤	和	希望	,	的	悔改	和	饶恕	.

充满悲悯与希望，充满忏悔与宽恕。

[hi:; hi] [stʊd] [fɜ:rm][baɪ][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ˌʌn'ʃeɪkən] [baɪ] [θrets] [ænd; ənd][pər'sweɪʒ(ə)n] .

He	stood	firm	by	his	faith	unshaken	by	threats	and	persuasion	.
他	站立	公司	经过	他的	信仰	坚定不移	经过	威胁	和	劝说	.

他坚定自己的信仰，不为威胁和劝说所动摇。

[hɪz; ɪz] [sək'ses] , [ɪn'di:d] , [ma:rks][ðə; ði] [ə'sent] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] ,

His	success	,	indeed	,	marks	the	ascent	of	the	soul	,
他的	成功	,	的确	,	标记	这	上升	的	这	灵魂	,

他的成功，的确标志着灵魂的升华。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] [ænd; ənd]['noʊblɝ]['neɪtʃər][ʌv; əv][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [tu:; tə][ðə; ði]

of	the	higher	and	nobler	nature	of	man	from	the	darkness	to	the
的	这	更高	和	更高贵	自然	的	男人	从	这	黑暗	到	这

[laɪt] .

light	.
光	.

从黑暗走向光明，展现人类更高尚、更崇高的本性。

[nɔ:r][wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [laɪt] [tu:; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hju:'mænəti] “

Nor	was	it	a	different	light	to	that	which	had	appeared	to	humanity	“
也不	曾是	它	一个	不同的	光	到	那	哪个	有	出现	到	人类	“

[æt; ət] ['sʌndri] [taɪmz] [ænd; ənd][ɪn]['daɪvərz] ['mænərz] .

at	sundry	times	and	in	divers	manners	.
在	杂项	时代	和	在	潜水员	礼仪	.

这也不是与人类“在各种时期以各种方式”所看到的光不同的光。

” [hɪz; ɪz] ['pri:tʃɪŋ] [fel] [ɑ:n][ðə; ði]['ærəbz] , [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [taɪd][ʌv; əv][ðer; ðər]['næʃ(ə)nəl][laɪf] ,

”	His	preaching	fell	on	the	Arabs	,	still	in	the	spring	tide	of	their	national	life	,
”	他的	布道	跌倒	在	这	阿拉伯人	,	仍然	在	这	春天	潮	的	他们的	国家的	生活	,

“他的布道对象是阿拉伯人，当时他们正处于民族生活蓬勃发展的春风之中。”

[ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ] [trə'mendəs] [hoʊld][ə'pɑ:n][ðer; ðər][maɪnd][ænd; ənd][ðer; ðər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ;

and	laid	a	tremendous	hold	upon	their	mind	and	their	imagination	;
和	铺设	一个	巨大的	抓住	之上	他们的	头脑	和	他们的	想像力	;

并深深地吸引了他们的思想和想象力；

['tʃeɪndʒɪŋ] [ænd; ənd] [træns'fɔ:mɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [ə; eɪ]

changing	and	transforming	them	and	giving	them	as	it	were	,	a
变化	和	转变	他们	和	给予	他们	作为	它	是	,	一个

[nu:] [ɪg'zɪstəns] .

new	existence	.
新的	存在	.

改变它们，使它们焕然一新，仿佛赋予了它们新的生命。

[ˌaɪ 'tiː] [tɔːt] [ðem; ðəm] ['fɜːrmnəs] [ʌv; əv] [rɪ'zɑːlv] , [kən'tempt] [ʌv; əv] [deθ] , ['sɪŋglnəs] [ʌv; əv]

It	taught	them	firmness	of	resolve	,	contempt	of	death	,	singleness	of
它	教授	他们	硬度	的	解决	,	鄙视	的	死亡	,	单身	的

['pɜːrpəs] , ['juːnəti][ænd; ənd][frə'tɜːrnəti] ,

purpose	,	unity	and	fraternity	,
目的	,	统一	和	兄弟会	,

它教会了他们坚定的决心、蔑视死亡、一心一意、团结友爱。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['fɜːrvər] [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][moʊst]

and	it	gave	them	that	intensity	of	religious	fervour	which	became	the	most
和	它	给予	他们	那	强度	的	宗教	热情	哪个	成为	这	最多

['vælјuːd] ['æset] [ʌv; əv][ðer; ðər]['næʃ(ə)nəl][laɪf] .

valued	asset	of	their	national	life	.
有价值的	资产	的	他们的	国家的	生活	.

它赋予了他们强烈的宗教热情，而这种热情也成为了他们民族生活中最宝贵的财富。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [sez] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . - ,

Above	all	,	says	Dr	.	Nöldeke	,
多于	全部	,	说道	博士	.	-	,

诺尔德克博士说，最重要的是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] [geɪv] [ænd; ənd] ['gɪvz] ,

Islam	gave	and	gives	,
伊斯兰教	给予	和	给予	,

伊斯兰教过去给予，现在也给予。

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [prə'fes] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [ɪm'paːtɪd] [baɪ]['hɑːrdli]

to	those	who	profess	it	a	feeling	of	confidence	such	as	is	imparted	by	hardly
到	那些	WHO	宣称	它	一个	感觉	的	信心	这样的	作为	是	传授	经过	几乎

['eni] ['ʌðər] [feɪθ] . [-]

any	other	faith	.	[	27	]
任何	其他	信仰	.	[	-	]

对于那些信奉它的人来说，它所带来的自信感，几乎是其他任何信仰都无法比拟的。[27]

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] , [ə'gen] , [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] [greɪt] ['wɒrɪrz] [ænd; ənd]

And	,	indeed	,	it	was	this	,	again	,	which	made	them	great	warriors	and
和	,	的确	,	它	曾是	这	,	再次	,	哪个	制成	他们	伟大的	战士	和

['kɔŋkərəz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] . [-]

conquerors	of	the	world	.	[	28	]
征服者	的	这	世界	.	[	-	]

而这，也正是使他们成为伟大的战士和世界征服者的原因。[28]

['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] [pə'zesiz] [æn; ən] [ɪn'herənt] [fɔːrs] [ænd; ənd][vaɪ'tæləti] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] ['wiːkən]

Islam	possesses	an	inherent	force	and	vitality	which	nothing	can	weaken
伊斯兰教	拥有	一个	固有	力量	和	活力	哪个	没有什么	能	削弱

[ɔːr] [dɪ'strɔɪ] .

or	destroy	.
或者	破坏	.

伊斯兰教拥有内在的力量和活力，任何事物都无法削弱或摧毁它。

[ˌaɪ 'tiː] ['kæriz] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː][dʒəːmz][ʌv; əv] ['prɑːgres] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd][hæz; həz] [greɪt]

It	carries	within	it	germs	of	progress	and	development	and	has	great
它	携带	之内	它	细菌	的	进步	和	发展	和	有	伟大的

['paʊɝz] [ʌv; əv][əˌdæptə'bɪlәti][tuː; tə] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

powers	of	adaptability	to	changing	circumstances	.
权力	的	适应性	到	变化	情况	.

它蕴含着进步和发展的种子，并具有很强的适应不断变化的环境的能力。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ɪts] ['ti:tʃɪŋz] [wɪtʃ] [kən'flɪkts][wɪð; wɪθ][ɔ:r] ['mɪlɪteɪt] [ə'genst]['mɑ:dərn]

There	is	nothing	in	its	teachings	which	conflicts	with	or	militates	against	modern
那里	是	没有什么	在	它是	教义	哪个	冲突	和	或者	军事	反对	现代的

[ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] ,

civilisation	,
文明	,

它的教义中没有任何内容与现代文明相冲突或有悖于现代文明。

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt]['mʌzləmz, 'mʌzlɪmz]['ri:əlaɪz] [ðɪs] [tru:θ] [ðer; ðər]['fju:tʃər] [wɪl] [bi:; bi] [ə'ʃʊrd]

and	the	moment	Muslims	realise	this	truth	their	future	will	be	assured
和	这	片刻	穆斯林	意识到	这	真相	他们的	未来	将要	是	保证

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['greɪtnəs] ['oʊnli][ə; eɪ]['kwestʃən] [ʌv; əv][taɪm] .

and	their	greatness	only	a	question	of	time	.
和	他们的	伟大	仅有的	一个	问题	的	时间	.

当穆斯林意识到这个真理的那一刻，他们的未来就有了保障，他们的伟大也只是时间问题。

['mɑ:dərn]['ɪzlɑ:m; ɪz'lɑ:m] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['haɪərɑ:rki][ʌv; əv] ['pri:sthʊd] , [groʊs][fə'nætɪsɪzəm] , [ə'pɔ:lɪŋ]

Modern	Islam	,	with	its	hierarchy	of	priesthood	,	gross	fanaticism	,	appalling
现代的	伊斯兰教	,	和	它是	等级制度	的	圣职	,	总的	狂热	,	令人震惊

['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [ˌsu:pər'stɪʃəs] ['præktɪsɪz] ,

ignorance	and	superstitious	practices	,
无知	和	迷信的	实践	,

现代伊斯兰教充斥着等级森严的神职人员制度、极端狂热、令人震惊的无知和迷信习俗。

[ɪz] , [ɪn'di:d] , [ə; eɪ][dɪs'kredɪt][tu:; tə][ðə; ði]['ɪzlɑ:m; ɪz'lɑ:m][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:fɪt] [moʊ'hɑ:mɛd] .

is	,	indeed	,	a	discredit	to	the	Islam	of	the	prophet	Mohamed	.
是	,	的确	,	一个	诋毁	到	这	伊斯兰教	的	这	先知	穆罕默德	.

这确实有损先知穆罕默德所创立的伊斯兰教的声誉。

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['ju:nəti][wi:; wi][hæv; həv]['ɪzlɑ:m; ɪz'lɑ:m][tɔ:rn]['ɪntu:] ['fækʃnz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kʌltʃər]

Instead	of	unity	we	have	Islam	torn	into	factions	,	instead	of	culture
反而	的	统一	我们	有	伊斯兰教	撕裂	进入	派系	,	反而	的	文化

[wi:; wi][hæv; həv] [ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə] ['lɜ:rnɪŋ] ;

we	have	indifference	to	learning	;
我们	有	漠不关心	到	学习	;

我们看到的不是团结，而是分裂成各个派系的伊斯兰教；我们看到的不是文化，而是对学习的漠不关心；

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['lɪbərəl] - ['maɪndɪd] [ˌtɑ:lə'reɪʃn] [wi:; wi][hæv; həv][groʊs] ['bɪgətri] .

instead	of	liberal	-	minded	toleration	we	have	gross	bigotry	.
反而	的	自由主义	-	有思想	容忍	我们	有	总的	偏见	.

我们看到的不是自由宽容，而是赤裸裸的偏执。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['dɑ:rknəs] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [bi:; bi] ['fɑ:loʊd] [baɪ] [ˌɪntə'lektʃuəl] [dɑ:n]

But	this	intellectual	darkness	must	necessarily	be	followed	by	intellectual	dawn
但	这	知识分子	黑暗	必须	一定	是	随后	经过	知识分子	黎明

[ænd; ənd][wi:; wi] [trʌst] ,

and	we	trust	,
和	我们	相信	,

但这种思想上的黑暗之后必然会迎来思想上的黎明，我们对此深信不疑。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [naʊ] [fɑ:r] ['dɪstənt][ɔ:r] [tu:] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [kʌm] .

that	it	is	not	now	far	distant	or	too	long	to	come	.
那	它	是	不是	现在	远的	遥远	或者	也	长的	到	来	.

这并非遥不可及，也不是很久以后就会发生。

[æn; ən][ɪm'pɑːrʃ(ə)l][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːfɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋz]

An	impartial	consideration	of	the	life	of	the	prophet	and	his	teachings
一个	公正	考虑	的	这	生活	的	这	先知	和	他的	教义

['kænɑːt][feɪl][tuː; tə][ə'weɪkən][ðə; ði] ['wɔrməst] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n]

cannot	fail	to	awaken	the	warmest	admiration	for	the	man	and	his	mission
不能	失败	到	觉醒	这	最温暖	钦佩	为了	这	男人	和	他的	使命

.

:

.

客观地审视先知的生平及其教义，必然会唤起人们对这位伟人及其使命的最深切的敬佩。

[wət'evər] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði]['diːfekts; dɪ'fekts][ɪn][ðə; ði] Qur´an ,

Whatever	may	be	the	defects	in	the	Qur´an	,
任何	可能	是	这	缺陷	在	这	Qur´an	,

无论《古兰经》存在何种缺陷，

['iːv(ə)n][nɑːn] - ['mʌzləmz, 'mʌzlɪmz][mʌst; məst] [kən'siːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['testɪmoʊni][tuː; tə]

even	non	-	Muslims	must	concede	that	it	is	a	noble	testimony	to
甚至	非	-	穆斯林	必须	承认	那	它	是	一个	高贵	见证	到

[ðə; ði]['juːnəti][ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd] [wət'evər] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['blemɪʃiz] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]

the	unity	of	God	and	whatever	may	be	the	blemishes	in	the	life	of	the
这	统一	的	上帝	和	任何	可能	是	这	瑕疵	在	这	生活	的	这

['prɑːfɪt] ,

prophet	,
先知	,

即使非穆斯林也必须承认，无论先知一生中存在何种瑕疵，这都是对真主独一性的崇高见证。

[nʌn] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [pər'vɜːrs] [maɪnd] , [wɪl] [rɪ'gɑːrd][hɪm; ɪm][æz; əz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [sɪn'sɪr] [ɪn]

none	,	but	a	perverse	mind	,	will	regard	him	as	anything	but	sincere	in
没有任何	,	但	一个	变态	头脑	,	将要	看待	他	作为	任何事物	但	真诚	在

[hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] ,

his	conviction	,
他的	定罪	,

只有心怀邪念的人才会认为他的信念并非真诚。

['ɑːnɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd] [ˌʌn'ʃeɪkən] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'zɑːlv] .

honest	in	his	purpose	and	unshaken	in	his	resolve	.
诚实的	在	他的	目的	和	坚定不移	在	他的	解决	.

他目标明确，意志坚定。

[moʊhɑːmeɪdɑn][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][moʊhɑːmeɪdɑn] [feɪθ] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ]

Mohamedan	civilisation	was	the	outcome	of	Mohamedan	faith	and	nothing
穆罕默丹	文明	曾是	这	结果	的	穆罕默丹	信仰	和	没有什么

[bʌt; bət]['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm][ə'loʊn][kæn; kən] [ə'gen] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv]

but	Islam	alone	can	again	give	to	the	Mohamedans	what	they	have
但	伊斯兰教	独自的	能	再次	给	到	这	穆罕默德人	什么	他们	有

[lɔːst] :

lost	:
丢失的	:

伊斯兰教文明是伊斯兰教信仰的产物，只有伊斯兰教才能再次赋予穆斯林他们失去的一切：

[ðer; ðər][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] , [ðer; ðər] ['kʌltʃər] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['empaɪər] .

their	civilisation	,	their	culture	,	and	their	empire	.
他们的	文明	,	他们的	文化	,	和	他们的	帝国	.

他们的文明、他们的文化和他们的帝国。

[ðə; ði] ['sɪti] [pres] , ['æləhəˌbæd] .

The	City	Press	,	Allahabad	.
这	城市	按	,	阿拉哈巴德	.

阿拉哈巴德城市出版社。

['futnəuts] : [-]
FOOTNOTES : [25]
脚注 : [-]

脚注：[25]

['lɪtərerɪ] [rɪ'meɪnz] , [piː] . - . [-]
Literary Remains , p . 128 . [26]
文学 遗迹 , p . - . [-]

文学遗迹，第 128 页。[26]

[siː] [-] [noʊt] . [-]
See Transcriber's Note . [27]
看 转录员的 笔记 . [-]

参见转录者的注释。[27]

[sketʃiz] [frʌm; frəm] ['iːstərn] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [piː] . - . [-]
Sketches from Eastern History , p . 27 . [28]
草图 从 东 历史 , p . - . [-]

《东方历史素描》，第 27 页。[28]

[vɑːn] ['kriːmɝ] , ['vɑːl] .
Von Kremer , vol .
冯 克雷默 , 卷 .

冯·克雷默，卷。

[aɪ] . [piː] . - .
I . p . 92 .
我 . p . - .

I. 第 92 页。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[ðə; ði][ˌhindu'stɑːn; -'stæn] [rɪ'vjuː] .
The Hindustan Review .
这 印度斯坦 审查 .

《印度斯坦评论》

['edɪtɪd] [baɪ] - ['sɪnhə] , ['bærɪstər] - [æt; ət] - [lɔː] .
Edited by SACHCRIDANANDA SINHA , Barrister - at - Law .
编辑 经过 - 辛哈 , 律师 - 在 - 法律 .

由大律师 SACHCRIDANANDA SINHA 编辑。

[ɪz][ə; eɪ] [haɪ] [klæs] ['mʌnθli] , ['pʌblɪʃt] [æt; ət]['ælәhə,bæd] , [ænd; ənd] ['waɪdli]
IS A HIGH CLASS MONTHLY , PUBLISHED at Allahabad , and widely
是 一个 高的 班级 月度 , 已发布 在 阿拉哈巴德 , 和 广泛
['sɝːkjəˌleɪtəd, 'sɝːkjəˌleɪtɪd] [ə'mʌŋ] [ɔːl] ['klæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ,
circulated among all classes of the public ,
流通 之中 全部 课程 的 这 民众 ,

这是一份在阿拉哈巴德出版的高档月刊，在各阶层公众中广泛发行。

[ˌjʊrə'piːən] [ænd; ənd] ['ɪndiən] .
European and Indian .
欧洲的 和 印度 .

欧洲人和印度人。

[ðə; ði]['speʃ(ə)l] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vjuː] [kəm'praɪz] :
The special features of the Review comprise :
这 特别的 特征 的 这 审查 包括 :

本刊的特色包括：

([wʌn]) [nɑ:t] [les] [ðæn; ðən][sɪks]['ɑ:rtɪk(ə)lz][ɑ:n]['tɑ:pɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɔ:r] ['mætərz] [ʌv; əv]
(1) Not less than six articles on topics of the day or matters of
(1) 不是 较少的 比 六 文章 在 主题 的 这 天 或者 事情 的
['pɜ:rmənənt] ['ɪntrəst] ,
permanent interest ,
永恒的 兴趣 ,

（1）不少于六篇关于时事热点或具有长期意义的文章，

['rɪt(ə)n] [baɪ][moʊst] ['kɑ:mpɪtənt] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [kənt'rɪbju:təz] ; ([ˌtu:'tu:]) [ɪg'zɔ:stɪv]
written by most competent and distinguished contributors ; (2) Exhaustive
书面 经过 最多 胜任的 和 杰出的 贡献者 ; (2) 详尽的
[rɪ'vju:z] [ʌv; əv][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd]['æŋgloʊ] - ['ɪndiən] [prbli'keiʃnz] ,
reviews of important English and Anglo - Indian publications ,
评论 的 重要的 英语 和 盎格鲁 - 印度 出版物 ,

（1）由最杰出、最有能力的撰稿人撰写；（2）对重要的英国和英印出版物进行详尽的评论，

[ɪn'klu:dɪŋ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['li:g(ə)l][tekst] - [bʊks] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər]['ekspɜ:rts][ɪn][ðer; ðər][laɪn]
including important legal text - books written by those who are experts in their line
包括 重要的 合法的 文本 - 图书 书面 经过 那些 WHO 是 专家 在 他们的 线
;
;
;

包括由该领域专家撰写的重要法律教科书；

([θri:]) [æn; ən][ˌedɪ'tɔ:riəl]['sɜ:rveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ɪm'breɪsɪŋ] [ɔ:l]['tɑ:pɪks][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]
(3) An editorial survey of the month embracing all topics of interest and
(3) 一个 社论 民意调查 的 这 月 拥抱 全部 主题 的 兴趣 和
[ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
importance .
重要性 .

（3）每月专题调查，涵盖所有感兴趣和重要的话题。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ]['ædvərtaɪz][ɪn][ðə; ði][ˌhindu'stɑ:n; -'stæn] [rɪ'vju:] ?
Why should you advertise in the Hindustan Review ?
为什么 应该 你 广告 在 这 印度斯坦 审查 ?

为什么要在《印度斯坦评论报》上投放广告?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['waɪdli] ['sɝ:kjəˌleɪtəd, 'sɝ:kjəˌleɪtɪd] ,
Because it is widely circulated ,
因为 它 是 广泛 流通 ,

因为它流传甚广，

[tu:; tə]['ædvərtaɪz][ɪn][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['ʃʊrɪst] [wei] [ʌv; əv] [ri:tʃɪŋ] ['pi:p(ə)l]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]['du:ɪŋ]
to advertise in it is the surest way of reaching people capable of doing
到 广告 在 它 是 这 最可靠的 方式 的 到达 人们 有能力的 的 正在做
['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
business with you .
商业 和 你 .

在这种媒体上投放广告是接触到可能与你开展业务的人的最可靠方法。

[bɪ'li:v] [ɪn][fækts] .
Believe in facts .
相信 在 事实 .

相信事实。

[hɪr] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['gʌvərnmənt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]
Here is what the Administration Report of the Provincial Government , for the
这里 是 什么 这 行政 报告 的 这 省级 政府 , 为了 这
[jɪr] - - - [sez] :
year 1907 - 08 says :
年 - - - 说道 :

以下是省政府1907-08年度行政报告的内容：

“ [ʌv; əv][ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] [ænd; ənd][ˌpiəri'ɔdikəlz][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , — [ðə; ði][ˌhindu'stɑ:n; -'stæn] [rɪ'vju:]

“	Of	the	newspapers	and	periodicals	in	English	,	—	the	Hindustan	Review
“	的	这	报纸	和	期刊	在	英语	,	—	这	印度斯坦	审查

[hæd; həd][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n] .

had	the	largest	circulation	.
有	这	最大	循环	.

“在英文报纸和期刊中，《印度斯坦评论》的发行量最大。

” [ðə; ði][ˌhindu'stɑ:n; -'stæn] [rɪ'vju:] [ɪz] , ['ðerfɔ:r] , [ðə; ði][best] ['mi:diəm][fɔ:r; fər][ˌædvər'taɪzmənt] .

”	The	Hindustan	Review	is	,	therefore	,	the	best	medium	for	advertisement	.
”	这	印度斯坦	审查	是	,	所以	,	这	最好的	中等的	为了	广告	.

因此，《印度斯坦评论》是最佳的广告媒介。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ] [ri:d] [ðə; ði][ˌhindu'stɑ:n; -'stæn] [rɪ'vju:] ?

Why	should	you	read	the	Hindustan	Review	?
为什么	应该	你	读	这	印度斯坦	审查	?

你为什么要阅读《印度斯坦评论》？

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] ['gɪvz] [fɜ:rst] [klæs] ['ri:dɪŋ] ['mætər] [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['mægəzi:n] [ðæt] [peɪz]

Because	it	gives	first	class	reading	matter	and	is	the	only	Magazine	that	pays
因为	它	给予	第一的	班级	阅读	事情	和	是	这	仅有的	杂志	那	支付

[fɔ:r; fər][ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz][ænd; ənd] [ə'trækts] [ðə; ði][best] ['raɪtɝz] [frʌm; frəm] ['evri] [reɪs] [ænd; ənd]['sekʃ(ə)n]

for	contributions	and	attracts	the	best	writers	from	every	race	and	section
为了	贡献	和	吸引	这	最好的	作家	从	每一个	种族	和	部分

.

:

.

因为它提供一流的阅读内容，而且是唯一一份支付稿酬的杂志，吸引了来自各个种族和地区的优秀作家。

[ðɪs] [ɪz] [waɪ] [wi:; wi][hæv; həv][gɑ:t] [sʌtʃ] [ə'pri:ʃətɪv] ['noʊtɪsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [pres] .

This	is	why	we	have	got	such	appreciative	notices	from	the	Press	.
这	是	为什么	我们	有	得到	这样的	欣赏的	通知	从	这	按	.

这就是我们收到媒体如此赞赏的报道的原因。

[lʊk] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [sɪ'lekt] [pres] [ə'pɪnjənz] —

Look	at	our	Select	Press	Opinions	—
看	在	我们的	选择	按	意见	—

请查看我们精选的媒体评论——

[ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] (['æŋgloʊ] - ['ɪndiən] ['deɪli] ,

The	Pioneer	(	Anglo	-	Indian	Daily	,
这	先锋	(	盎格鲁	-	印度	日常的	,

《先驱报》（英印日报）

['æləhəˌbæd]) . — [wi:; wi][hæv; həv] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] [kən'grætjuleitid] [ðə; ði][ˌhindu'stɑ:n; -'stæn]

Allahabad	)	.	—	We	have	more	than	once	congratulated	the	Hindustan
阿拉哈巴德	)	.	—	我们	有	更多的	比	一次	恭喜	这	印度斯坦

[rɪ'vju:] — [æn; ən]['eɪbli] [kən'dʌktɪd] ['mʌnθli] [kən'teɪnɪŋ] ['ri:əli] ['eksələnt] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] — [ɑ:n][ðə; ði]

Review	—	an	ably	conducted	Monthly	containing	really	excellent	articles	—	on	the
审查	—	一个	能够	实施	月度	包含	真的	出色的	文章	—	在	这

[pleɪs] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['teɪkən][ɪn][ˌpɪri'ɑ:dɪk(ə)l]['dʒɜ:rnəlɪz(ə)m] .

place	it	has	taken	in	periodical	journalism	.
地方	它	有	已采取	在	期刊	新闻业	.

阿拉哈巴德）。——我们曾多次祝贺《印度斯坦评论》——一份组织良好、刊载优秀文章的月刊——在期刊新闻领域取得的成就。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] ['dʒɝːnəlz][ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]

It	would	be	well	if	there	were	more	journals	inspired	by	the	spirit	of	the
它	会	是	出色地如果		那里	是	更多的	期刊	灵感	经过	这	精神	的	这

[ˌhindu'stɑːn; -'stæn] [rɪ'vjuː] .

Hindustan	Review	.
印度斯坦	审查	.

如果能有更多像《印度斯坦评论》那样具有精神的期刊就好了。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði][gɑːrb][ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] ['mʌnθli] [ænd; ənd][hæz; həz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðə; ði]

It	appears	in	the	garb	of	a	first	-	class	Monthly	and	has	much	more	the
它	出现	在	这	外衣	的	一个	第一的	-	班级	月度	和	有	很多	更多的	这

[ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [fliːt] [striːt] [ðæn; ðən][frʌm; frəm]

appearance	of	coming	from	the	neighbourhood	of	Fleet	Street	than	from
外貌	的	未来	从	这	邻里	的	舰队	街道	比	从

[æn; ən]['ɪndiən] [pres] .

an	Indian	Press	.
一个	印度	按	.

它以一流月刊的装帧呈现，看起来更像是出自舰队街附近，而不是印度报刊。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['riːdɝz] [huː] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vjuːz]

It	is	appreciated	by	English	readers	who	desire	to	keep	in	touch	with	the	views
它	是	感谢	经过	英语	读者	WHO	欲望	到	保持	在	触碰	和	这	浏览

[ænd; ənd] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːdərət] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['edʒukeɪtɪd]['ɪndiən] [kə'mjuːnəti] .

and	interests	of	the	moderate	section	of	the	educated	Indian	community	.
和	兴趣	的	这	缓和	部分	的	这	受过教育	印度	社区	.

对于那些希望了解印度受过良好教育的温和派人士的观点和兴趣的英国读者来说，这本书很受欢迎。

[ðə; ði][mə'dræs][meɪl] (['æŋgloʊ] - ['ɪndiən] ['deɪli]) . — [ðə; ði][ˌhindu'stɑːn; -'stæn] [rɪ'vjuː] , [wɪtʃ]

The	Madras	Mail	(	Anglo	-	Indian	Daily	)	.	—	The	Hindustan	Review	,	which
这	马德拉斯	邮件	(	盎格鲁	-	印度	日常的	)	.	—	这	印度斯坦	审查	,	哪个

[kən'teɪnz] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][ɑːn] ['kwestʃənz] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] ,

contains	contributions	on	questions	of	general	interest	,
包含	贡献	在	问题	的	一般的	兴趣	,

《马德拉斯邮报》（英印日报）——《印度斯坦评论》，刊载有关公众普遍关心问题的文章。

[ɪz] [kən'dʌktɪd] [ɑːn] ['eksələnt] [laɪnz] .

is	conducted	on	excellent	lines	.
是	实施	在	出色的	线条	.

进行得非常顺利。

[ɪts]['kɑːntents][ɑːr; ər] ['verid] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] - ['edɪtɪd] ,

Its	contents	are	varied	and	interesting	,	it	is	well	-	edited	,
它是	内容	是	多种多样	和	有趣的	,	它	是	出色地	-	编辑	,

它的内容丰富有趣，编辑精良。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wel] [səːvz] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði]['edʒukeɪtɪd]['pʌblɪk] .

and	it	well	serves	the	interest	of	the	educated	public	.
和	它	出色地	服务	这	兴趣	的	这	受过教育	民众	.

而且它很好地服务于受过教育的公众的利益。

[ðə; ði] [kæl'kʌtə] ['wiːkli] [noʊts] ([kæl'kʌtə] ['liːg(ə)l] ['wiːkli]) . — [ðə; ði][ˌhindu'stɑːn; -'stæn] [rɪ'vjuː]

The	Calcutta	Weekly	Notes	(	Calcutta	Legal	Weekly	)	.	—	The	Hindustan	Review
这	加尔各答	每周	笔记	(	加尔各答	合法的	每周	)	.	—	这	印度斯坦	审查

[kən'teɪnz] ['eksələnt] [rɪ'vjuːz] [ʌv; əv]['liːg(ə)l][wɜːrks][ænd; ənd][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l]['merɪt]

contains	excellent	reviews	of	legal	works	and	contributions	of	considerable	merit
包含	出色的	评论	的	合法的	作品	和	贡献	的	大量	优点

['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['sʌbdʒekts] .

dealing	with	important	subjects	.
处理	和	重要的	主题	.

《加尔各答周刊》（加尔各答法律周刊）——《印度斯坦评论》收录了对法律著作的优秀评论和对重要主题颇具价值的文章。

['ænjuəl] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , ['peɪəb(ə)l][ɪn] [æd'væns] : ['ɪnlənd] , [ɑ:z] . [faɪv] ; ['sɪŋg(ə)l]['kɑ:pi] - [æz; əz] . ;

Annual	**Subscription**	**,**	**payable**	**in**	**advance**	**:**	**Inland**	**,**	**Rs**	**.**	**5**	**;**	**Single**	**Copy**	**10**	**As**	**.**	**;**
年度的	订阅	,	应付账款	在	进步	:	内陆	,	卢比	.	5	;	单身的	复制	-	作为	.	;

年费预付：国内订阅，5卢比；单份10先令；

['fɔ:rən] , - ['ʃɪlɪŋ] .

Foreign	**,**	**10**	**shillings**	**.**
外国的	,	-	先令	.

外币，10先令。

[bæk] ['ɪʃu:z] [ʌv; əv][ðə; ði][,hindu'stɑ:n; -'stæn] [rɪ'vju:] [wen] [ə'veɪləb(ə)l][ɑ:r; ər] [sə'plaɪd] [ɑ:n] ['fɑ:loʊɪŋ]

Back	**issues**	**of**	**the**	**Hindustan**	**Review**	**when**	**available**	**are**	**supplied**	**on**	**following**
后退	问题	的	这	印度斯坦	审查	什么时候	可用的	是	供应	在	下列的

[tɜ:rmz] : —

terms	**:**	**—**
条款	:	—

《印度斯坦评论》过刊（如有）按以下条款提供：—

[mɔ:r] [ðæn; ðən][θri:] [mʌnθs] [oʊld][ɑ:z] . - - -

More	**than**	**3**	**months**	**old**	**Rs**	**.**	**0**	**12**	**0**
更多的	比	3	几个月	老的	卢比	.	-	-	-

超过3个月大的婴儿，价格为0.12卢比。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [oʊld] " [wʌn] - -

More	**than**	**a**	**year**	**old**	**"**	**1**	**0**	**0**
更多的	比	一个	年	老的	"	1	-	-

超过一年的"100"

[mɔ:r] [ðæn; ðən][ˌtu:'tu:] ['jɪrz] [oʊld] " [ˌtu:'tu:] - -

More	**than**	**2**	**years**	**old**	**"**	**2**	**0**	**0**
更多的	比	2	年	老的	"	2	-	-

超过2岁"200

[reɪts] [ʌv; əv] ['ædvɜ˞ˌtaɪzmənts] , ['peɪəb(ə)l] ['strɪktli] [ɪn] [æd'væns] .

Rates	**of**	**Advertisements**	**,**	**Payable**	**Strictly**	**in**	**Advance**	**.**
利率	的	广告	,	应付账款	严格来说	在	进步	.

广告费用，须提前支付。

[speɪs] .

SPACE	**.**
空间	.

空间。

[en] . [bi:] . — [smɔ:lɪst] [taɪp] [ju:st] [ɪz] [lɔ:ŋ] ['praɪmər] ['ledɪd] .

N	**.**	**B**	**.**	**—**	**Smallest**	**type**	**used**	**is**	**Long**	**Primer**	**leaded**	**.**
N	.	B	.	—	最小	类型	用过的	是	长的	底漆	铅	.

注意——所用最小字号为长底铅字。

['ɪnlənd] [ænd; ənd] ['fɔ:rən] .

INLAND	**AND**	**FOREIGN**	**.**
内陆	和	外国的	.

内陆和国外。

['jɪrli] .

YEARLY	**.**
每年	.

每年。

[hæf] - ['jɪrli] .

HALF	**-**	**YEARLY**	**.**
一半	-	每年	.

每半年一次。

['kæʒuəl] .
CASUAL .
随意的 .

随意的。

[fʊl] [peɪdʒ][fɔːr] " × [eɪt] " [ɑːz] . - [ɑːz] . - [ɑːz] . -
Full page 4 " × 8 " Rs . 90 Rs . 48 Rs . 10
满的 页 4 " × 8 " 卢比 . - 卢比 . - 卢比 . -

整页 4 英寸 × 8 英寸 90 卢比 48 卢比 10 卢比

[hæf] [peɪdʒ][fɔːr] " × [fɔːr] " [ɑːz] . - [ɑːz] . - [ɑːz] . [faɪv]
Half page 4 " × 4 " Rs . 48 Rs . 25 Rs . 5
一半 页 4 " × 4 " 卢比 . - 卢比 . - 卢比 . 5

半页 4" × 4" 48卢比 25卢比 5卢比

['kwɔːrtər] [peɪdʒ][fɔːr] " × [ˌtuː'tuː] " [ɑːz] . - [ɑːz] . - [ɑːz] . [θriː]
Quarter page 4 " × 2 " Rs . 25 Rs . 15 Rs . 3
四分之一 页 4 " × 2 " 卢比 . - 卢比 . - 卢比 . 3

四分之一页 4英寸×2英寸 25卢比 15卢比 3卢比

[en] . [biː] . — ['kʌvər] ['peɪdʒɪz] [tʃɑːrdʒd] - [pər] [sent] .
N . B . — Cover pages charged 50 per cent .
N . B . — 覆盖 页面 带电 - 每 中心 .

注：封面页收费 50%。

['ekstrə] .
extra .
额外的 .

额外的。

[noʊ] ['vaʊtʃər] ['kɑːpiz] [wɪl] [biː; bi] [sə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ædvərˌtaɪzərz] , [huːz] ['ædvɝˌtaɪzmənts] ['kʌvər]
No voucher copies will be supplied to the advertisers , whose advertisements cover
不 代金券 副本 将要 是 供应 到 这 广告商 , 谁 广告 覆盖
[les] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ][peɪdʒ] .
less than half a page .
较少的 比 一半 一个 页 .

广告篇幅不足半页的广告商将不会获得优惠券副本。

[ə'plai] [tuː; tə] — [ðə; ði] ['mænɪdʒər] , [ˌhindu'stɑːn; -'stæn] [rɪ'vjuː] , ['æləhəˌbæd] .
Apply to — The MANAGER , Hindustan Review , Allahabad .
申请 到 — 这 经理 , 印度斯坦 审查 , 阿拉哈巴德 .

请将申请寄至——《印度斯坦评论》杂志经理，阿拉哈巴德。

['prɪntɪd] [baɪ][em] . [guː'lɑːm] [moʊ'hɑːmɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] [pres] , ['æləhəˌbæd] .
Printed by M . Gulam Muhammad at the City Press , Allahabad .
打印 经过 M . 古拉姆 穆罕默德 在 这 城市 按 , 阿拉哈巴德 .

由 M. Gulam Muhammad 在阿拉哈巴德城市印刷厂印刷。

[-] [noʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

[ɑːr'keɪɪk] , [ˌɑːbsə'liːt] [ænd; ənd][ʌn'juːʒuəl][wɜːrdz][hæv; həv] [bɪn] [left][ɪn][ðə; ði][tekst] .
Archaic , obsolete and unusual words have been left in the text .
古风 , 过时的 和 异常 字 有 到过 左边 在 这 文本 .

文中保留了古旧、过时和不常见的词语。

['ɑːbviəs] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [fɪkst] [æz; əz]['diːteɪld; dɪ'teɪld] [bɪ'loʊ] .
Obvious errors have been fixed as detailed below .
明显的 错误 有 到过 固定的 作为 详细的 以下 .

显而易见的错误已得到修正，详情如下。

[ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][hæv; həv] [bɪn] [mɑ:rkt] [ɪn][ðə; ði][tekst][laɪk] [ðɪs] .

The	changes	have	been	marked	in	the	text	like	this	.
这	变化	有	到过	标记	在	这	文本	喜欢	这	.

文本中已按如下方式标记了更改之处。

['hʌvər] [ðə; ði] [maʊs] ['oʊvər][ðə; ði] [mɑ:rkt] [wɜ:rd][fɔ:r; fər][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

Hover	the	mouse	over	the	marked	word	for	an	explanation	.
徘徊	这	老鼠	超过	这	标记	单词	为了	一个	解释	.

将鼠标悬停在标记的单词上即可查看解释。

['di:teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz] :

Details	of	the	changes	:
细节	的	这	变化	:

变更详情:

[peɪdʒ][wʌn] :

Page	1	:
页	1	:

第 1 页:

[ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑ:ntents][wʌz; wəz][in'sə:tid][baɪ][ðə; ði][træn'skraɪbər] .

The	Table	of	Contents	was	inserted	by	the	transcriber	.
这	桌子	的	内容	曾是	插入	经过	这	转录员	.

目录由转录员插入。

[peɪdʒ][fɔ:r] :

Page	4	:
页	4	:

第4页:

[ə'rɪdʒənəli] : [ʌv; əv]['ɪzlɑ:m; ɪz'lɑ:m] , [noʊ][lɔ:ŋgər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə]['tɑ:ləreɪt] -

Originally	:	of	Islam	,	no	longer	willing	to	tolerate	idolatorous
起初	:	的	伊斯兰教	,	不	更长	愿意的	到	容忍	-

原意:伊斯兰教徒,不再愿意容忍偶像崇拜

[ɪn] [ðɪs] [bʊk] : [ʌv; əv]['ɪzlɑ:m; ɪz'lɑ:m] , [noʊ][lɔ:ŋgər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə]['tɑ:ləreɪt] [aɪ'dɑ:lətrəs]

In	this	book	:	of	Islam	,	no	longer	willing	to	tolerate	idolatrous
在	这	书	:	的	伊斯兰教	,	不	更长	愿意的	到	容忍	偶像崇拜

本书中:伊斯兰教不再容忍偶像崇拜

['fʊtnoʊt] [θri:] :

Footnote	3	:
脚注	3	:

脚注3:

[ə'rɪdʒənəli] : [vɑ:n][pər] , - - ([maɪ][trænz'leɪʃ(ə)n] , [pi:] . - .)

Originally	:	Von	per	,	Culturgeschichtliche	Streifzuge	(	my	translation	,	p	.	49	.	)
起初	:	冯	每	,	-	-	(	我的	翻译	,	p	.	-	.	)

原文:Von per,Culturgeschichtliche Streifzuge(我的翻译,第 49 页。)

[ɪn] [ðɪs] [bʊk] : [vɑ:n] ['kri:mɜ˞] , - - ([maɪ][trænz'leɪʃ(ə)n] , [pi:] . - .)

In	this	book	:	Von	Kremer	,	Culturgeschichtliche	Streifzüge	(	my	translation	,	p	.	49	.	)
在	这	书	:	冯	克雷默	,	-	-	(	我的	翻译	,	p	.	-	.	)

在本书中:Von Kremer,Culturgeschichtliche Streifzüge(我的翻译,第 49 页。)

[peɪdʒ][faɪv] :

Page	5	:
页	5	:

第5页:

[ə'rɪdʒənəli] : ['eni] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv] [kən'vɪkʃn] [ɔ:r] [sɪnsɛrəti] [ʌv; əv] [zi:l] , [bʌt; bət][ɑ:n]

Originally	:	any	warmth	of	conviction	or	sincerety	of	zeal	,	but	on
起初	:	任何	温暖	的	定罪	或者	真诚	的	热情	,	但	在

原意:任何热情的信念或真诚的热情,但

[ɪn] [ðɪs] [bʊk] : ['eni] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] [kən'vɪkʃn] [ɔːr] [sɪn'serəti] [ʌv; əv] [ziːl] , [bʌt; bət][ɑːn]
In this book : any warmth of conviction or sincerity of zeal , but on
在 这 书 : 任何 温暖 的 定罪 或者 诚意 的 热情 , 但 在

这本书里：没有任何热情洋溢的信念或真诚的热忱，但……

[peɪdʒ]['sɛvən] :
Page 7 :
页 7 :

第7页：

[ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [bʊk] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['fʊtnoʊt] ['æŋkərz] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] ['fʊtnoʊt] - .
In the original book , there were two footnote anchors pointing to footnote 11 .
在 这 原来的 书 , 那里 是 二 脚注 锚 指向 到 脚注 - .

原书中有两个脚注锚点指向脚注 11。

[aɪ][ɪn'sə:tɪd] ['fʊtnoʊt] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] ['æŋkər] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] - [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd]
I inserted footnote 12 with the first anchor pointing to 11 and the second
我 插入 脚注 - 和 这 第一的 锚 指向 到 - 和 这 第二
[tuː; tə] - .
to 12 .
到 - .

我插入了脚注 12，第一个锚点指向 11，第二个锚点指向 12。

[peɪdʒ][eɪt] :
Page 8 :
页 8 :

第8页：

[ə'rɪdʒənəli] : “ [ðə; ði] - [seɪ] : ([ˌɛksˌɛl'aɪˈɛks] . -) [wiː; wi] [bɪ'liːv] , ” [spiːk] !
Originally : “ The Bedwins say : (XLIX . 14) we believe , ” Speak !
起初 : “ 这 - 说 : (xlix . -) 我们 相信 , ” 说话 !

原文：“贝德温一家说：（XLIX. 14）我们相信，”说话！

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] “ [bɪ'liːv] ” (['oʊnli]) [bʌt; bət] [seɪ] [wiː; wi] ['præktɪs] ['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] (-) .
you shall not “ believe ” (only) but say we practice Islam (Aslamna) .
你 将 不是 “ 相信 ” (仅有的) 但 说 我们 实践 伊斯兰教 (-) .

你们不要“相信”（仅仅），而要说我们奉行伊斯兰教（Aslamna）。

[ɪn] [ðɪs] [bʊk] : “ [ðə; ði] - [seɪ] : - [wiː; wi] [bɪ'liːv] , - [spiːk] !
In this book : “ The Bedwins say : ' we believe , ' Speak !
在 这 书 : “ 这 - 说 : - 我们 相信 , - 说话 !

在这本书中：“贝德温一家说：‘我们相信，’说！

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] - [bɪ'liːv] - (['oʊnli]) [bʌt; bət] [seɪ] [wiː; wi] ['præktɪs] ['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] (-) .
you shall not ' believe ' (only) but say we practice Islam (Aslamna) .
你 将 不是 - 相信 - (仅有的) 但 说 我们 实践 伊斯兰教 (-) .

你们不要“相信”（仅仅），而要说我们奉行伊斯兰教（Aslamna）。

” ([ˌɛksˌɛl'aɪˈɛks] . -)
” (XLIX . 14)
” (xlix . -)

”(XLIX. 14)

[peɪdʒ] - :
Page 10 :
页 - :

第10页：

[ə'rɪdʒənəli] : [ʌv; əv][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] . [-]
Originally : of inclination . [18]
起初 : 的 倾角 . [-]

原意：倾向。[18]

[ɔːr'dʒɪnəli] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] [institjuːtid]
Orginally **the** **prophet** **instituted**
最初 这 先知 已设立

最初，先知制定了

[ɪn] [ðɪs] [bʊk] : [ʌv; əv][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] . [-] [ə'rɪdʒənəli] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] [institjuːtid]
In **this** **book** **:** **of** **inclination** **.** **[** **18** **]** **Originally** **the** **prophet** **instituted**
在 这 书 : 的 倾角 . [-] 起初 这 先知 已设立

本书中：倾向。[18] 最初，先知设立了

[peɪdʒ] - :
Page **11** **:**
页 - :

第11页：

[ə'rɪdʒənəli] : [ʌv; əv][ðə; ði] - ['diː'iːes][ɔːrɪənst] , [leɪ] [ðə; ði]
Originally **:** **of** **the** **Culturgeschichite** **des** **orients** **,** **lay** **the**
起初 : 的 这 - 德斯 定向 , 躺 这

最初：东方文化史，躺着

[ɪn] [ðɪs] [bʊk] : [ʌv; əv][ðə; ði] - ['diː'iːes][ɔːrɪənst] , [leɪ] [ðə; ði]
In **this** **book** **:** **of** **the** **Culturgeschichte** **des** **orients** **,** **lay** **the**
在 这 书 : 的 这 - 德斯 定向 , 躺 这

在这本书中：东方文化史，铺设了

[peɪdʒ] - :
Page **11** **:**
页 - :

第11页：

[ðə; ði] ['fʊtnoʊt] ['æŋkərz] [fɔːr; fər] - [ænd; ənd] - [wɜːr; wər][nɑːt] ['klɪrli] [mɑːrkt] .
The **footnote** **anchors** **for** **20** **and** **21** **were** **not** **clearly** **marked** **.**
这 脚注 锚 为了 - 和 - 是 不是 清楚地 标记 .

第 20 和 21 行的脚注锚点没有明确标记。

[aɪ] [pleɪst] [ðem; ðəm] [wer] [ðeɪ] [siːmd] [moʊst] [ə'proʊpriət] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
I **placed** **them** **where** **they** **seemed** **most** **appropriate** **to** **me** **.**
我 放置 他们 在哪里 他们 似乎 最多 合适的 到 我 .

我把它们放在了我认为最合适的地方。

['fʊtnoʊt] - :
Footnote **20** **:**
脚注 - :

脚注20：

[ə'rɪdʒənəli] : [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz][ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] -
Originally **:** **in** **the** **Middle** **Ages** **the** **reader** **will** **find** **a** **datailed**
起初 : 在 这 中间 年龄 这 读者 将要 寻找 一个 -

原文：在中世纪，读者会发现一份详细的

[ɪn] [ðɪs] [bʊk] : [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz][ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ]['diːteɪld; dɪ'teɪld]
In **this** **book** **:** **in** **the** **Middle** **Ages** **the** **reader** **will** **find** **a** **detailed**
在 这 书 : 在 这 中间 年龄 这 读者 将要 寻找 一个 详细的

本书内容：读者将在书中了解到中世纪的详细情况。

['fʊtnoʊt] - :
Footnote **22** **:**
脚注 - :

脚注22：

[ə'rɪdʒənəli] : ['sʊrə] [ˌtuː'tuː] . - .
Originally **:** **Surah** **2** **.** **40** **.**
起初 : 古兰经 2 . - .

原文：古兰经 2.40。

([wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?
(What does this mean ?
(什么 做 这 意思是 ?

（这是什么意思？）

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['refrənsɪz] [tuː; tə][zə'kɑːt][ɪn] ['sʊrə] [iː] . , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn]['aɪæt] - .
There are many references to zakat in Surah II . , but not in ayat 40 .
那里 是 许多 参考 到 天课 在 古兰经 二 . , 但 不是 在 阿亚特 - .

《古兰经》第二章中多次提到天课，但第 40 节没有提到。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˌriː'fɛns] [tuː; tə][zə'kɑːt][ɪn] ['sʊrə] [ˌeks 'el] .)
And there is no refence to zakat in Surah XL .)
和 那里 是 不 参考 到 天课 在 古兰经 XL .)

（古兰经第四十章中没有提及天课。）

[ɪn] [ðɪs] [bʊk] : ['sʊrə] [iː] . [θriː] , - , - , - , - , - , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
In this book : Surah II . 3 , 43 , 83 , 110 , 177 , 277 , etc .
在 这 书 : 古兰经 二 . 3 , - , - , - , - , - , ETC .

本书收录了：古兰经第二章第3、43、83、110、177、277节等。

['fʊtnoʊt] - :
Footnote 23 :
脚注 - :

脚注23：

[ə'rɪdʒənəli] : [vɑːn] ['kriːmɝ] , [vɔɪ] . [piː] . - .
Originally : Von Kremer , VoI . p . 50 .
起初 : 冯 克雷默 , VoI . p . - .

原文：Von Kremer，VOI。 p。 50.

[ɪn] [ðɪs] [bʊk] : [vɑːn] ['kriːmɝ] , ['vɑːl] . [aɪ] . [piː] . - .
In this book : Von Kremer , Vol . I . p . 50 .
在 这 书 : 冯 克雷默 , 沃尔 . 我 . p . - .

本书中：冯·克雷默，第一卷，第50页。

[peɪdʒ] - :
Page 16 :
页 - :

第16页：

[ə'rɪdʒənəli] : [kæn; kən] ['wiːkən] [ɔːr] [dɪ'stɔri] .
Originally : can weaken or destory .
起初 : 能 削弱 或者 摧毁 .

原意：可以削弱或摧毁。

[ˌaɪ 'tiː] ['kæriz] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː][dʒəːmz][ʌv; əv]
It carries within it germs of
它 携带 之内 它 细菌 的

它内部携带细菌

[ɪn] [ðɪs] [bʊk] : [kæn; kən] ['wiːkən] [ɔːr] [dɪ'strɔɪ] .
In this book : can weaken or destroy .
在 这 书 : 能 削弱 或者 破坏 .

本书中：可以削弱或摧毁。

[ˌaɪ 'tiː] ['kæriz] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː][dʒəːmz][ʌv; əv]
It carries within it germs of
它 携带 之内 它 细菌 的

它内部携带细菌

['fʊtnoʊt] - :
Footnote 26 :
脚注 - :

脚注26：

[ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] ,

In	the	original	text	,
在	这	原来的	文本	,

原文中，

[ðiːz] [laɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gæzəl] [baɪ][saɪb][tæ'briːziː] (- - -) [wɜːr; wər][ɪn'kluːdɪd][ɪn]['fɑːrsiː]

these	lines	of	a	ghazal	by	Saib	Tabrizi	(	1592	-	1676	)	were	included	in	Farsi
这些	线条	的	一个	加扎勒	经过	赛义布	塔布里兹	(	-	-	-	)	是	包括	在	波斯语

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ˌætrɪ'bjuːʃn] .

with	no	attribution	.
和	不	归因	.

赛义卜·塔布里兹（1592-1676）的这首加扎勒诗的这些诗句被收录在波斯语中，但没有注明出处。

[ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['spiːkɪŋ] ['ɔːdiəns] [ðæt] ['dʒen(ə)rəli] [dʌz] [nɑːt] [riːd]

In	a	book	intended	for	an	English	speaking	audience	that	generally	does	not	read
在	一个	书	故意的	为了	一个	英语	请讲	观众	那	一般来说	做	不是	读

['fɑːrsiː] ,

Farsi	,
波斯语	,

这是一本面向英语读者的书籍，而这些读者通常不会阅读波斯语。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n] .

it	is	better	to	include	the	translation	.
它	是	更好的	到	包括	这	翻译	.

最好把翻译也加上。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['fɑːrsiː][tekst][wʌz; wəz][laɪnz][wʌn][ænd; ənd] [θriː] ([tuː] ['hemɪstɪk] [pər][laɪn]) [ʌv; əv]

The	original	Farsi	text	was	lines	one	and	three	(	two	hemistiches	per	line	)	of
这	原来的	波斯语	文本	曾是	线条	一	和	三	(	二	半句	每	线	)	的

[hɪz; ɪz] ['gæzəl] - .

his	Ghazal	2135	.
他的	加扎勒	-	.

原波斯语文本是他的 Ghazal 2135 的第一行和第三行（每行两个半句）。

[duː] [tuː; tə][laɪn][leŋkθ; leŋθ] [kənsɪdə'reɪʃnz] ,

Due	to	line	length	considerations	,
到期的	到	线	长度	考虑因素	,

出于线路长度的考虑，

[aɪ][hæv; həv][splɪt][ðə; ði] ['hemɪstɪk] [tuː; tə] ['seprət] [laɪnz][ɪn][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][tekst] ,

I	have	split	the	hemistiches	to	separate	lines	in	the	translation	in	the	text	,
我	有	分裂	这	半句	到	分离	线条	在	这	翻译	在	这	文本	,

在译文中，我已将半句诗拆分成单独的行。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði]['fɑːrsiː][ænd; ənd][ˌtrænzˌlɪtə'reɪʃn; ˌtrænsˌlɪtə'reɪʃn] [bɪ'loʊ] .

and	also	in	the	Farsi	and	transliteration	below	.
和	还	在	这	波斯语	和	音译	以下	.

以及下面的波斯语和音译。

[ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd][baɪ] - ([ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . - .

The	translation	was	provided	by	Intercombase	(	www	.	intercombase	.
这	翻译	曾是	假如	经过	-	(	万维网	.	-	.

[kɑːm]) .

com	)	.
com	)	.

翻译由 Intercombase (www.intercombase.com) 提供。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['fɑːrsiː] : ([diˈpendiŋ] [ɑːn][jʊr; jər] ['sɔːftwer] , [ðə; ði][wɜːrdz] [meɪ] [əˈpɪr] [ɪn] [ˌɪn'vɜːrs]

The	original	Farsi	:	(	Depending	on	your	software	,	the	words	may	appear	in	inverse
这	原来的	波斯语	:	(	取决于	在	你的	软件	,	这	字	可能	出现	在	逆

['ɔːrdər] .)

order	.	)
命令	.	)

波斯语原文：（根据您使用的软件，文字可能会以相反的顺序显示。）

-	-	-	-	-	-	-	-	؟
مأوای	تو	از	کعبه	و	بتخانه	کدام	است	؟
-	-	-	-	-	-	-	-	؟

巴塔尼亚

-	-	-	،	-	-	-	-	؟
ای	خانه	برانداز	،	ترا	خانه	کدام	است	؟
-	-	-	،	-	-	-	-	؟

贾纳德·巴瑞纳·德·贾·塔拉·贾纳·内什·

-	-	-	-	-	-
از	کثرت	روزن	نشود	مهر	مکرر
-	-	-	-	-	-

নানেরেরেরা

-	-	-	-
ای	کج	نظران	کعبه
-	-	-	-

ای کج نظران کعبه

-	-	-	-	؟
و	بتخانه	کدام	است	؟
-	-	-	-	؟

巴塔尼亚克

[ˌtrænzˌlɪtə'reɪʃn; ˌtrænsˌlɪtə'reɪʃn] :

Transliteration	:
音译	:

音译：

-	-	[jiː]	[eɪ'ziː]	['mʌsdʒɪd]	[juː]	-	-	[ˌeɪ es 'tiː] ?
maʾvā	-	yi	tū	az	masjid	u	maykhāna	kudām	ast	?
-	-	易	图	az	清真寺	你	-	-	最	?

maʾvā-yi tu az masjid u maykhāna kudām ast?

[eɪ]	-	-	-	[ˌti ju]	-	-	-	-	[ˌeɪ es 'tiː] ?
ay	khāna	-	barandāz	tu	-	rā	khāna	kudām	ast	?
哎	-	-	-	tu	-	-	-	-	最	?

ay khāna-barandāz tu-rā khāna kudām ast?

[eɪ'ziː]	-	-	[aɪ]	-	-	[mɪr]	-
az	ḵasrat	-	i	rawzan	nashavad	mihr	mukarrar
az	-	-	我	-	-	米尔	-

az ḵasrat-i rawzan nashavad mihr mukarrar

[eɪ]	[kɑːʒ]	-	-	-	[juː]	-	-	[ˌeɪ es 'tiː] ?
ay	kaj	-	naẓarān	kaʿba	u	butkhāna	kudām	ast	?
哎	卡伊	-	-	-	你	-	-	最	?

ay kaj-naẓarān kaʿba u butkhāna kudām ast?

[peɪdʒ] - :

Page	18	:
页	-	:

第18页：

[əˈrɪdʒənəli] : [ˈraɪtɜ˞z] [frʌm; frəm] [ˈevri] [reɪs] [ænd; ənd] [ˈsekʃnz] .

Originally	**:**	**writers**	**from**	**every**	**race**	**and**	**sections**	**.**
起初	:	作家	从	每一个	种族	和	部分	.

最初：来自各个种族和阶层的作家。

[ðɪs] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi]

This	**is**	**why**	**we**
这	是	为什么	我们

这就是我们

[ɪn] [ðɪs] [bʊk] : [ˈraɪtɜ˞z] [frʌm; frəm] [ˈevri] [reɪs] [ænd; ənd][ˈsekʃ(ə)n] .

In	**this**	**book**	**:**	**writers**	**from**	**every**	**race**	**and**	**section**	**.**
在	这	书	:	作家	从	每一个	种族	和	部分	.

本书收录了来自各个种族和阶层的作家作品。

[ðɪs] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi]

This	**is**	**why**	**we**
这	是	为什么	我们

这就是我们

[peɪdʒ] - :

Page	**18**	**:**
页	-	:

第18页：

[əˈrɪdʒənəli] : [ˈfɔːrˌdʒɪn] , - [ˈʃɪlɪŋ] .

Originally	**:**	**Foregin**	**,**	**10**	**shillings**	**.**
起初	:	外国	,	-	先令	.

原价：Foregin，10 先令。

[ɪn] [ðɪs] [bʊk] : [ˈfɔːrən] , - [ˈʃɪlɪŋ] .

In	**this**	**book**	**:**	**Foreign**	**,**	**10**	**shillings**	**.**
在	这	书	:	外国的	,	-	先令	.

本书内容：外币，10 先令。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神